叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 托马斯·潘恩《诸神及其他讲稿(thomas Paine From 'the Gods And Other) 000001

2. 托马斯·潘恩《诸神及其他讲稿(thomas Paine From 'the Gods And Other) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托马斯·潘恩《诸神及其他讲稿(Thomas Paine From 'The Gods and Other)
第1/2页

['tɔməs] ['peɪn]
THOMAS **PAINE**
托马斯 疼痛

托马斯·潘恩

[baɪ]['rɑːbərt][dʒiː] . ['iŋ^əsɔl]
By **Robert** **G** **.** **Ingersoll**
经过 罗伯特 G . 英格索尔

作者：罗伯特·G·英格索尔

['tɔməs] ['peɪn]
THOMAS **PAINE**
托马斯 疼痛

托马斯·潘恩

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [left] [aʊt] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪbərti] ['kænɑːt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
WITH **HIS** **NAME** **LEFT** **OUT** **,** **THE** **HISTORY** **OF** **LIBERTY** **CANNOT** **BE** **WRITTEN** **.**
和 他的 姓名 左边 出去 , 这 历史 的 自由 不能 是 书面 .

如果漏掉他的名字，自由的历史就无法书写。

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ded] ,
TO **speak** **the** **praises** **of** **the** **brave** **and** **thoughtful** **dead** **,**
到 说话 这 赞扬 的 这 勇敢的 和 周到 死的 ,

歌颂那些勇敢而富有思想的逝者，

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['leɪbər][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] .
is **to** **me** **a** **labor** **of** **gratitude** **and** **love** **.**
是 到 我 一个 劳动 的 感激 和 爱 .

对我而言，这是一份充满感恩和爱的劳动。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [gɔːn] ,
Through **all** **the** **centuries** **gone** **,**
通过 全部 这 几个世纪 已消失 ,

纵观过去所有世纪，

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'liːgərd] [baɪ][ðə; ði] [meɪld] [həusts][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
the **mind** **of** **man** **has** **been** **beleaguered** **by** **the** **mailed** **hosts** **of** **superstition** **.**
这 头脑 的 男人 有 到过 饱受围困的 经过 这 邮寄 主持人 的 迷信 .

人类的思想一直受到铺天盖地的迷信思想的侵蚀。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [hæz; həz] [əd'vænst] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .
Slowly **and** **painfully** **has** **advanced** **the** **army** **of** **deliverance** **.**
缓慢地 和 痛苦地 有 先进的 这 军队 的 解救 .

解放军已经缓慢而艰难地前进了。

[heitid] [baɪ] [ðoʊz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['reskjuː] , [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]
Hated **by** **those** **they** **wished** **to** **rescue** **,** **despised** **by** **those** **they** **were** **dying** **to** **save**
憎恨 经过 那些 他们 希望 到 救援 , 被鄙视的 经过 那些 他们 是 垂死 到 节省
,
,
,

他们想要拯救的人憎恨他们，他们拼死想要拯救的人鄙视他们。

[ðiːz] [grænd]['soʊldʒərz] , [ðiːz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dɪ'lɪvɝɝz] , [hæv; həv] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] [θæŋks] , ['leɪbərd]

these	grand	soldiers	,	these	immortal	deliverers	,	have	fought	without	thanks	,	labored
这些	盛大	士兵	,	这些	不朽	送货员	,	有	战斗	没有	谢谢	,	辛勤劳作

[wɪ'ðaʊt] [ə'plɔːz] ,

without	applause	,
没有	掌声	,

这些伟大的战士，这些不朽的救世主，默默战斗，无人感激，辛勤劳作，无人喝彩。

['sʌfərd] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd]['eksɪˌkreɪtid][ænd; ənd] [əb'hɔː] .

suffered	without	pity	,	and	they	have	died	execrated	and	abhorred	.
遭受	没有	遗憾	,	和	他们	有	死亡	诅咒	和	令人厌恶	.

他们遭受了无情的折磨，死时被人唾弃和憎恶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] , ['pɑːvərti] , [ænd; ənd]['kæləmni] .

For	the	good	of	mankind	they	accepted	isolation	,	poverty	,	and	calumny	.
为了	这	好的	的	人类	他们	公认	隔离	,	贫困	,	和	诽谤	.

为了人类的福祉，他们接受了孤立、贫困和诽谤。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] , ['sækrifaɪst] [ɔːl] , [lɔːst] [ɔːl][bʌt; bət] [truːθ] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .

They	gave	up	all	,	sacrificed	all	,	lost	all	but	truth	and	self	-	respect	.
他们	给予	向上全部	,		牺牲	全部	,	丢失的全部		但	真相	和	自己	-	尊重	.

他们放弃了一切，牺牲了一切，失去了一切，唯独留下了真理和自尊。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst]['soʊldʒərz][ɪn] [ðɪs] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['tɔməs] ['peɪn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ,

One	of	the	bravest	soldiers	in	this	army	was	Thomas	Paine	;	and	for	one	,
一	的	这	最勇敢的	士兵	在	这	军队	曾是	托马斯	潘恩	;	和	为了	一	,

这支军队中最勇敢的士兵之一是托马斯·潘恩；而且，就其一而言，

[aɪ] [fiːl] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [wiː; wi][ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [deɪ] .

I	feel	indebted	to	him	for	the	liberty	we	are	enjoying	this	day	.
我	感觉	负债累累	到	他	为了	这	自由	我们	是	享受	这	天	.

我由衷感谢他，是他让我们今天享有自由。

[bɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [wer] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['bəːdənz] ; [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['riːəl] ['lɪbərti]

Born	among	the	poor	,	where	children	are	burdens	;	in	a	country	where	real	liberty
出生	之中	这	贫穷的	,	在哪里	孩子们	是	负担	;	在	一个	国家	在哪里	真实的	自由

[wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ;

was	unknown	;
曾是	未知	;

出生在贫困家庭，孩子是负担；出生在一个没有真正自由的国家；

[wer] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [klæs] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['dʒeləsi] ,

where	the	privileges	of	class	were	guarded	with	infinite	jealousy	,
在哪里	这	特权	的	班级	是	守卫	和	无限	妒忌	,

阶级特权被无比严密地守护着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['træmpld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd]

and	the	rights	of	the	individual	trampled	beneath	the	feet	of	priests	and
和	这	权利	的	这	个人	践踏	下面	这	脚	的	神父	和

['nəublz] ;

nobles	;
贵族	;

个人权利被祭司和贵族践踏；

[wer] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] ['triːz(ə)n] ; [wer] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

where	to	advocate	justice	was	treason	;	where	intellectual	freedom	was	Infidelity	,
在哪里	到	提倡	正义	曾是	叛国罪	;	在哪里	知识分子	自由	曾是	不忠	,

在某些地方，倡导正义被视为叛国；在某些地方，思想自由被视为不忠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [truː] ['lɪbərti] ['evər] ['entərd] [hɪz; ɪz][breɪn] .

it	is	wonderful	that	the	idea	of	true	liberty	ever	entered	his	brain	.
它	是	精彩的	那	这	主意	的	真的	自由	曾经	进入	他的	脑	.

真好，他脑海中竟然曾有过真正自由的观念。

['pɑːvərti] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [nə'sesəti] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

Poverty	**was**	**his**	**mother**	**—**	**Necessity**	**his**	**master**	**.**
贫困	曾是	他的	母亲	—	必要性	他的	掌握	.

贫穷是他的母亲，匮乏是他的主人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən] [bʊks] ; [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ; [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] ;

He	**had**	**more**	**brains**	**than**	**books**	**;**	**more**	**sense**	**than**	**education**	**;**	**more**	**courage**	**than**	**politeness**	**;**
他	有	更多的	大脑	比	图书	;	更多的	感觉	比	教育	;	更多的	勇气	比	礼貌	;

他才智过人，远胜书本知识；智慧过人，远胜教育程度；勇气过人，远胜礼貌。

[mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] ['pɑːlɪʃ] .

more	**strength**	**than**	**polish**	**.**
更多的	力量	比	抛光	.

强度大于光泽。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [oʊld] [mɪ'steɪks] — [noʊ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] [laɪz] .

He	**had**	**no**	**veneration**	**for**	**old**	**mistakes**	**—**	**no**	**admiration**	**for**	**ancient**	**lies**	**.**
他	有	不	崇敬	为了	老的	错误	—	不	钦佩	为了	古老的	谎言	.

他对过去的错误没有丝毫敬畏，对古老的谎言也没有丝毫赞赏。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθs] [seɪk] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['mænz] [seɪk] .

He	**loved**	**the**	**truth**	**for**	**the**	**truth's**	**sake**	**,**	**and**	**for**	**man's**	**sake**	**.**
他	喜爱	这	真相	为了	这	真相	清酒	,	和	为了	男人的	清酒	.

他热爱真理，既是为了真理本身，也是为了人类的福祉。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'preʃn] [ɑːn] ['evri] [hænd] ; [ɪn'dʒʌstɪs] ['evriwer] ; [hɪ'pɑːkrəsi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] , [viː'næləti] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] ,

He	**saw**	**oppression**	**on**	**every**	**hand**	**;**	**injustice**	**everywhere**	**;**	**hypocrisy**	**at**	**the**	**altar**	**,**	**venality**	**on**	**the**	**bench**	**,**
他	锯	压迫	在	每一个	手	;	不公正	到处	;	虚伪	在	这	坛	,	贪婪	在	这	长椅	,

他目睹了四面八方的压迫；处处不公；祭坛上的虚伪，法官席上的贪污。

['tɪrəni] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] ;

tyranny	**on**	**the**	**throne**	**;**
暴政	在	这	王座	;

暴政统治；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [en'sleɪvd] ['meni] [ə'genst] [ðə; ði] ['taɪtld] [fjuː] .

and	**with**	**a**	**splendid**	**courage**	**he**	**espoused**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**weak**	**against**	**the**	**strong**	**—**	**of**	**the**	**enslaved**	**many**	**against**	**the**	**titled**	**few**	**.**
和	和	一个	灿烂	勇气	他	拥护	这	原因	的	这	虚弱的	反对	这	强的	—	的	这	奴隶	许多	反对	这	标题	很少	.

他以无比的勇气，支持弱者对抗强者，支持众多被奴役者对抗少数有权有势者。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

In	**England**	**he**	**was**	**nothing**	**.**
在	英格兰	他	曾是	没有什么	.

在英国，他什么都不是。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .

He	**belonged**	**to**	**the**	**lower**	**classes**	**.**
他	属于	到	这	降低	课程	.

他出身于下层阶级。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ævənuː] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

There	**was**	**no**	**avenue**	**open**	**for**	**him**	**.**
那里	曾是	不	大街	打开	为了	他	.

他没有出路。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [hʌgɪd] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] ,

The	people	hugged	their	chains	,
这	人们	拥抱	他们的	链条	,

人们紧紧抱着锁链，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [krʌʃ] ['eni] [mæn] [huː]

and	the	whole	power	of	the	government	was	ready	to	crush	any	man	who
和	这	所有的	力量	的	这	政府	曾是	准备好	到	压碎	任何	男人	WHO

[en'devəd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .

endeavored	to	strike	a	blow	for	the	right	.
努力	到	罢工	一个	吹	为了	这	正确的	.

政府动用一切力量镇压任何试图为正义而战的人。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] , ['tɔməs] ['peɪn] [left] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,

At	the	age	of	thirty	-	seven	,	Thomas	Paine	left	England	for	America	,
在	这	年龄	的	三十	-	七	,	托马斯	潘恩	左边	英格兰	为了	美国	,

三十七岁时，托马斯·潘恩离开英国前往美国。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː]

with	the	high	hope	of	being	instrumental	in	the	establishment	of	a	free
和	这	高的	希望	的	存在	乐器演奏	在	这	建立	的	一个	自由的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

怀着为建立自由政府做出贡献的巨大希望。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] .

In	his	own	country	he	could	accomplish	nothing	.
在	他的	自己的	国家	他	可以	完成	没有什么	.

在他自己的国家，他一事无成。

[ðoʊz] [tuː] ['vʌltʃərz] — [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] — [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɪn] ['piːsɪz]

Those	two	vultures	—	Church	and	State	—	were	ready	to	tear	in	pieces
那些	二	秃鹫	—	教会	和	状态	—	是	准备好	到	撕	在	件

[ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [dɪ'naɪ][ðer; ðər][dɪ'vaɪn] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv]

and	devour	the	heart	of	any	one	who	might	deny	their	divine	right	to	enslave
和	吞食	这	心	的	任何	一	WHO	可能	否定	他们的	神圣的	正确的	到	奴役

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

教会和国家这两只秃鹫随时准备撕碎并吞噬任何胆敢否认他们奴役世界的神圣权利的人的心脏。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]

Upon	his	arrival	in	this	country	,	he	found	himself	possessed	of	a	letter	of
之上	他的	到达	在	这	国家	,	他	成立	他自己	拥有	的	一个	信	的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

introduction	,
介绍	,

他抵达这个国家后，发现自己手头有一封介绍信。

[saɪnd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['fræŋklɪn] .

signed	by	another	Infidel	,	the	illustrious	Franklin	.
签名	经过	其他	异教徒	,	这	杰出	富兰克林	.

由另一位异教徒，杰出的富兰克林签名。

[ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs] , ['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['kæpɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd]

This	,	and	his	native	genius	,	constituted	his	entire	capital	;	and	he	needed
这	,	和	他的	本国的	天才	,	构成	他的	全部的	首都	;	和	他	需要

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

这一点，再加上他与生俱来的天赋，构成了他的全部资本；他别无所求。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ; ['waɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]

He	found	the	colonies	clamoring	for	justice	;	whining	about	their	grievances
他	成立	这	殖民地	喧闹	为了	正义	;	抱怨	关于	他们的	不满

;

;

;

他发现殖民地人民都在高呼要伸张正义，抱怨自己的委屈；

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðæt] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['ɪdiəsi]

upon	their	knees	at	the	foot	of	the	throne	,	imploring	that	mixture	of	idiocy
之上	他们的	膝盖	在	这	脚	的	这	王座	,	恳求	那	混合物	的	白痴

[ænd; ənd][ɪn'sænəti] ,

and	insanity	,
和	疯狂	,

他们跪在王座脚下，恳求那愚蠢与疯狂的混合体。

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt]

George	the	III	,	by	the	grace	of	God	,	for	a	restoration	of	their	ancient
乔治	这	三、	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	为了	一个	恢复	的	他们的	古老的

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

乔治三世，蒙上帝恩典，恢复了他们古老的特权。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [friː] [men] ,

They	were	not	endeavoring	to	become	free	men	,
他们	是	不是	努力	到	变得	自由的	男人	,

他们并非渴望成为自由人，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] .

but	were	trying	to	soften	the	heart	of	their	master	.
但	是	尝试	到	软化	这	心	的	他们的	掌握	.

但他们却试图软化主人的心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [brɪk] [ɪf] ['feroʊ] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [strɔː] .

They	were	perfectly	willing	to	make	brick	if	Pharaoh	would	furnish	the	straw	.
他们	是	完美	愿意的	到	制作	砖	如果	法老	会	提供	这	稻草	.

如果法老能提供稻草，他们非常愿意制砖。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər]['riːkɑːn] - [sɪlɪ'eʃən] .

The	colonists	wished	for	,	hoped	for	,	and	prayed	for	recon	-	ciliation	.
这	殖民者	希望	为了	,	希望	为了	,	和	祈祷	为了	侦察	-	纤毛	.

殖民者们渴望、期盼并祈祷和解。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

They	did	not	dream	of	independence	.
他们	做过	不是	梦	的	独立	.

他们从未梦想过独立。

['peɪn] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz] " ['kɑːmən] [sens] .

Paine	gave	to	the	world	his	"	Common	Sense	.
潘恩	给予	到	这	世界	他的	"	常见的	感觉	.

潘恩将他的"常识"贡献给了世界。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] [ˌsepə'reɪʃn] , [ðə; ði][fɜːrst] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

"	It	was	the	first	argument	for	separation	,	the	first	assault	upon	the	British
"	它	曾是	这	第一的	争论	为了	分离	,	这	第一的	突击	之上	这	英国

[fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

form	of	government	,
形式	的	政府	,

这是争取分离的第一个论点，也是对英国政府体制的第一次攻击。

[ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ,

the	first	blow	for	a	republic	,
这	第一的	吹	为了	一个	共和国	,

这是共和国的第一击。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪts] [blæst][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

and	it	aroused	our	fathers	like	a	trumpet's	blast	He	was	the	first
和	它	被唤醒	我们的	父亲们	喜欢	一个	小号的	爆炸	他	曾是	这	第一的

[tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði][ˈdestəni][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

to	perceive	the	destiny	of	the	New	World	.
到	感知	这	命运	的	这	新的	世界	.

它像号角一样唤醒了我们的父辈。他是第一个预见到新世界命运的人。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈpæmflət] [ˈevər] [əˈkɑːmplɪʃt] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈzʌlts] .

No	other	pamphlet	ever	accomplished	such	wonderful	results	.
不	其他	小册子	曾经	完成	这样的	精彩的	结果	.

其他任何小册子都从未取得过如此惊人的效果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrgjumənt] , [ˈriːz(ə)n] , [pərˈsweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌnˈænsərəbl] [ˈlɑːdʒɪk] .

It	was	filled	with	argument	,	reason	,	persuasion	,	and	unanswerable	logic	.
它	曾是	已填	和	争论	,	原因	,	劝说	,	和	无法回答	逻辑	.

它充满了争论、理性、说服力和无可辩驳的逻辑。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

It	opened	a	new	world	.
它	打开	一个	新的	世界	.

它开启了一个新世界。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] .

It	filled	the	present	with	hope	and	the	future	with	honor	.
它	已填	这	展示	和	希望	和	这	未来	和	荣誉	.

它为现在带来了希望，为未来带来了荣耀。

[ˈevriwer] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [riˈspɔndid] ,

Everywhere	the	people	responded	,
到处	这	人们	回应	,

各地民众都做出了回应。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈkɑːŋgrəs] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈkɑːləniz] [friː] [ænd; ənd]

and	in	a	few	months	the	Continental	Congress	declared	the	colonies	free	and
和	在	一个	很少	几个月	这	大陆	国会	声明	这	殖民地	自由的	和

[ˌɪndɪˈpendənt] [steɪts] .

independent	States	.
独立的	各州	.

几个月后，大陆会议宣布各殖民地成为自由独立的国家。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bɔːrn] .

A	new	nation	was	born	.
一个	新的	国家	曾是	出生	.

一个新国家诞生了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈpeɪn] [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

It	is	simple	justice	to	say	that	Paine	did	more	to	cause	the	Declaration	of
它	是	简单的	正义	到	说	那	潘恩	做过	更多的	到	原因	这	宣言	的

[ˌɪndɪˈpendəns] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] .

Independence	than	any	other	man	.
独立	比	任何	其他	男人	.

毫不夸张地说，潘恩对《独立宣言》的发表贡献超过了任何其他人。

['niːðər] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ə'pɑːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

Neither	should	it	be	forgotten	that	his	attacks	upon	Great	Britain	were	also
两者都不	应该	它	是	被遗忘的	那	他的	攻击	之上	伟大的	英国	是	还

[ə'tæks] [ə'pɑːn] ['mɑːnərki] ;

attacks	upon	monarchy	;
攻击	之上	君主制	;

也不应忘记，他对英国的攻击也是对君主制的攻击；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɔːt] [tuː; tə] ['seprət]

and	while	he	convinced	the	people	that	the	colonies	ought	to	separate
和	尽管	他	确信	这	人们	那	这	殖民地	应该	到	分离

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

from	the	mother	country	,
从	这	母亲	国家	,

他成功说服了人们，殖民地应该脱离宗主国。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [friː] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði][best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

he	also	proved	to	them	that	a	free	government	is	the	best	that	can	be
他	还	已证实	到	他们	那	一个	自由的	政府	是	这	最好的	那	能	是

[institjuːtid] [ə'mʌŋ] [men] .

instituted	among	men	.
已设立	之中	男人	.

他还向他们证明，自由政府是人类所能建立的最好的政府。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , ['tɔməs] ['peɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

In	my	judgment	,	Thomas	Paine	was	the	best	political	writer	that	ever	lived	.
在	我的	判断	,	托马斯	潘恩	曾是	这	最好的	政治的	作家	那	曾经	居住地	.

依我之见，托马斯·潘恩是历史上最伟大的政治作家。

" [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pen]['evər] [went]

"	What	he	wrote	was	pure	nature	,	and	his	soul	and	his	pen	ever	went
"	什么	他	写道	曾是	纯的	自然	,	和	他的	灵魂	和	他的	笔	曾经	去

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“他笔下所写皆是自然之美，他的灵魂与他的笔始终相得益彰。”

" ['serəmoʊni] , ['pædʒəntri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] ['paʊər] , [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt]

"	Ceremony	,	pageantry	,	and	all	the	paraphernalia	of	power	,	had	no	effect
"	仪式	,	盛大场面	,	和	全部	这	用具	的	力量	,	有	不	影响

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

“仪式、盛典以及所有权力的象征，对他都没有影响。”

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

He	examined	into	the	why	and	wherefore	of	things	.
他	检查	进入	这	为什么	和	因此	的	事物	.

他探究了事物的来龙去脉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['rædɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] [θɔːt] .

He	was	perfectly	radical	in	his	mode	of	thought	.
他	曾是	完美	激进的	在	他的	模式	的	想法	.

他的思想方式非常激进。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [rɑːk] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

Nothing	short	of	the	bed	-	rock	satisfied	him	.
没有什么	短的	的	这	床	-	岩石	使满意	他	.

只有基岩才能让他满意。

[hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

His	enthusiasm	for	what	he	believed	to	be	right	knew	no	bounds	.
他的	热情	为了	什么	他	相信	到	是	正确的	知道	不	界限	.

他对自己认为正确的事情充满热情，这种热情是无穷无尽的。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][dɑːrk] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , ['nevər][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][dɪd][hiː; hi]

During	all	the	dark	scenes	of	the	Revolution	,	never	for	one	moment	did	he
期间	全部	这	黑暗的	场景	的	这	革命	,	绝不	为了	一	片刻	做过	他

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

在革命的所有黑暗时刻，他从未有过一丝绝望。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [hɪz; ɪz] [breɪv] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,

Year	after	year	his	brave	words	were	ringing	through	the	land	,
年	后	年	他的	勇敢的	字	是	铃声	通过	这	土地	,

年复一年，他英勇的话语响彻大地。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bɪvuæk] [fairz][ðə; ði] ['wɪri] ['soʊldʒərz] [riːd] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ][wɜːrdz][ʌv; əv] "

and	by	the	bivouac	fires	the	weary	soldiers	read	the	inspiring	words	of	"
和	经过	这	露营	火灾	这	厌倦	士兵	读	这	鼓舞人心	字	的	"

['kɑːmən] [sens] ,

Common	Sense	,
常见的	感觉	,

在营地的篝火旁，疲惫的士兵们阅读着《常识》中鼓舞人心的文字。

" [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][swɔːdz] , [ænd; ənd]['kənsəˌkreitid] [ðəm'selvz]

"	filled	with	ideas	sharper	than	their	swords	,	and	consecrated	themselves
"	已填	和	想法	更锐利	比	他们的	剑	,	和	已祝圣的	他们自己

[ə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

anew	to	the	cause	of	Freedom	.
重新	到	这	原因	的	自由	.

“他们满怀比刀剑更锋利的思想，再次献身于自由事业。

['peɪn] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Paine	was	not	content	with	having	aroused	the	spirit	of	independence	,
潘恩	曾是	不是	内容	和	拥有	被唤醒	这	精神	的	独立	,

潘恩并不满足于仅仅唤起了独立精神，

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['evri] ['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['spɪrɪt][ə'laɪv] .

but	he	gave	every	energy	of	his	soul	to	keep	that	spirit	alive	.
但	他	给予	每一个	活力	的	他的	灵魂	到	保持	那	精神	活	.

但他倾尽全力，让这种精神得以延续。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .

He	was	with	the	army	.
他	曾是	和	这	军队	.

他曾是军人。

[hiː; hi] [ʃerd] [ɪts] [diˈfiːts] , [ɪts]['deindʒəz] , [ænd; ənd][ɪts]['glɔːri] .

He	shared	its	defeats	,	its	dangers	,	and	its	glory	.
他	共享	它是	失败	,	它是	危险	,	和	它是	荣耀	.

他与它一同经历了失败、危险和荣耀。

[wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] ['despərət] , [wen] [gluːm] ['setld] [əˈpɑːn][ɔːl] , [hiː; hi] [geɪv]

When	the	situation	became	desperate	,	when	gloom	settled	upon	all	,	he	gave
什么时候	这	情况	成为	绝望的	,	什么时候	愁云	定居	之上	全部	,	他	给予

[ðem; ðəm][ðə; ði] " ['kraɪsɪs] .

them	the	"	Crisis	.
他们	这	"	危机	.

当局势变得危急，当阴霾笼罩所有人时，他给了他们“危机”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][klaʊd][baɪ][deɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪlər][ʌv; əv]['faɪər][baɪ] [naɪt] ,

"	It	was	a	cloud	by	day	and	a	pillar	of	fire	by	night	,
"	它	曾是	一个	云	经过	天	和	一个	支柱	的	火	经过	夜晚	,

“白天是一团云，夜晚是一根火柱，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ][weɪ][tuː; tə] ['friːdəm] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd]['glɔːri] .

leading	the	way	to	freedom	,	honor	,	and	glory	.
领导	这	方式	到	自由	,	荣誉	,	和	荣耀	.

引领我们走向自由、荣誉和荣耀。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][taɪmz] [ðæt][traɪ][menz][soʊlz] .

He	shouted	to	them	,	"	These	are	the	times	that	try	men's	souls	.
他	喊叫	到	他们	,	"	这些	是	这	时代	那	尝试	男士	灵魂	.

他向他们喊道：“这是考验人心的时刻。”

[ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ['peɪtriət] , [wɪl] , [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,

The	summer	soldier	,	and	the	sunshine	patriot	,	will	,	in	this	crisis	,
这	夏天	士兵	,	和	这	阳光	爱国者	,	将要	,	在	这	危机	,

这位夏日战士，这位阳光爱国者，将在这次危机中.....

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

shrink	from	the	service	of	his	country	;
收缩	从	这	服务	的	他的	国家	;

他临阵退缩，不愿为国效力；

[bʌt; bət][hiː; hi][ðæt][stændz][ˌaɪ ˈtiː][naʊ] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [θæŋks] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]

but	he	that	stands	it	now	deserves	the	love	and	thanks	of	man	and
但	他	那	站立	它	现在	值得	这	爱	和	谢谢	的	男人	和

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

但他如今能站在这里，就值得所有人的爱戴和感激。

" [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ][wɔːr][ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm]['fjuːtʃər][deɪ] ,

"	To	those	who	wished	to	put	the	war	off	to	some	future	day	,
"	到	那些	WHO	希望	到	放	这	战争	离开	到	一些	未来	天	,

“对于那些希望将战争推迟到未来某一天的人来说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːfti][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][hiː; hi][sed] : " ['evri] ['dʒenərəs]

with	a	lofty	and	touching	spirit	of	self	-	sacrifice	he	said	:	"	Every	generous
和	一个	高远	和	接触	精神	的	自己	-	牺牲	他	说	:	"	每一个	慷慨的

['perənt][ʃʊd; ʃəd][seɪ] ,

parent	should	say	,
父母	应该	说	,

他以崇高而感人的自我牺牲精神说道：“每一位慷慨的父母都应该这样说：”

- [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wɔːr][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][maɪ][deɪ] , [ðæt][maɪ][tʃaɪld][meɪ][hæv; həv]

'	If	there	must	be	war	let	it	be	in	my	day	,	that	my	child	may	have
-	如果	那里	必须	是	战争	让	它	是	在	我的	天	,	那	我的	孩子	可能	有

[piːs] . -

peace	.	'
和平	.	-

“如果一定要有战争，那就让它发生在我有生之年，好让我的孩子能享有和平。”

" [tuː; tə][ðə; ðɪ][kraɪ][ðæt] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər]['reblz; rɪ'bel] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	To	the	cry	that	Americans	were	rebels	,	he	replied	:
"	到	这	哭	那	美国人	是	叛军	,	他	回复	:

对于美国人是叛乱分子的叫嚣，他回应道：

" [hiː; hi] [ðæt] ['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] ['riːz(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['reb(ə)l; rɪ'bel] ;

"	He	that	rebels	against	reason	is	a	real	rebel	;
"	他	那	叛军	反对	原因	是	一个	真实的	反叛	;

“反抗理性的人才是真正的叛逆者；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['riːz(ə)n]['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] ['tɪrəni] ,

but	he	that	in	defense	of	reason	rebels	against	tyranny	,
但	他	那	在	防御	的	原因	叛军	反对	暴政	,

但他却是那些为了捍卫理性而反抗暴政的人。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] - [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] - [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] .

has	a	better	title	to	-	Defender	of	the	Faith	-	than	George	the	Third	.
有	一个	更好的	标题	到	-	防守队员	的	这	信仰	-	比	乔治	这	第三	.

比乔治三世更配得上"信仰捍卫者"的称号。

" [sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

"	Some	said	it	was	not	to	the	interest	of	the	colonies	to	be	free	.
"	一些	说	它	曾是	不是	到	这	兴趣	的	这	殖民地	到	是	自由的	.

有人说，获得自由不符合殖民地的利益。

['peɪn] ['ænsər] [ðɪs] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

Paine	answered	this	by	saying	,
潘恩	回答	这	经过	说	,

潘恩回答说：

" [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt]

"	To	know	whether	it	be	the	interest	of	the	continent	to	be	independent
"	到	知道	无论	它	是	这	兴趣	的	这	大陆	到	是	独立的

,

,

,

"要知道独立是否符合非洲大陆的利益，

[wiː; wi] [niːd] [æsk]['oʊnli] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] , ['iːzi] ['kwestʃən] :

we	need	ask	only	this	simple	,	easy	question	:
我们	需要	问	仅有的	这	简单的	,	简单的	问题	:

我们只需要问一个简单明了的问题：

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ? -

-	Is	it	the	interest	of	a	man	to	be	a	boy	all	his	life	?	-
-	是	它	这	兴趣	的	一个	男人	到	是	一个	男生	全部	他的	生活	?	-

"一个人一辈子都当个男孩，这对他有好处吗？"

" [hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] ,

"	He	found	many	who	would	listen	to	nothing	,	and	to	them	he	said	,
"	他	成立	许多	WHO	会	听	到	没有什么	,	和	到	他们	他	说	,

他发现很多人什么也听不进去，于是他对这些人说：

" [ðæt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [riˈnaunst] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][ɪz][laɪk] ['gɪvɪŋ]

"	That	to	argue	with	a	man	who	has	renounced	his	reason	is	like	giving
"	那	到	争论	和	一个	男人	WHO	有	放弃	他的	原因	是	喜欢	给予

['medɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

medicine	to	the	dead	.
药品	到	这	死的	.

"与一个丧失理智的人争论，就像给死人喂药一样。"

" [ðɪs] ['sentɪmənt] [ɔːt] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv] ['evri] ['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] .

"	This	sentiment	ought	to	adorn	the	walls	of	every	orthodox	church	.
"	这	情绪	应该	到	装饰	这	墙壁	的	每一个	正统	教会	.

"这种情怀应该装饰每一座东正教教堂的墙壁。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['wɪzdəm][ɪn] [ðɪs] :

There	is	a	world	of	political	wisdom	in	this	:
那里	是	一个	世界	的	政治的	智慧	在	这	:

这其中蕴含着丰富的政治智慧：

" ['ɪŋglənd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['lɪbərti] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [raɪt] ['ri:zənɪŋ] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ]
" **England lost her liberty in a long chain of right reasoning from wrong**
" 英格兰 丢失的 她 自由 在 一个 长的 链 的 正确的 推理 从 错误的
['prɪnsəp(ə)lz] " ;
principles " ;
原则 " ;

"英国在一系列基于错误原则的正确推理中失去了自由";

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ri:əl][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] ,
and there is real discrimination in saying ,
和 那里 是 真实的 歧视 在 说 ,

而这种说法确实存在歧视,

" [ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd]['roʊmənz][wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
" **The Greeks and Romans were strongly possessed of the spirit of liberty ,**
" 这 希腊人 和 罗马书 是 强烈 拥有 的 这 精神 的 自由 ,
[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ,
but not the principles ,
但 不是 这 原则 ,

"希腊人和罗马人强烈拥有自由精神，但缺乏自由原则,

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sleɪvz] [ðəm'selvz] ,
for at the time that they were determined not to be slaves themselves ,
为了 在 这 时间 那 他们 是 决定 不是 到 是 奴隶 他们自己 ,

因为在那时，他们决心不做奴隶。

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
they employed their power to enslave the rest of mankind .
他们 受雇 他们的 力量 到 奴役 这 休息 的 人类 .

他们利用自己的权力奴役了其余的人类。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,
" **In his letter to the British people ,**
" 在 他的 信 到 这 英国 人们 ,

他在写给英国人民的信中说:

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ðæt][wɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ,
in which he tried to convince them that war was not to their interest ,
在 哪个 他 尝试 到 说服 他们 那 战争 曾是 不是 到 他们的 兴趣 ,

他试图说服他们，战争不符合他们的利益。

[ə'kɜ:rz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ['brɪmfʊl][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] :
occurs the following passage brimful of common sense :
发生 这 下列的 通道 满满的 的 常见的 感觉 :

以下这段话充满了常识:

" [wɔ:r]['nevər][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['neɪʃ(ə)n]['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" **War never can be the interest of a trading nation any more than**
" 战争 绝不 能 是 这 兴趣 的 一个 贸易 国家 任何 更多的 比
['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][kæn; kən][bi:; bi]['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bɪznəs] .
quarreling can be profitable to a man in business .
争吵 能 是 有利可图 到 一个 男人 在 商业 .

"战争对贸易国家来说永远没有好处，就像争吵对商人来说也没有任何利润一样。"

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪz][laɪk] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:g]
But to make war with those who trade with us is like setting a bull - dog
但 到 制作 战争 和 那些 WHO 贸易 和 我们 是 喜欢 环境 一个 公牛 - 狗
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] - [dɔ:r] .
upon a customer at the shop - door .
之上 一个 顾客 在 这 店铺 - 门 .

但与那些与我们进行贸易的人开战，就好比让斗牛犬扑向商店门口的顾客。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['peɪn] ['ferli] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] , [kəm'pækt] , ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['steɪtmənts] ,

"	The	writings	of	Paine	fairly	glitter	with	simple	,	compact	,	logical	statements	,
"	这	著作	的	潘恩	相当	闪光	和	简单的	,	袖珍的	,	逻辑	声明	,

“潘恩的著作中充满了简洁、精炼、合乎逻辑的陈述，字里行间闪耀着光芒。”

[ðæt] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['predʒədɪst] .

that	carry	conviction	to	the	dullest	and	most	prejudiced	.
那	携带	定罪	到	这	最无聊的	和	最多	有偏见的	.

即使是最迟钝、最有偏见的人也会被说服。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ;

He	had	the	happiest	possible	way	of	putting	the	case	;
他	有	这	最快乐	可能的	方式	的	推杆	这	案件	;

他用最轻松愉快的方式陈述了案情；

[ɪn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['ænsər] [ðəm'selvz] ,

in	asking	questions	in	such	a	way	that	they	answer	themselves	,
在	问	问题	在	这样的	一个	方式	那	他们	回答	他们自己	,

以能够自问自答的方式提出问题，

[ænd; ənd][ɪn] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd]

and	in	stating	his	premises	so	clearly	that	the	deduction	could	not	be	avoided
和	在	声明	他的	前提	所以	清楚地	那	这	扣除	可以	不是	是	避免

.

:

.

并且他把前提陈述得如此清楚，以至于无法避免扣除。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] ['leɪbərd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ; [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

Day	and	night	he	labored	for	America	;	month	after	month	,	year	after	year	,
天	和	夜晚	他	辛勤劳作	为了	美国	;	月	后	月	,	年	后	年	,

他日夜为美国辛勤劳作；月复一月，年复一年，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] ,

he	gave	himself	to	the	Great	Cause	,
他	给予	他自己	到	这	伟大的	原因	,

他把自己奉献给了伟大的事业，

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

until	there	was	"	a	government	of	the	people	and	for	the	people	,
直到	那里	曾是	"	一个	政府	的	这	人们	和	为了	这	人们	,

直到有了"民有、民治、民享的政府"，

" [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] [ri'diːmd] ,

"	and	until	the	banner	of	the	stars	floated	over	a	continent	redeemed	,
"	和	直到	这	横幅	的	这	明星	漂浮	超过	一个	大陆	已赎回	,

"直到星条旗飘扬在一片被救赎的大陆上空，

[ænd; ənd]['kənsə,kreitid][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	consecrated	to	the	happiness	of	mankind	.
和	已祝圣的	到	这	幸福	的	人类	.

并致力于人类的幸福。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [noʊ][wʌn] [stʊd] ['haɪər] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən] ['tɔməs]

At	the	close	of	the	Revolution	,	no	one	stood	higher	in	America	than	Thomas
在	这	关闭	的	这	革命	,	不	一	站立	更高	在	美国	比	托马斯

['peɪn] .

Paine	.
潘恩	.

美国独立战争结束时，托马斯·潘恩在美国的地位无人能及。

[ðə; ði][best] , [ðə; ði]['waɪzɪst] , [ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] ;

The	best	,	the	wisest	,	the	most	patriotic	,	were	his	friends	and	admirers	;
这	最好的	,	这	最明智的	,	这	最多	爱国	,	是	他的	朋友们	和	仰慕者	;

他的朋友和仰慕者都是最优秀、最睿智、最爱国的人；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['restɪd]

and	had	he	been	thinking	only	of	his	own	good	he	might	have	rested
和	有	他	到过	思维	仅有的	的	他的	自己的	好的	他	可能	有	休息

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ɪn]

from	his	toils	and	spent	the	remainder	of	his	life	in	comfort	and	in
从	他的	辛勤劳作	和	花费	这	余	的	他的	生活	在	舒适	和	在

[iːz] .

ease	.
舒适	.

如果他只想着自己，他本可以从辛劳中解脱出来，安享余生。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] " [rɪ'spektəbl] .

He	could	have	been	what	the	world	is	pleased	to	call	"	respectable	.
他	可以	有	到过	什么	这	世界	是	高兴	到	称呼	"	可敬	.

他本来可以成为世人乐于称之为"受人尊敬"的人。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['klɔːdʒiːmɪn, 'klɔːdʒiːˌmɛn] , ['wɒrɪrz] [ænd; ənd]

"	He	could	have	died	surrounded	by	clergymen	,	warriors	and
"	他	可以	有	死亡	包围	经过	神职人员	,	战士	和

['steɪtsmən] .

statesmen	.
政治家	.

"他本可以死在神职人员、战士和政治家的环绕之中。"

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ]['fjuːnərəl] , [maɪlz][ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz]

At	his	death	there	would	have	been	an	imposing	funeral	,	miles	of	carriages
在	他的	死亡	那里	会	有	到过	一个	气势磅礴	葬礼	,	英里	的	马车

,

,

,

他去世时，葬礼一定会非常隆重，会有数英里的马车送别。

['sɪvɪk] [sə'saiətiz] , ['sælvoʊz][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

civic	societies	,	salvos	of	artillery	,	a	nation	in	mourning	,	and	,	above	all	,
公民	社会	,	齐射	的	炮兵	,	一个	国家	在	丧	,	和	,	多于	全部	,

公民社会、炮火齐鸣、举国哀悼，以及，最重要的是，

[ə; eɪ]['splendɪd]['mɑːnjumənt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][laɪz] .

a	splendid	monument	covered	with	lies	.
一个	灿烂	纪念碑	涵盖	和	谎言	.

一座宏伟的纪念碑，却被谎言所掩盖。

[hiː; hi] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [mæn'kaɪnd] .

He	chose	rather	to	benefit	mankind	.
他	选择	相当	到	益处	人类	.

他选择造福人类。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [siːdz] [soʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ber]

At	that	time	the	seeds	sown	by	the	great	Infidels	were	beginning	to	bear
在	那	时间	这	种子	播种	经过	这	伟大的	异教徒	是	开始	到	熊

[fruːt][ɪn] [fræns] .

fruit	in	France	.
水果	在	法国	.

那时，异教徒们播下的种子开始在法国结出果实。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] .

The	people	were	beginning	to	think	.
这	人们	是	开始	到	思考	.

人们开始思考了。

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['kraʊnɪŋ] [ɪts] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri:θ] [ʌv; əv] ['prɑ:gres]

The	Eighteenth	Century	was	crowning	its	gray	hairs	with	the	wreath	of	Progress
这	第十八	世纪	曾是	加冕	它是	灰色的	头发	和	这	花圈	的	进步

.

:

.

十八世纪正以进步的桂冠来装点它灰白的头发。

[ɑ:n] ['evri] [hænd] ['saɪəns] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

On	every	hand	Science	was	bearing	testimony	against	the	Church	.
在	每一个	手	科学	曾是	轴承	见证	反对	这	教会	.

科学界在各个方面都对教会提出了质疑。

[vɔl'ter] [hæd; həd] [fɪld] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;

Voltaire	had	filled	Europe	with	light	;
伏尔泰	有	已填	欧洲	和	光	;

伏尔泰为欧洲带来了光明;

[dɔ:l'bɑ:k] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'li:t] [ʌv; əv]['pærɪs][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] "

D'Holbach	was	giving	to	the	élite	of	Paris	the	principles	contained	in	his	"
霍尔巴赫	曾是	给予	到	这	精英	的	巴黎	这	原则	包含	在	他的	"

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

System	of	Nature	.
系统	的	自然	.

霍尔巴赫将他的"自然体系"中所包含的原则传授给了巴黎的精英阶层。

" [ðə; ði][ˌɛnˌsaɪklə'pi:dɪsts][hæd; həd] [ə'tækt] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæsɪz]

"	The	Encyclopedists	had	attacked	superstition	with	information	for	the	masses
"	这	百科全书编纂者	有	遭到攻击	迷信	和	信息	为了	这	群众

.

:

.

"百科全书派用通俗易懂的信息来抨击迷信。"

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

The	foundation	of	things	began	to	be	examined	.
这	基础	的	事物	开始	到	是	检查	.

事物的基础开始被审视。

[ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ʃu:z] [ɑ:n][ænd; ənd][let][ðə; ði] [bʊʃ] [bɜ:rn] .

A	few	had	the	courage	to	keep	their	shoes	on	and	let	the	bush	burn	.
一个	很少	有	这	勇气	到	保持	他们的	鞋	在	和	让	这	衬套	烧伤	.

少数人有勇气穿着鞋子，任由灌木丛燃烧。

['mɪrəklz] [bɪ'gæn][tu:; tə][get] [skers] .

Miracles	began	to	get	scarce	.
奇迹	开始	到	得到	稀少	.

奇迹开始变得稀少。

['evriwer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] .

Everywhere	the	people	began	to	inquire	.
到处	这	人们	开始	到	查询	.

人们开始四处打听。

[ə'merɪkə] [hæd; həd][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

America	had	set	an	example	to	the	world	.
美国	有	放	一个	例子	到	这	世界	.

美国为世界树立了榜样。

[ðə; ði][wɜːrd] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][men] ,

The	word	Liberty	was	in	the	mouths	of	men	,
这	单词	自由	曾是	在	这	嘴	的	男人	,

“自由”一词开始在人们口中传扬，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][waɪp][ðə; ði][dʌst][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] .

and	they	began	to	wipe	the	dust	from	their	knees	.
和	他们	开始	到	擦拭	这	灰尘	从	他们的	膝盖	.

于是他们开始擦拭膝盖上的灰尘。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ][hæd; həd] [ə'pɪrd] .

The	dawn	of	a	new	day	had	appeared	.
这	黎明	的	一个	新的	天	有	出现	.

新的一天已经到来。

['tɔməs] ['peɪn] [went][tuː; tə] [fræns] .

Thomas	Paine	went	to	France	.
托马斯	潘恩	去	到	法国	.

托马斯·潘恩去了法国。

['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] [hiː; hi] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .

Into	the	new	movement	he	threw	all	his	energies	.
进入	这	新的	移动	他	扔	全部	他的	能量	.

他将全部精力投入到这场新运动中。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend]

His	fame	had	gone	before	him	,	and	he	was	welcomed	as	a	friend
他的	名声	有	已消失	前	他	,	和	他	曾是	欢迎	作为	一个	朋友

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

of	the	human	race	,
的	这	人类	种族	,

他的名声早已远播，他被誉为人类之友。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [friː] ['gʌvərnmənt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz]

and	as	a	champion	of	free	government	He	had	never	relinquished	his
和	作为	一个	冠军	的	自由的	政府	他	有	绝不	放弃	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts] ,

intention	of	pointing	out	to	his	countrymen	the	defects	,
意图	的	指向	出去	到	他的	同胞们	这	缺陷	,

作为自由政府的捍卫者，他从未放弃向同胞指出政府缺陷的决心。

[əb'sɜːdɪtɪ] [ænd; ənd][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi]

absurdities	and	abuses	of	the	English	government	For	this	purpose	he
荒谬之处	和	滥用	的	这	英语	政府	为了	这	目的	他

[kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrk] ,

composed	and	published	his	greatest	political	work	,
由	和	已发布	他的	最	政治的	工作	,

为了揭露英国政府的荒谬和滥用职权，他创作并出版了他最伟大的政治著作。

" [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

"	The	Rights	of	Man	.
"	这	权利	的	男人	.

《人权宣言》

" [ðɪs] [wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] .

"	This	work	should	be	read	by	every	man	and	woman	.
"	这	工作	应该	是	读	经过	每一个	男人	和	女士	.

“每个男人和女人都应该读读这本书。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'saɪs] , ['ækjərət] , ['nætʃ(ə)rəl] , [kən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] .

It	is	concise	,	accurate	,	natural	,	convincing	,	and	unanswerable	.
它	是	简洁的	,	准确的	,	自然的	,	令人信服的	,	和	无法回答	.

它简洁、准确、自然、令人信服，而且无可辩驳。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [greɪt] [θɔːt] ; [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv]

It	shows	great	thought	;	an	intimate	knowledge	of	the	various	forms	of
它	演出	伟大的	想法	;	一个	亲密的	知识	的	这	各种各样的	表格	的

['gʌvərnmənt] ;

government	;
政府	;

它展现了深思熟虑；对各种政府形式有着深入的了解；

[diːp] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt]

deep	insight	into	the	very	springs	of	human	action	,	and	a	courage	that
深的	洞察力	进入	这	非常	弹簧	的	人类	行动	,	和	一个	勇气	那

[kəm'pelz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

compels	respect	and	admiration	.
强制	尊重	和	钦佩	.

对人类行为的根本原因有着深刻的洞察力，以及令人敬佩的勇气。

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['prɔːbləms][ɑːr; ər] ['sɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] .

The	most	difficult	political	problems	are	solved	in	a	few	sentences	.
这	最多	难的	政治的	问题	是	已解决	在	一个	很少	句子	.

最棘手的政治问题往往可以用几句话解决。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['ɑːrgjuːmənts][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [rɔːŋ] [ɑːr; ər] [riˈfjuːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] —

The	venerable	arguments	in	favor	of	wrong	are	refuted	with	a	question	—
这	可敬	论点	在	偏爱	的	错误的	是	驳斥	和	一个	问题	—

['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .

answered	with	a	word	.
回答	和	一个	单词	.

那些支持错误观点的陈旧论调，用一个问题就能驳斥——而答案，则只需一个词。

[fɔːr; fər] ['fɔːrsəbl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [æpt] [kəm'pærɪsn] , ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] ,

For	forcible	illustration	,	apt	comparison	,	accuracy	and	clearness	of	statement	,
为了	强制的	插图	,	易于	比较	,	准确性	和	清晰度	的	陈述	,

[ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['θɜːroʊnəs] ,

and	absolute	thoroughness	,
和	绝对	彻底性	,

为了有力地说明问题，恰当地进行比较，陈述准确清晰，并且绝对全面，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪk'sɛld] .

it	has	never	been	excelled	.
它	有	绝不	到过	表现出色	.

它从未被超越。

[ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] ['peɪn] [wʌz; wəz]['prɔsikjuːtid]

The	fears	of	the	administration	were	aroused	,	and	Paine	was	prosecuted
这	恐惧	的	这	行政	是	被唤醒	,	和	潘恩	曾是	被起诉

[fɔːr; fər]['laɪb(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] ;

for	libel	and	found	guilty	;
为了	诽谤	和	成立	有罪的	;

政府的担忧被激起，潘恩因诽谤罪被起诉并被判有罪；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrk] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]

and	yet	there	is	not	a	sentiment	in	the	entire	work	that	will	not	challenge	the
和	然而	那里	是	不是	一个	情绪	在	这	全部的	工作	那	将要	不是	挑战	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['sɪvəlaɪzd][mæn] .

admiration	of	every	civilized	man	.
钦佩	的	每一个	文明	男人	.

然而，整部作品中没有一丝情感不会赢得每一位文明人的钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪzdəm] , [æn; ən] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][æn; ən]

It	is	a	magazine	of	political	wisdom	,	an	arsenal	of	ideas	,	and	an
它	是	一个	杂志	的	政治的	智慧	,	一个	兵工厂	的	想法	,	和	一个

['ɑːnər] ,

honor	,
荣誉	,

它是一本充满政治智慧的杂志，一个思想宝库，也是一种荣誉。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['tɔməs] ['peɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪt'self] .

not	only	to	Thomas	Paine	,	but	to	human	nature	itself	.
不是	仅有的	到	托马斯	潘恩	,	但	到	人类	自然	本身	.

不仅对托马斯·潘恩而言如此，对人性本身也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

It	could	have	been	written	only	by	the	man	who	had	the	generosity	,
它	可以	有	到过	书面	仅有的	经过	这	男人	WHO	有	这	慷慨	,

只有像他这样慷慨的人才能写出这样的文章。

[ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪ] ['kʌntri] ,

the	exalted	patriotism	,	the	goodness	to	say	,	"	The	world	is	my	country	,
这	崇高	爱国主义	,	这	善良	到	说	,	"	这	世界	是	我的	国家	,

崇高的爱国主义，那种说出"世界是我的祖国"的美好情怀，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] [maɪ][rɪ'lɪdʒən] .

and	to	do	good	my	religion	.
和	到	做	好的	我的	宗教	.

并遵行我的宗教信仰。

" [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][noʊ]['grændʒ] , [noʊ][sə'blaɪmər] ['sentɪmənt] .

"	There	is	in	all	the	utterances	of	the	world	no	grander	,	no	sublimer	sentiment	.
"	那里	是	在	全部	这	话语	的	这	世界	不	更宏伟	,	不	升华	情绪	.

"世间一切言语中，再也没有比这更伟大、更崇高的情感了。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kriːd] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

There	is	no	creed	that	can	be	compared	with	it	for	a	moment	.
那里	是	不	信条	那	能	是	比较的	和	它	为了	一个	片刻	.

没有任何信条可以与之相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːt] [ɪn][goʊld] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] [ɪm'prest]

It	should	be	wrought	in	gold	,	adorned	with	jewels	,	and	impressed
它	应该	是	锻	在	金子	,	装饰	和	珠宝	,	和	印象深刻

[ə'pɑːn] ['evri] ['hjuːmən] [hɑːrt] :

upon	every	human	heart	:
之上	每一个	人类	心	:

它应当用黄金打造，镶嵌宝石，铭刻在每个人的心中：

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] [maɪ][rɪ'lɪdʒən] .

"	The	world	is	my	country	,	and	to	do	good	my	religion	.
"	这	世界	是	我的	国家	,	和	到	做	好的	我的	宗教	.

"世界是我的祖国，行善是我的宗教。"

" [ɪn] - , ['peɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] [æz; əz][ðer; ðər]

"	In	1792	,	Paine	was	elected	by	the	department	of	Calais	as	their
"	在	-	,	潘恩	曾是	当选	经过	这	部门	的	加莱	作为	他们的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] .

representative	in	the	National	Assembly	.
代表	在	这	国家的	集会	.

"1792年，潘恩被加莱省选为国民议会的代表。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti][ɪn] [fræns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][əˈbaʊt][ðə; ði]

So	great	was	his	popularity	in	France	that	he	was	selected	about	the
所以	伟大的	曾是	他的	人气	在	法国	那	他	曾是	已选	关于	这

[seɪm] [taɪm][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [dɪ'pɑːtmənts] .

same	time	by	the	people	of	no	less	than	four	departments	.
相同的	时间	经过	这	人们	的	不	较少的	比	四	部门	.

他在法国的人气非常高，以至于几乎同时有四个省的民众选举他为总统。

[əˈpɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

Upon	taking	his	place	in	the	Assembly	he	was	appointed	as	one	of	a
之上	采取	他的	地方	在	这	集会	他	曾是	任命	作为	一	的	一个

[kəˈmɪti] [tuː; tə][dræft][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [fɔːr; fər] [fræns] .

committee	to	draft	a	constitution	for	France	.
委员会	到	草稿	一个	宪法	为了	法国	.

他进入议会后，被任命为法国宪法起草委员会成员之一。

[hæd; həd][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l]['teɪkən][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv] ['tɔməs] ['peɪn] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv]

Had	the	French	people	taken	the	advice	of	Thomas	Paine	there	would	have
有	这	法语	人们	已采取	这	建议	的	托马斯	潘恩	那里	会	有

[bɪn] [noʊ] " [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .

been	no	"	reign	of	terror	.
到过	不	"	在位	的	恐怖	.

如果法国人民听从了托马斯·潘恩的建议，就不会有"恐怖统治"了。

" [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

"	The	streets	of	Paris	would	not	have	been	filled	with	blood	.
"	这	街道	的	巴黎	会	不是	有	到过	已填	和	血	.

"巴黎的街道本不会血流成河。"

[ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['grændəst] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

The	Revolution	would	have	been	the	grandest	success	of	the	world	.
这	革命	会	有	到过	这	最宏伟	成功	的	这	世界	.

这场革命本应是世界上最伟大的成就。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['peɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [kənˈsɜːrvətɪv] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

The	truth	is	that	Paine	was	too	conservative	to	suit	the	leaders	of	the	French
这	真相	是	那	潘恩	曾是	也	保守的	到	套装	这	领导人	的	这	法语

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

事实上，潘恩过于保守，不符合法国大革命领导人的口味。

[ðeɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] , [wɜːr; wər] ['kærid] [əˈweɪ][baɪ]['heɪtrɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]

They	,	to	a	great	extent	,	were	carried	away	by	hatred	,	and	a	desire	to
他们	,	到	一个	伟大的	程度	,	是	携带	离开	经过	仇恨	,	和	一个	欲望	到

[dɪˈstrɔɪ] .

destroy	.
破坏	.

他们很大程度上被仇恨和毁灭的欲望所驱使。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

They	had	suffered	so	long	,	they	had	borne	so	much	,
他们	有	遭受	所以	长的	,	他们	有	出生	所以	很多	,

他们遭受了太久的苦难，承受了太多的痛苦。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːdərət] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]

that	it	was	impossible	for	them	to	be	moderate	in	the	hour	of
那	它	曾是	不可能的	为了	他们	到	是	缓和	在	这	小时	的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

在胜利的时刻，他们不可能保持克制。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rɔbd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Besides	**all**	**this**	**,**	**the**	**French**	**people**	**had**	**been**	**so**	**robbed**	**by**	**the**	**government**	**,**
除了	全部	这	,	这	法语	人们	有	到过	所以	被抢劫	经过	这	政府	,

除此之外，法国人民还被政府掠夺了太多。

[soʊ] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɪt] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]

so	**degraded**	**by**	**the**	**Church**	**,**	**that**	**they**	**were**	**not**	**fit**	**material**	**with**	**which**	**to**
所以	退化的	经过	这	教会	,	那	他们	是	不是	合身	材料	和	哪个	到

[kən'strʌkt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

construct	**a**	**republic**	**.**
构造	一个	共和国	.

他们被教会贬低到如此地步，以至于他们不再适合用来建立共和国。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [lɔŋd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt][ænd; ənd][dʒʌst] ['gʌvərnmənt] ,

Many	**of**	**the**	**leaders**	**longed**	**to**	**establish**	**a**	**beneficent**	**and**	**just**	**government**	**,**
许多	的	这	领导人	渴望	到	建立	一个	仁慈的	和	只是	政府	,

许多领导人都渴望建立一个仁慈公正的政府。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [æskt] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .

but	**the**	**people**	**asked**	**for**	**revenge**	**.**
但	这	人们	问	为了	复仇	.

但民众要求复仇。

['peɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:əl] [lʌv] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] .

Paine	**was**	**filled**	**with**	**a**	**real**	**love**	**for**	**mankind**	**.**
潘恩	曾是	已填	和	一个	真实的	爱	为了	人类	.

潘恩对人类充满了真挚的爱。

[hɪz; ɪz] [fɪ'lænθrəpi] [wʌz; wəz] ['baʊndləs] .

His	**philanthropy**	**was**	**boundless**	**.**
他的	慈善事业	曾是	无边无际	.

他的慈善义举无以复加。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['mɑ:nərki] — [nɑ:t][ðə; ði] ['mɑ:nərk] .

He	**wished**	**to**	**destroy**	**monarchy**	**—**	**not**	**the**	**monarch**	**.**
他	希望	到	破坏	君主制	—	不是	这	君主	.

他想摧毁的是君主制，而不是君主本人。

[hi:; hi]['voʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['tɪrəni] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**voted**	**for**	**the**	**destruction**	**of**	**tyranny**	**,**	**and**	**against**	**the**	**death**	**of**	**the**
他	投票	为了	这	破坏	的	暴政	,	和	反对	这	死亡	的	这

[kɪŋ] .

king	**.**
国王	.

他投票支持推翻暴政，反对处死国王。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['beɪsɪs] ; [wʌn] [ðæt] [wʊd] [fər'get]

He	**wished**	**to**	**establish**	**a**	**government**	**on**	**a**	**new**	**basis**	**;**	**one**	**that**	**would**	**forget**
他	希望	到	建立	一个	政府	在	一个	新的	基础	;	一	那	会	忘记

[ðə; ði][pæst] ;

the	**past**	**;**
这	过去的	;

他希望建立一个全新的政府，一个能够忘记过去的政府；

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [gɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz][tu:; tə] [nʌn] , [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ɔ:l] .

one	**that**	**would**	**give**	**privileges**	**to**	**none**	**,**	**and**	**protection**	**to**	**all**	**.**
一	那	会	给	特权	到	没有任何	,	和	保护	到	全部	.

一个不给任何人特权，却保护所有人的方案。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ,

In	**the**	**Assembly**	**,**
在	这	集会	,

在议会中，

[wer] ['nɪrli] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [wer] [tu:; tə] ['dɪfər]

where	nearly	all	were	demanding	the	execution	of	the	king	—	where	to	differ
在哪里	几乎	全部	是	要求	这	执行	的	这	国王	—	在哪里	到	不同

[frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] ,

from	the	majority	was	to	be	suspected	,
从	这	多数	曾是	到	是	怀疑	,

几乎所有人都要求处死国王——与大多数人意见相左就会受到怀疑。

[ænd; ənd] , [wer] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] ['tɔməs] ['peɪn] [hæd; həd]

and	,	where	to	be	suspected	was	almost	certain	death	Thomas	Paine	had
和	,	在哪里	到	是	怀疑	曾是	几乎	肯定	死亡	托马斯	潘恩	有

[ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] ,

the	courage	,
这	勇气	,

而且，在几乎等同于死亡的境地，托马斯·潘恩却有勇气去怀疑别人。

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tu:; tə][voʊt] [ə'genst] [deθ] .

the	goodness	and	the	justice	to	vote	against	death	.
这	善良	和	这	正义	到	投票	反对	死亡	.

出于善良和正义，我们应该投票反对死刑。

[tu:; tə][voʊt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][voʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]

To	vote	against	the	execution	of	the	king	was	a	vote	against	his	own	life
到	投票	反对	这	执行	的	这	国王	曾是	一个	投票	反对	他的	自己的	生活

.

:

.

投票反对处死国王，就等于投票反对自己的生命。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'blɪmәti] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]['prɪnsəp(ə)l] .

This	was	the	sublimity	of	devotion	to	principle	.
这	曾是	这	崇高	的	虔诚	到	原则	.

这就是恪守原则的崇高之处。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] [du:md] [tu:; tə] [deθ] .

For	this	he	was	arrested	,	imprisoned	,	and	doomed	to	death	.
为了	这	他	曾是	被捕	,	被监禁	,	和	注定失败	到	死亡	.

为此他被捕、监禁，并被判处死刑。

[sɜ:rtʃ] [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][bʌt; bət] [fju:] [sə'blaɪmər][ækts]

Search	the	records	of	the	world	and	you	will	find	but	few	sublimer	acts
搜索	这	记录	的	这	世界	和	你	将要	寻找	但	很少	升华	行为

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['peɪn] ['voʊtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] .

than	that	of	Thomas	Paine	voting	against	the	king's	death	.
比	那	的	托马斯	潘恩	表决	反对	这	国王的	死亡	.

纵观世界历史，你也很难找到比托马斯·潘恩投票反对处死国王更崇高的行为。

[hi:; hi] , [ðə; ði]['heɪtər][ʌv; əv]['despətɪzəm] , [ðə; ði] [æb'hɔɹ.ə˞] [ʌv; əv] ['mɑ:nərki] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]

He	,	the	hater	of	despotism	,	the	abhorrer	of	monarchy	,	the	champion	of
他	,	这	仇恨者	的	专制主义	,	这	憎恶者	的	君主制	,	这	冠军	的

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,

the	rights	of	man	,
这	权利	的	男人	,

他憎恨专制，厌恶君主制，捍卫人权，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] , [ək'septɪŋ] [deθ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pəʊzd] ['taɪrənt] — [ʌv; əv]

the	republican	,	accepting	death	to	save	the	life	of	a	deposed	tyrant	—	of
这	共和党人	,	接受	死亡	到	节省	这	生活	的	一个	被罢免	暴君	—	的

[ə; eɪ] ['θroʊnləs] [kɪŋ] .

a	throneless	king	.
一个	无王座	国王	.

这位共和主义者甘愿牺牲，去拯救被废黜的暴君——一位没有王位的国王的生命。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][grænd][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] — [ðə; ði][sə'blaɪm][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]

This	was	the	last	grand	act	of	his	political	life	—	the	sublime	conclusion	of
这	曾是	这	最后的	盛大	行为	的	他的	政治的	生活	—	这	升华	结论	的

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .

his	political	career	.
他的	政治的	职业	.

这是他政治生涯中最后一次伟大的壮举，也是他政治生涯的崇高终章。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] [ʌv; əv][mæn] .

All	his	life	he	had	been	the	disinterested	friend	of	man	.
全部	他的	生活	他	有	到过	这	无私的	朋友	的	男人	.

他一生都是一位无私奉献的人类朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] — [nɑːt][fɔːr; fər] ['mʌni] , [nɑːt][fɔːr; fər] [feɪm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

He	had	labored	—	not	for	money	,	not	for	fame	,	but	for	the	general
他	有	辛勤劳作	—	不是	为了	钱	,	不是	为了	名声	,	但	为了	这	一般的

[gʊd] .

good	.
好的	.

他辛勤劳作，不是为了金钱，也不是为了名利，而是为了公众利益。

[hiː; hi][hæd; həd][əs'paiəd][tuː; tə][noʊ] ['ɑːfɪs] ; [hæd; həd] [æskt] [noʊ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] ,

He	had	aspired	to	no	office	;	had	asked	no	recognition	of	his	services	,
他	有	渴望	到	不	办公室	;	有	问	不	认出	的	他的	服务	,

他从未觊觎任何官职，也从未要求任何对其贡献的认可。

[bʌt; bət][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə]['leɪbər][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]

but	had	ever	been	content	to	labor	as	a	common	soldier	in	the	army
但	有	曾经	到过	内容	到	劳动	作为	一个	常见的	士兵	在	这	军队

[ʌv; əv] ['prɑːgres] .

of	Progress	.
的	进步	.

但他一直满足于在进步的大军中做一名普通士兵。

[kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][noʊ] ['kʌntri] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv]

Confining	his	efforts	to	no	country	,	looking	upon	the	world	as	his	field	of
限制	他的	努力	到	不	国家	,	寻找	之上	这	世界	作为	他的	场地	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

他的行动范围不局限于任何国家，而是将全世界视为自己的舞台。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ,

filled	with	a	genuine	love	for	the	right	,
已填	和	一个	真的	爱	为了	这	正确的	,

充满对正义的真挚热爱，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [seɪv] .

he	found	himself	imprisoned	by	the	very	people	he	had	striven	to	save	.
他	成立	他自己	被监禁	经过	这	非常	人们	他	有	努力	到	节省	.

他发现自己被自己曾努力拯救的人们囚禁了。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] ,

Had	his	enemies	succeeded	in	bringing	him	to	the	block	,
有	他的	敌人	成功了	在	带来	他	到	这	堵塞	,

如果他的敌人成功将他送上断头台，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kæləmniːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld]

he	would	have	escaped	the	calumnies	and	the	hatred	of	the	Christian	world
他	会	有	逃脱	这	诽谤	和	这	仇恨	的	这	基督教	世界

.

:

.

他本可以免受基督教世界的诽谤和仇恨。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊdɪst] [neɪmz] .

In	this	country	,	at	least	,	he	would	have	ranked	with	the	proudest	names	.
在	这	国家	,	在	至少	,	他	会	有	排名	和	这	最引以为豪	姓名	.

至少在这个国家，他的名字足以跻身最令人骄傲的人物之列。

[ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑːn]

On	the	anniversary	of	the	Declaration	his	name	would	have	been	upon
在	这	周年纪念日	的	这	宣言	他的	姓名	会	有	到过	之上

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːrətəz] ,

the	lips	of	all	the	orators	,
这	嘴唇	的	全部	这	演说家	,

在《独立宣言》发表周年纪念日，他的名字必定会被所有演说家们挂在嘴边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	his	memory	in	the	hearts	of	all	the	people	.
和	他的	记忆	在	这	心	的	全部	这	人们	.

他的音容笑貌将永远留在人们心中。

['tɔməs] ['peɪn] [hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

Thomas	Paine	had	not	finished	his	career	.
托马斯	潘恩	有	不是	完成的	他的	职业	.

托马斯·潘恩的职业生涯尚未结束。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðʌs] [fɑːr][ɪn] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

He	had	spent	his	life	thus	far	in	destroying	the	power	of	kings	,
他	有	花费	他的	生活	因此	远的	在	摧毁	这	力量	的	国王	,

他毕生致力于摧毁君主的权力。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] .

and	now	he	turned	his	attention	to	the	priests	.
和	现在	他	转向	他的	注意力	到	这	神父	.

现在，他把注意力转向了祭司们。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] [ə'bjuːs][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'baːmd] [ɪn] ['skrɪptʃər] — [ðæt] ['evri] ['aʊtreɪdʒ]

He	knew	that	every	abuse	had	been	embalmed	in	Scripture	—	that	every	outrage
他	知道	那	每一个	虐待	有	到过	防腐处理	在	圣经	—	那	每一个	暴行

[wʌz; wəz][ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['hoʊli][tekst] .

was	in	partnership	with	some	holy	text	.
曾是	在	合伙	和	一些	圣	文本	.

他知道每一次暴行都已被写入圣经——每一次暴行都与某些神圣的经文有关。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [θroʊn] [skʌlkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd][bəuθ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

He	knew	that	the	throne	skulked	behind	the	altar	,	and	both	behind	a
他	知道	那	这	王座	潜行	在后面	这	坛	,	和	两个都	在后面	一个

[prɪ'tendɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd] .

pretended	revelation	from	God	.
假装	启示	从	上帝	.

他知道王座藏在祭坛后面，而两者都藏在假装来自上帝的启示后面。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['bɑːdi]

By	this	time	he	had	found	that	it	was	of	little	use	to	free	the	body
经过	这	时间	他	有	成立	那	它	曾是	的	小的	使用	到	自由的	这	身体

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] [tʃeɪnz] .

and	leave	the	mind	in	chains	.
和	离开	这	头脑	在	链条	.

这时他发现，解放肉体而让精神继续受束缚是没什么用的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['despətɪzəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm]

He	had	explored	the	foundations	of	despotism	,	and	had	found	them
他	有	探索	这	基础	的	专制主义	,	和	有	成立	他们

['ɪnfɪnətli] ['rɑːt(ə)n] .

infinitely	rotten	.
无限地	烂	.

他探究了专制主义的根基，发现它腐败不堪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌg] ['ʌndər] [ðə; ði] [θroʊn] ,

He	had	dug	under	the	throne	,
他	有	挖	在下面	这	王座	,

他曾挖开王座底下的洞。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

and	it	occurred	to	him	that	he	would	take	a	look	behind	the	altar	.
和	它	发生	到	他	那	他	会	拿	一个	看	在后面	这	坛	.

他突然想到，他应该看看祭坛后面是什么。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] " [eɪdʒ] [ʌv; əv]

The	result	of	his	investigations	was	given	to	the	world	in	the	"	Age	of
这	结果	的	他的	调查	曾是	给定	到	这	世界	在	这	"	年龄	的

['riːz(ə)n] .

Reason	.
原因	.

他的调查结果在“启蒙时代”公之于众。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪnfəməs] .

"	From	the	moment	of	its	publication	he	became	infamous	.
"	从	这	片刻	的	它是	发布	他	成为	臭名昭著的	.

“自该书出版之日起，他就臭名昭著。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'lʌmniːˌeɪtid] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

He	was	calumniated	beyond	measure	.
他	曾是	诽谤	超过	措施	.

他遭到了无情的诽谤。

[tuː; tə] ['slændər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

To	slander	him	was	to	secure	the	thanks	of	the	Church	.
到	诽谤	他	曾是	到	安全的	这	谢谢	的	这	教会	.

诽谤他反而会赢得教会的感谢。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [fər'gɑːtn] , [dɪ'spærɪdʒd] [ɔːr] [dɪ'naɪd] .

All	his	services	were	instantly	forgotten	,	disparaged	or	denied	.
全部	他的	服务	是	即刻	被遗忘的	,	贬低	或者	否认	.

他的所有贡献瞬间被遗忘、贬低或否认。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʌnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pestɪləns] .

He	was	shunned	as	though	he	had	been	a	pestilence	.
他	曾是	被排斥	作为	尽管	他	有	到过	一个	瘟疫	.

他被人们避之不及，仿佛他是个瘟疫。

[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] .

Most	of	his	old	friends	forsook	him	.
最多	的	他的	老的	朋友们	放弃	他	.

他的大多数老朋友都疏远了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [pleɪg] ,

He	was	regarded	as	a	moral	plague	,
他	曾是	认为	作为	一个	道德	瘟疫	,

他被视为道德毒瘤。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ber] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] ['blʌdi] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	at	the	bare	mention	of	his	name	the	bloody	hands	of	the	Church
和	在	这	裸	提到	的	他的	姓名	这	血腥	双手	的	这	教会

[wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn] ['hɔːrər] .

were	raised	in	horror	.
是	提高	在	恐怖	.

仅仅提到他的名字，教会就惊恐地举起了沾满鲜血的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [di'naunst] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ʌv; əv][men] .

He	was	denounced	as	the	most	despicable	of	men	.
他	曾是	谴责	作为	这	最多	卑鄙	的	男人	.

他被谴责为最卑鄙的人。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ðeɪ] [pər'suːd] [hɪm; ɪm]['æftər] [deθ]

Not	content	with	following	him	to	his	grave	,	they	pursued	him	after	death
不是	内容	和	下列的	他	到	他的	严重	,	他们	追击	他	后	死亡

[wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['fjʊri] ,

with	redoubled	fury	,
和	加倍	愤怒	,

他们不仅追杀他到坟墓，死后更是变本加厉地追杀他。

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['gʌstoʊ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['hɒrəz]

and	recounted	with	infinite	gusto	and	satisfaction	the	supposed	horrors
和	叙述	和	无限	古斯托	和	满意	这	据称	恐怖

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ;

of	his	death	-	bed	;
的	他的	死亡	-	床	;

他兴致勃勃地讲述了自己临终前所经历的种种恐怖遭遇;

['glɔːrɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fər'lɔːrn][ænd; ənd] ['frendləs] ,

gloried	in	the	fact	that	he	was	forlorn	and	friendless	,
光荣的	在	这	事实	那	他	曾是	绝望	和	没有朋友	,

他以自己孤苦伶仃、举目无亲为荣。

[ænd; ənd] [gləʊtɪd] [laɪk] [fiːndz] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ]

and	gloated	like	fiends	over	what	they	supposed	to	be	the	agonizing
和	沾沾自喜	喜欢	恶魔	超过	什么	他们	据称	到	是	这	痛苦的

[rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [deθ] .

remorse	of	his	lonely	death	.
悔恨	的	他的	孤独	死亡	.

他们像恶魔一样幸灾乐祸，仿佛在嘲笑他孤独死去时所感受到的痛苦悔恨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [fər'gɑːtn] .

It	is	wonderful	that	all	his	services	were	thus	forgotten	.
它	是	精彩的	那	全部	他的	服务	是	因此	被遗忘的	.

令人欣慰的是，他的所有功绩都被遗忘了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [wʌn][kaɪnd][wɜːrd][dɪd][nɑːt][fɔːl][frʌm; frəm][sʌm; səm]['pʊlpɪt] ;

It	is	amazing	that	one	kind	word	did	not	fall	from	some	pulpit	;
它	是	惊人的	那	一	种类	单词	做过	不是	落下	从	一些	讲坛	;

令人惊讶的是，竟然没有一句善意的话语从讲坛上流露出来;

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][nɑːt] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] — ['ɑːnəsti] .

that	some	one	did	not	accord	to	him	,	at	least	—	honesty	.
那	一些	一	做过	不是	符合	到	他	,	在	至少	—	诚实	.

至少有人不认为他诚实。

[streɪndʒ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['leɪbər]
Strange , that in the general denunciation some one did not remember his labor
奇怪的 , 那 在 这 一般的 谴责 一些 一 做过 不是 记住 他的 劳动
[fɔ:r; fər] ['lɪbərti] ,
for liberty ,
为了 自由 ,

奇怪的是，在普遍的谴责声中，竟然有人忘记了他为自由所做的努力。

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]['prɪnsəp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .
his devotion to principle , his zeal for the rights of his fellow - men .
他的 虔诚 到 原则 , 他的 热情 为了 这 权利 的 他的 同伴 - 男人 .

他对原则的忠诚，他对同胞权利的热忱。

[hi:; hi][hæd; həd] : [baɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['efərt] , [ə'soʊsieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He had : by brave and splendid effort , associated his name with the
他 有 : 经过 勇敢的 和 灿烂 努力 , 联系 他的 姓名 和 这
[kɔ:z] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
cause of Progress .
原因 的 进步 .

他凭借勇敢而卓越的努力，将自己的名字与进步事业联系在一起。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fri:dəm]
He had made it impossible to write the history of political freedom
他 有 制成 它 不可能的 到 写 这 历史 的 政治的 自由
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [left] [aʊt] .
with his name left out .
和 他的 姓名 左边 出去 .

他使得在书写政治自由史时，不可能不提及他的名字。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:'eɪtɚz] [ʌv; əv] [laɪt] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .
He was one of the creators of light ; one of the heralds of the dawn .
他 曾是 一 的 这 创造者 的 光 ; 一 的 这 使者 的 这 黎明 .

他是光明的创造者之一，是黎明的使者之一。

[hi:; hi] [heitid] ['tɪrəni] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
He hated tyranny in the name of kings , and in the name of God ,
他 憎恨 暴政 在 这 姓名 的 国王 , 和 在 这 姓名 的 上帝 ,

他憎恨以君王之名、以神之名行暴政之实。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [drɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [blʌd] .
with every drop of his noble blood .
和 每一个 降低 的 他的 高贵 血 .

他的每一滴高贵血统。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['hju:mən]
He believed in liberty and justice , and in the sacred doctrine of human
他 相信 在 自由 和 正义 , 和 在 这 神圣 教义 的 人类
[i'kwɑ:ləti] .
equality .
平等 .

他信仰自由和正义，以及人类平等的神圣教义。

['ʌndər] [ði:z] [dɪ'vaɪn] ['bænərz] [hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Under these divine banners he fought the battle of his life .
在下面 这些 神圣的 横幅 他 战斗 这 战斗 的 他的 生活 .

在这些神圣的旗帜下，他进行了他生命中最艰难的一战。

[ɪn][bəuθ] [wɜ:rld] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn] .
In both worlds he offered his blood for the good of man .
在 两个都 世界 他 提供 他的 血 为了 这 好的 的 男人 .

在两个世界里，他都为人类的福祉献出了自己的鲜血。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ə'sembli] , [ɪn][ðə; ði]['sɑ:mbər] [sel] ['weɪtɪŋ]

In	the	wilderness	of	America	,	in	the	French	Assembly	,	in	the	sombre	cell	waiting
在	这	荒野	的	美国	,	在	这	法语	集会	,	在	这	阴沉	细胞	等待

[fɔ:r; fər] [deθ] ,

for	death	,
为了	死亡	,

在美洲的荒野中，在法国议会中，在等待死亡的阴森牢房里，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'flɪntʃɪŋ] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ; [ðə; ði] [seɪm]

he	was	the	same	unflinching	,	unwavering	friend	of	his	race	;	the	same
他	曾是	这	相同的	坚定不移	,	坚定不移	朋友	的	他的	种族	;	这	相同的

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['fri:dəm] .

undaunted	champion	of	universal	freedom	.
无所畏惧	冠军	的	普遍的	自由	.

他依然是他的民族坚定不移的朋友；依然是普世自由的无畏捍卫者。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [heitid] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz]['vaiəleitid]

And	for	this	he	has	been	hated	for	this	the	Church	has	violated
和	为了	这	他	有	到过	憎恨	为了	这	这	教会	有	违反

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [greɪv] .

even	his	grave	.
甚至	他的	严重	.

正因如此，他才被人憎恨；正因如此，教会甚至亵渎了他的坟墓。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [bɪ'li:v] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][men]

This	is	enough	to	make	one	believe	that	nothing	is	more	natural	than	for	men
这	是	足够的	到	制作	一	相信	那	没有什么	是	更多的	自然的	比	为了	男人

[tu:; tə][dɪ'vaʊər][ðer; ðər] ['benɪfæktəz] .

to	devour	their	benefactors	.
到	吞食	他们的	恩人	.

这足以让人相信，男人吞噬恩人是再自然不过的事情了。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][hæv; həv] ['kru:səˌfaɪd] [ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪd] .

The	people	in	all	ages	have	crucified	and	glorified	.
这	人们	在	全部	年龄	有	被钉在十字架上	和	光荣的	.

古往今来，人们都曾钉死耶稣，也曾荣耀他。

[hu:'evər] [lɪfts][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] , [hu:'evər] [ə'reɪnz] [ðə; ði][pæst][æt; ət][ðə; ði]

Whoever	lifts	his	voice	against	abuses	,	whoever	arraigns	the	past	at	the
谁	电梯	他的	嗓音	反对	滥用	,	谁	提审	这	过去的	在	这

[bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

bar	of	the	present	,
酒吧	的	这	展示	,

凡是挺身而出反对滥用职权的人，凡是把过去带到现在的法庭上审判的人，

[hu:'evər] [æsks][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]

whoever	asks	the	king	to	show	his	commission	,	or	questions	the	authority	of
谁	问	这	国王	到	展示	他的	委员会	,	或者	问题	这	权威	的

[ðə; ði] [pri:st] ,

the	priest	,
这	牧师	,

凡要求国王出示委任状，或质疑祭司权威的人，

[wɪl] [bi:; bi] [di'naunst] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][gɑ:d] .

will	be	denounced	as	the	enemy	of	man	and	God	.
将要	是	谴责	作为	这	敌人	的	男人	和	上帝	.

将被谴责为人类和上帝的敌人。

[ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz]['ri:z(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

In	all	ages	reason	has	been	regarded	as	the	enemy	of	religion	.
在	全部	年龄	原因	有	到过	认为	作为	这	敌人	的	宗教	.

在各个时代，理性都被视为宗教的敌人。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][æz; əz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

Nothing	has	been	considered	so	pleasing	to	the	Deity	as	a	total
没有什么	有	到过	经过考虑的	所以	令人愉悦	到	这	神	作为	一个	全部的

[dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] .

denial	of	the	authority	of	your	own	mind	.
拒绝	的	这	权威	的	你的	自己的	头脑	.

没有什么比彻底否定自己思想的权威更能让神明感到愉悦的了。

[self] - [rɪ'laɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ə; eɪ] ['dedli] [sɪn] ;

Self	-	reliance	has	been	thought	a	deadly	sin	;
自己	-	依赖	有	到过	想法	一个	致命	罪	;

自力更生一直被认为是一种致命的罪过;

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	idea	of	living	and	dying	without	the	aid	and	consolation	of
和	这	主意	的	活的	和	垂死	没有	这	援助	和	安慰	的

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['hɔːrɪfaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

superstition	has	always	horrified	the	Church	.
迷信	有	总是	惊恐万分	这	教会	.

而没有迷信的帮助和慰藉，人们活着和死去的想法，一直令教会感到恐惧。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [bɪ'liːf] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv]

By	some	unaccountable	infatuation	,	belief	has	been	and	still	is	considered	of
经过	一些	无法解释	痴情	,	信仰	有	到过	和	仍然	是	经过考虑的	的

[ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

immense	importance	.
巨大	重要性	.

出于某种难以解释的迷恋，信仰过去和现在都被认为极其重要。

[ɔːl] [riː'lɪdʒənz][hæv; həv] [bɪn] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [fər'evər] [rɪ'wɔːrd][ðə; ði] [truː]

All	religions	have	been	based	upon	the	idea	that	God	will	forever	reward	the	true
全部	宗教	有	到过	基于	之上	这	主意	那	上帝	将要	永远	报酬	这	真的

[bɪ'liːvər] ,

believer	,
信徒	,

所有宗教都基于这样的理念：上帝会永远奖赏真正的信徒。

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəli] [dæm] [ðə; ði][mæn] [huː] [dauts] [ɔːr] [dɪ'naɪz] .

and	eternally	damn	the	man	who	doubts	or	denies	.
和	永恒	该死	这	男人	WHO	疑虑	或者	否认	.

永远诅咒那些怀疑或否认的人。

[bɪ'liːf] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] .

Belief	is	regarded	as	the	one	essential	thing	.
信仰	是	认为	作为	这	一	基本的	事物	.

信仰被视为至关重要的东西。

[tuː; tə] ['præktɪs] ['dʒʌstɪs] , [tuː; tə] [lʌv] ['mɜːrsi] , [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

To	practice	justice	,	to	love	mercy	,	is	not	enough	.
到	实践	正义	,	到	爱	怜悯	,	是	不是	足够的	.

仅仅践行正义、热爱仁慈是不够的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][sʌm; səm][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [kriːd] .

You	must	believe	in	some	incomprehensible	creed	.
你	必须	相信	在	一些	难以理解	信条	.

你一定信奉某种难以理解的信条。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] , " [wʌns][wʌn][ɪz] [θriː] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz][wʌn][ɪz][wʌn] .

You	must	say	,	"	Once	one	is	three	,	and	three	times	one	is	one	.
你	必须	说	,	"	一次	一	是	三	,	和	三	时代	一	是	一	.

你必须说："一乘以一等于三，三乘以一等于一。"

" [ðə; ði][mæn] [huː] ['præktɪst] ['evri] ['vɜːrtʃuː] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz]['eksɪˌkreɪtid] .

"	The	man	who	practiced	every	virtue	,	but	failed	to	believe	,	was	execrated	.
"	这	男人	WHO	练习	每一个	美德	,	但	失败的	到	相信	,	曾是	诅咒	.

“凡是拥有所有美德，却缺乏信仰的人，都受到了诅咒。”

['nʌθɪŋ] [soʊ]['autreidʒz][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [ˌʌnbɪ'liːvər] —

Nothing	so	outrages	the	feelings	of	the	Church	as	a	moral	unbeliever	—
没有什么	所以	暴行	这	情怀	的	这	教会	作为	一个	道德	不信者	—

['nʌθɪŋ] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['eɪθɪɪst] .

nothing	so	horrible	as	a	charitable	Atheist	.
没有什么	所以	可怕	作为	一个	慈善	无神论者	.

没有什么比道德上的无神论者更令教会感到愤慨——也没有什么比慈善的无神论者更令人厌恶。

[wen] ['peɪn] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] , [ðə; ði]['pʊlpɪt][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]

When	Paine	was	born	,	the	world	was	religious	,	the	pulpit	was	the	real
什么时候	潘恩	曾是	出生	,	这	世界	曾是	宗教	,	这	讲坛	曾是	这	真实的

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

潘恩出生时，世界充满宗教氛围，讲坛就是真正的宝座。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ðə; ði]

and	the	churches	were	making	every	effort	to	crush	out	of	the	brain	the
和	这	教堂	是	制作	每一个	努力	到	压碎	出去	的	这	脑	这

[aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

idea	that	it	had	the	right	to	think	.
主意	那	它	有	这	正确的	到	思考	.

教会竭尽全力从人们的脑海中抹杀出思考的权利这一观念。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['beɪkən] , [ðæt] " [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] [truːθ] ,

The	splendid	saying	of	Lord	Bacon	,	that	"	The	inquiry	of	truth	,
这	灿烂	说	的	主	熏肉	,	那	"	这	询问	的	真相	,

培根勋爵那句精彩的格言是：“对真理的探究，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɔːr] [wuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] ,

which	is	the	love	-	making	or	wooing	of	it	,	the	knowledge	of	truth	,
哪个	是	这	爱	-	制作	或者	求爱	的	它	,	这	知识	的	真相	,

那就是对它的爱慕或追求，即对真理的认识，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [truːθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [end'ʒɔɪɪŋ]

which	is	the	presence	of	it	,	and	the	belief	of	truth	,	which	is	the	enjoying
哪个	是	这	在场	的	它	,	和	这	信仰	的	真相	,	哪个	是	这	享受

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

这就是真理的存在，以及对真理的信仰，也就是享受真理。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [gʊd] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , " [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] [biː; bi] ,

are	the	sovereign	good	of	human	nature	,	"	has	been	,	and	ever	will	be	,
是	这	主权	好的	的	人类	自然	,	"	有	到过	,	和	曾经	将要	是	,

[rɪ'dʒektɪd][baɪ] [rɪ'lɪdʒənɪsts] .

rejected	by	religionists	.
拒绝	经过	宗教人士	.

“是人类本性的至高无上的善”，这一观点过去是、将来也永远会被宗教人士所拒绝。

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪbərti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

Intellectual	liberty	,	as	a	matter	of	necessity	,
知识分子	自由	,	作为	一个	事情	的	必要性	,

思想自由，作为一种必然选择，

[fər'evər] [dis'trɔiz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] [bɪ'liːf] [ɪz] ['iːðər] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] - ['wɜːrði] ,
forever destroys the idea that belief is either praise or blame - worthy ,
永远 摧毁 这 主意 那 信仰 是 任何一个 称赞 或者 责备 - 值得 ,

彻底摧毁了信仰要么值得称赞要么值得谴责的观念。

[ænd; ənd][ɪz] ['hoʊlli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kriːd] [ɪn] ['krɪsndəm] .
and is wholly inconsistent with every creed in Christendom .
和 是 完全 不一致 和 每一个 信条 在 基督教世界 .

这与基督教的所有信条完全不符。

['peɪn] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [truːθ] .
Paine recognized this truth .
潘恩 认可 这 真相 .

潘恩认识到了这个事实。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪn'spaɪərd] ,
He also saw that as long as the bible was considered inspired ,
他 还 锯 那 作为 长的 作为 这 圣经 曾是 经过考虑的 灵感 ,

他还认为，只要圣经被认为是受神启示的，

[ðɪs] ['ɪnfəməs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [wʊd] [biː; bi] [bi'liːvd] [ænd; ənd] [priːtʃt]
this infamous doctrine of the virtue of belief would be believed and preached
这 臭名昭著的 教义 的 这 美德 的 信仰 会 是 相信 和 布道
.
:
.

这种臭名昭著的"信仰美德"理论将会被人们相信和宣扬。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kruːəlti]
He examined the Scriptures for himself , and found them filled with cruelty
他 检查 这 经文 为了 他自己 , 和 成立 他们 已填 和 残酷
, [əb'sɜːrdəti] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] .
, absurdity and immorality .
, 荒谬 和 不道德 .

他亲自查考了圣经，发现其中充满了残酷、荒谬和不道德的内容。

[hiː; hi] [ə'gen] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]
He again made up his mind to sacrifice himself for the good of his fellow
他 再次 制成 向上 他的 头脑 到 牺牲 他自己 为了 这 好的 的 他的 同伴
- [men] .
- men .
- 男人 .

他再次下定决心为同胞的利益牺牲自己。

[hiː; hi] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,
He commenced with the assertion ,
他 开始 和 这 断言 ,

他首先断言：

" [ðæt] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃɑːks] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
" That any system of religion that has anything in it that shocks the mind of
" 那 任何 系统 的 宗教 那 有 任何事物 在 它 那 冲击 这 头脑 的
[ə; eɪ][tʃaɪld]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['sɪstəm] .
a child cannot be a true system .
一个 孩子 不能 是 一个 真的 系统 .

"任何宗教体系，如果其中包含任何会震撼儿童心灵的内容，都不可能是真正的体系。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tendər] ['sentɪmənt] !
" What a beautiful , what a tender sentiment !
" 什么 一个 美丽的 , 什么 一个 投标 情绪 !

多么美好、多么温柔的情感啊！

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

No	**wonder**	**the**	**Church**	**began**	**to**	**hate**	**him**	**.**
不	想知道	这	教会	开始	到	恨	他	.

难怪教会开始憎恨他。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn][wʌn][gɑ:d] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .

He	**believed**	**in**	**one**	**God**	**,**	**and**	**no**	**more**	**.**
他	相信	在	一	上帝	,	和	不	更多的	.

他只信奉一位神，别无其他。

['æftər] [ðɪs] [laɪf][hi:; hi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] .

After	**this**	**life**	**he**	**hoped**	**for**	**happiness**	**.**
后	这	生活	他	希望	为了	幸福	.

他希望来世能够幸福。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sistid] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs] , ['lʌvɪŋ] ['mɜ:rsi] ,

He	**believed**	**that**	**true**	**religion**	**consisted**	**in**	**doing**	**justice**	**,**	**loving**	**mercy**	**,**
他	相信	那	真的	宗教	由……组成	在	正在做	正义	,	爱	怜悯	,

他认为真正的宗教在于秉持公正，热爱仁慈。

[ɪn] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ['hæpi] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d]

in	**endeavoring**	**to**	**make**	**our**	**fellow**	**-**	**creatures**	**happy**	**,**	**and**	**in**	**offering**	**to**	**God**
在	努力	到	制作	我们的	同伴	-	生物	快乐的	,	和	在	提供	到	上帝

[ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

the	**fruit**	**of**	**the**	**heart**	**.**
这	水果	的	这	心	.

努力使我们的同伴快乐，并将心灵的果实献给上帝。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

He	**denied**	**the**	**inspiration**	**of**	**the**	**Scriptures**	**.**
他	否认	这	灵感	的	这	经文	.

他否认圣经的灵感来源。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kraɪm] .

This	**was**	**his**	**crime**	**.**
这	曾是	他的	犯罪	.

这就是他犯下的罪行。

[hi:; hi] [kən'tendid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜ:rmz][tu:; tə][kɔ:l] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

He	**contended**	**that**	**it**	**is**	**a**	**contradiction**	**in**	**terms**	**to**	**call**	**anything**	**a**	**revelation**
他	有争议	那	它	是	一个	矛盾	在	条款	到	称呼	任何事物	一个	启示

[ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ˌju: 'es]['sekənd] - [hænd] ,

that	**comes**	**to**	**us**	**second**	**-**	**hand**	**,**
那	来	到	我们	第二	-	手	,

他认为，把任何间接获得的事物称为启示，这本身就是自相矛盾的。

['i:ðər] ['vɜ:rbəli] [ɔ:r][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

either	**verbally**	**or**	**in**	**writing**	**.**
任何一个	口头	或者	在	写作	.

口头或书面形式均可。

[hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ,

He	**asserted**	**that**	**revelation**	**is**	**necessarily**	**limited**	**to**	**the**	**first**	**communication**	**,**
他	断言	那	启示	是	一定	有限的	到	这	第一的	沟通	,

他断言，启示必然仅限于第一次沟通。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n]

and	**that**	**after**	**that**	**it**	**is**	**only**	**an**	**account**	**of**	**something**	**which**	**another**	**person**
和	那	后	那	它	是	仅有的	一个	帐户	的	某物	哪个	其他	人

[sez] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

says	**was**	**a**	**revelation**	**to**	**him**	**.**
说道	曾是	一个	启示	到	他	.

之后，它就只是对另一个人所说的对他而言是启示的事情的描述而已。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][hɪz; ɪz][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

We	have	only	his	word	for	it	,	as	it	was	never	made	to	us	.
我们	有	仅有的	他的	单词	为了	它	,	作为	它	曾是	绝不	制成	到	我们	.

我们只能听他一面之词，因为他从未向我们说过这件事。

[ðɪs] ['ɑ:rgjumənt]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd]['prɑ:bəbli]['nevər] [wɪl] [bi:; bi] ['ænsər] .

This	argument	never	has	been	and	probably	never	will	be	answered	.
这	争论	绝不	有	到过	和	大概	绝不	将要	是	回答	.

这个问题从来没有得到过解答，而且可能永远也不会得到解答。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [kraɪst] ,

He	denied	the	divine	origin	of	Christ	,
他	否认	这	神圣的	起源	的	基督	,

他否认基督的神圣起源，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]

and	showed	conclusively	that	the	pretended	prophecies	of	the	Old	Testament
和	显示	最终	那	这	假装	预言	的	这	老的	遗嘱

[hæd; həd][noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wət'evər] ;

had	no	reference	to	him	whatever	;
有	不	参考	到	他	任何	;

并确凿地证明，旧约中所谓的预言与他没有任何关系；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][mæn] ;

and	yet	he	believed	that	Christ	was	a	virtuous	and	amiable	man	;
和	然而	他	相信	那	基督	曾是	一个	有德行的	和	可亲	男人	;

然而，他却认为基督是一位品德高尚、和蔼可亲的人；

[ðæt] [ðə; ði][mə'rælətɪ][hi:; hi] [tɔ:t] [ænd; ənd] ['præktɪst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [bə'nevələnt]

that	the	morality	he	taught	and	practiced	was	of	the	most	benevolent
那	这	道德	他	教授	和	练习	曾是	的	这	最多	仁慈

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['kærəktər] ,

and	elevated	character	,
和	升高	特点	,

他所教导和践行的道德观念是最仁慈、最高尚的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'si:dɪd] [baɪ]['eni] .

and	that	it	had	not	been	exceeded	by	any	.
和	那	它	有	不是	到过	超出	经过	任何	.

而且没有任何其他数值超过它。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] [naʊ] [held][baɪ][ðə; ði] [ˌju:nɪ'teriən] ,

Upon	this	point	he	entertained	the	same	sentiments	now	held	by	the	Unitarians	,
之上	这	观点	他	娱乐	这	相同的	情感	现在	握住	经过	这	一神论者	,

在这一点上，他与现在的一神论者持有相同的看法。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kristʃənz] .

and	in	fact	by	all	the	most	enlightened	Christians	.
和	在	事实	经过	全部	这	最多	开明	基督徒	.

事实上，所有最开明的基督徒都这么认为。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bi'li:vd] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðæt] ['evri] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz]

In	his	time	the	Church	believed	and	taught	that	every	word	in	the	bible	was
在	他的	时间	这	教会	相信	和	教授	那	每一个	单词	在	这	圣经	曾是

[ˌæbsə'lu:tli] [tru:] .

absolutely	true	.
绝对地	真的	.

在他那个时代，教会相信并教导圣经中的每一句话都是绝对真理。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['pru:vn] [fɔ:ls] [ɪn][ɪts][kɑ:z'mɑ:gəni] , [fɔ:ls] [ɪn][ɪts] [ə'strɑ:nəmi] ,

Since	his	day	it	has	been	proven	false	in	its	cosmogony	,	false	in	its	astronomy	,
自从	他的	天	它	有	到过	已证实	错误的	在	它是	宇宙起源论	,	错误的	在	它是	天文学	,

自他那个时代以来，它的宇宙起源论和天文学都被证明是错误的。

[fɔːls] [ɪn][ɪts] [krə'nɑːlədʒi] , [fɔːls] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]

false	in	its	chronology	,	false	in	its	history	,	and	so	far	as	the	Old	Testament
错误的	在	它是	时间顺序	,	错误的	在	它是	历史	,	和	所以	远的	作为	这	老的	遗嘱

[ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

is	concerned	,
是	担心的	,

其年代顺序错误，其历史记载错误，就旧约圣经而言，

[fɔːls] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] .

false	in	almost	everything	.
错误的	在	几乎	一切	.

几乎所有方面都是错误的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː] , [ɪf] ['eni] , [ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [huː] [ˌæprɪ'hend] [ðæt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]

There	are	but	few	,	if	any	,	scientific	men	who	apprehend	that	the	bible	is
那里	是	但	很少	,	如果	任何	,	科学	男人	WHO	逮捕	那	这	圣经	是

['lɪtərəli] [truː] .

literally	true	.
字面上地	真的	.

几乎没有科学家会认为圣经是字面意义上的真理。

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə]['set(ə)l]['eni][ˌsaɪən'tɪfɪk]['kwestʃən][baɪ][ə; eɪ][tekst]

Who	on	earth	at	this	day	would	pretend	to	settle	any	scientific	question	by	a	text
WHO	在	地球	在	这	天	会	假装	到	定居	任何	科学	问题	经过	一个	文本

[frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

from	the	bible	?
从	这	圣经	?

如今世上还有谁会妄图用圣经中的一段文字来解决任何科学问题呢?

[ðə; ði][oʊld] [bɪ'liːf] [ɪz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt][ænd; ənd] ['zeləs] .

The	old	belief	is	confined	to	the	ignorant	and	zealous	.
这	老的	信仰	是	受限	到	这	无知	和	热心	.

这种旧观念仅限于无知和狂热的人。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɔməs]

The	Church	itself	will	before	long	be	driven	to	occupy	the	position	of	Thomas
这	教会	本身	将要	前	长的	是	驱动	到	占据	这	位置	的	托马斯

['peɪn] .

Paine	.
潘恩	.

不久之后，教会本身也将被迫处于托马斯·潘恩的境地。

[ðə; ði][best][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][wɜːrld] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

The	best	minds	of	the	orthodox	world	,	to	-	day	,
这	最好的	思想	的	这	正统	世界	,	到	-	天	,

当今东正教世界最杰出的思想家们，

[ɑːr; ər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] .

are	endeavoring	to	prove	the	existence	of	a	personal	Deity	.
是	努力	到	证明	这	存在	的	一个	个人的	神	.

他们正努力证明一位人格化的神的存在。

[ɔːl] ['ʌðər] ['kwestʃənz] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]['maɪnər] [pleɪs] .

All	other	questions	occupy	a	minor	place	.
全部	其他	问题	占据	一个	次要的	地方	.

其他所有问题都显得次要。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [æskt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [hoʊl] , [weɪl] , ['dʒoʊnə][ænd; ənd][ɔːl]

You	are	no	longer	asked	to	swallow	the	bible	whole	,	whale	,	Jonah	and	all
你	是	不	更长	问	到	吞	这	圣经	所有的	,	鲸	,	约拿	和	全部

;
;
;

你不再被要求把整本圣经，包括约拿书的内容，都一口吞下；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd] [peɪ][jʊr; jər][pjuː] - [rent] .

you	are	simply	required	to	believe	in	God	,	and	pay	your	pew	-	rent	.
你	是	简单地	必需的	到	相信	在	上帝	,	和	支付	你的	座位	-	租	.

你只需要信仰上帝，并缴纳你的教堂席位租金即可。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [naʊ] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['mɪnɪstər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [wɪl] ['sɪriəsli] [kən'tend] [ðæt]

There	is	not	now	an	enlightened	minister	in	the	world	who	will	seriously	contend	that
那里	是	不是	现在	一个	开明	部长	在	这	世界	WHO	将要	严重地	抗衡	那

['sæmsənz] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,

Samson's	strength	was	in	his	hair	,
参孙的	力量	曾是	在	他的	头发	,

如今世上没有哪个开明的牧师会认真地声称参孙的力量源于他的头发。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['nɛkrəˌmænsərz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][kʊd; kəd][tɜːrn]['wɔːtər]['ɪntuː] [blʌd] , [ænd; ənd] ['piːsɪz]

or	that	the	necromancers	of	Egypt	could	turn	water	into	blood	,	and	pieces
或者	那	这	死灵法师	的	埃及	可以	转动	水	进入	血	,	和	件

[ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː] ['sɜːpənts] .

of	wood	into	serpents	.
的	木头	进入	蛇	.

或者说，埃及的亡灵法师可以将水变成血，将木头变成蛇。

[ðiːz] ['fɑːliz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,

These	follies	have	passed	away	,
这些	愚行	有	通过了	离开	,

这些愚行早已成为过去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrld][kæn; kən] [naʊ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [dis'laikɪŋ]

and	the	only	reason	that	the	religious	world	can	now	have	for	disliking
和	这	仅有的	原因	那	这	宗教	世界	能	现在	有	为了	不喜欢

['peɪn] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'dɑːpt][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

Paine	is	that	they	have	been	forced	to	adopt	so	many	of	his	opinions	.
潘恩	是	那	他们	有	到过	强制	到	采纳	所以	许多	的	他的	意见	.

宗教界现在唯一能对潘恩表示反感的理由，就是他们被迫接受了他的许多观点。

['peɪn] [θɔːt] [ðə; ði] [bɑːr'bærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]

Paine	thought	the	barbarities	of	the	Old	Testament	inconsistent	with	what	he
潘恩	想法	这	野蛮行为	的	这	老的	遗嘱	不一致	和	什么	他

[diːmd] [ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][gɑːd] .

deemed	the	real	character	of	God	.
被认为	这	真实的	特点	的	上帝	.

潘恩认为旧约中的野蛮行径与他所认为的上帝的真正品格不符。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] ['mɜːrdər] , ['mæsəkər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['slɔːtər] [hæd; həd]['nevər] [bɪn]

He	believed	that	murder	,	massacre	and	indiscriminate	slaughter	had	never	been
他	相信	那	谋杀	,	屠杀	和	不加区分的	屠宰	有	绝不	到过

[kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

commanded	by	the	Deity	.
命令	经过	这	神	.

他认为，谋杀、屠杀和滥杀无辜绝非神明所命令的。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] , [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,

He	regarded	much	of	the	bible	as	childish	,	unimportant	and	foolish	,
他	认为	很多	的	这	圣经	作为	幼稚	,	不重要	和	愚蠢	,

他认为圣经的大部分内容幼稚、无关紧要且愚蠢。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrld] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

The	scientific	world	entertains	the	same	opinion	,
这	科学	世界	娱乐	这	相同的	观点	,

科学界也持相同观点。

['peɪn] [ə'tækt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tækt]

Paine	attacked	the	bible	precisely	in	the	same	spirit	in	which	he	had	attacked
潘恩	遭到攻击	这	圣经	恰恰	在	这	相同的	精神	在	哪个	他	有	遭到攻击

[ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

the	pretensions	of	kings	.
这	虚荣心	的	国王	.

潘恩抨击《圣经》的精神，与他抨击君王的傲慢精神如出一辙。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['wɛpənz] .

He	used	the	same	weapons	.
他	用过的	这	相同的	武器	.

他使用了同样的武器。

[ɔːl] [ðə; ði][pɑːmp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kaʊər] .

All	the	pomp	in	the	world	could	not	make	him	cower	.
全部	这	盛大场面	在	这	世界	可以	不是	制作	他	退缩	.

世上所有的盛大场面都无法让他屈服。

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [nuː] [noʊ] " ['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] , " [ɪk'sept] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [truːθ] .

His	reason	knew	no	"	Holy	of	Holies	,	"	except	the	abode	of	Truth	.
他的	原因	知道	不	"	圣	的	圣徒	,	"	除了	这	住所	的	真相	.

他的理性中没有"至圣所"，只有真理的居所。

[ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] .

The	sciences	were	then	in	their	infancy	.
这	科学	是	然后	在	他们的	婴儿期	.

当时的科学还处于起步阶段。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] ['lɜːrnɪd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [də'rektɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]

The	attention	of	the	really	learned	had	not	been	directed	to	an	impartial
这	注意力	的	这	真的	学习	有	不是	到过	指导	到	一个	公正

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prɪ'tendɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

examination	of	our	pretended	revelation	.
考试	的	我们的	假装	启示	.

真正有学问的人并没有将注意力集中到对我们所谓的启示进行公正的审查上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][moʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	accepted	by	most	as	a	matter	of	course	.
它	曾是	公认	经过	最多	作为	一个	事情	的	课程	.

大多数人对此习以为常。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [ən'les] ['θɜːrəli] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ]

The	Church	was	all	-	powerful	,	and	no	one	,	unless	thoroughly	imbued	with
这	教会	曾是	全部	-	强大的	,	和	不	一	,	除非	彻底	注入	和

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

the	spirit	of	self	-	sacrifice	,
这	精神	的	自己	-	牺牲	,

教会拥有至高无上的权力，除非完全被自我牺牲的精神所浸润，否则无人能够撼动其地位。

[θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

thought	for	a	moment	of	disputing	the	fundamental	doctrines	of	Christianity	.
想法	为了	一个	片刻	的	争议	这	基本的	教义	的	基督教	.

我曾想过要反驳基督教的基本教义。

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [bɪ'li:f] — [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪntə'lektʃuəl]
The infamous doctrine that salvation depends upon belief — upon a mere intellectual
这 臭名昭著的 教义 那 救恩 取决于 之上 信仰 — 之上 一个 仅仅 知识分子
[kən'vɪkʃn] — [wʌz; wəz] [ðen] [bi'li:vd] [ænd; ənd] [pri:tʃt] .
conviction — was then believed and preached .
定罪 — 曾是 然后 相信 和 布道 .

当时人们相信并宣扬一种臭名昭著的教义，即救赎取决于信仰——仅仅取决于理智上的信念。

[tu:; tə] [daʊt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] .
To doubt was to secure the damnation of your soul .
到 怀疑 曾是 到 安全的 这 诅咒 的 你的 灵魂 .

怀疑会使你的灵魂堕入地狱。

[ðɪs] [əb'sɜ:rd][ænd; ənd] ['devəlɪʃ] ['dɑ:ktrɪn] [ʃɑ:kt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['peɪn] ,
This absurd and devilish doctrine shocked the common sense of Thomas Paine ,
这 荒诞 和 恶魔般的 教义 震惊 这 常见的 感觉 的 托马斯 潘恩 ,

这种荒谬邪恶的理论震惊了托马斯·潘恩的常识。

[ænd; ənd][hi:; hi] [di'naunst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɜ:rvər][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
and he denounced it with the fervor of honest indignation .
和 他 谴责 它 和 这 热情 的 诚实的 愤慨 .

他以义愤填膺的热情谴责了这种行为。

[ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] , [ɔ:l'ðoʊ] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'dɪkjələs] , [hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [ænd; ənd]
This doctrine , although infinitely ridiculous , has been nearly universal , and
这 教义 , 虽然 无限地 荒谬的 , 有 到过 几乎 普遍的 , 和
[hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['hɜ:rtfl] [æz; əz] ['sensləs] .
has been as hurtful as senseless .
有 到过 作为 伤人的 作为 无意义的 .

这种理论虽然荒谬至极，却几乎被普遍接受，既毫无意义又伤人至深。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['tenɪt] , ['peɪn] [ig'zə:tid][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
For the overthrow of this infamous tenet , Paine exerted all his strength .
为了 这 推翻 的 这 臭名昭著的 信条 , 潘恩 施加 全部 他的 力量 .

为了推翻这一臭名昭著的信条，潘恩倾尽全力。

[hi:; hi][left] [fju:] ['ɑ:rgju:mənts][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
He left few arguments to be used by those who should come after him ,
他 左边 很少 论点 到 是 用过的 经过 那些 WHO 应该 来 后 他 ,

他几乎没有给后人留下任何论据。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [nʌn] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ri'fju:tid] .
and he used none that have been refuted .
和 他 用过的 没有任何 那 有 到过 驳斥 .

而且他没有引用任何已被反驳的论点。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd]['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [kən'si:v] [ʌv; əv]
The combined wisdom and genius of all mankind cannot possibly conceive of
这 合并 智慧 和 天才 的 全部 人类 不能 可能 构想 的
[æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
an argument against liberty of thought .
一个 争论 反对 自由 的 想法 .

全人类的智慧和才华加起来，也绝不会提出任何反对思想自由的论点。

['ni:ðər] [kæn; kən] [ðeɪ] [ʃoʊ] [waɪ] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] , ['i:ðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɔ:r]
Neither can they show why any one should be punished , either in this world or
两者都不 能 他们 展示 为什么 任何 一 应该 是 受到惩罚 , 任何一个 在 这 世界 或者
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

他们也无法解释为什么任何人应该受到惩罚，无论是在今世还是来世。

[fɔːr; fər] ['æktɪŋ] ['ɑːnɪstli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ;

for	acting	honestly	in	accordance	with	reason	;
为了	表演	诚实地	在	根据	和	原因	;

诚实地、合乎情理地行事;

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ,

and	yet	a	doctrine	with	every	possible	argument	against	it	has	been	,
和	然而	一个	教义	和	每一个	可能的	争论	反对	它	有	到过	,

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ,

and	still	is	,
和	仍然	是	,

然而，尽管存在各种可能的反对论点，这一理论过去是、现在仍然是。

[biˈliːvd] [ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɔːrθədɑːks] [wɜːrld] .

believed	and	defended	by	the	entire	orthodox	world	.
相信	和	辩护	经过	这	全部的	正统	世界	.

被整个东正教世界所信奉和捍卫。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ['sɪmpli] [ðæt]

Can	it	be	possible	that	we	have	been	endowed	with	reason	simply	that
能	它	是	可能的	那	我们	有	到过	捐赠	和	原因	简单地	那

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ɪts] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [sneəz] ,

our	souls	may	be	caught	in	its	toils	and	snares	,
我们的	灵魂	可能	是	捕捉	在	它是	辛勤劳作	和	陷阱	,

难道我们被赋予理性，仅仅是为了让我们的灵魂陷入它的劳作和陷阱之中吗?

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [led] [baɪ] [ɪts] [fɔːls] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] [gler] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ]

that	we	may	be	led	by	its	false	and	delusive	glare	out	of	the	narrow	path
那	我们	可能	是	引领	经过	它是	错误的	和	虚幻的	强光	出去	的	这	狭窄的	小路

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [dʒɔɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [deθ] ?

that	leads	to	joy	into	the	broad	way	of	everlasting	death	?
那	线索	到	喜悦	进入	这	广阔	方式	的	永恒	死亡	?

难道我们要被它虚假而迷惑的光芒引诱，离开通往快乐的窄路，走向通往永死的宽路吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['riːz(ə)n] ['sɪmpli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [θruː] [feɪθ]

Is	it	possible	that	we	have	been	given	reason	simply	that	we	may	through	faith
是	它	可能的	那	我们	有	到过	给定	原因	简单地	那	我们	可能	通过	信仰

[ɪg'nɔːr] [ɪts] [dɪ'dʌkʃnz] ,

ignore	its	deductions	,
忽略	它是	扣除	,

我们被赋予理性，是否有可能仅仅是为了让我们凭着信仰而忽略它的推论?

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɪts] [kən'klʊʒənz] ?

and	avoid	its	conclusions	?
和	避免	它是	结论	?

并避免得出其结论?

[ɔːt] [ðə; ði] ['seɪlər] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Ought	the	sailor	to	throw	away	his	compass	and	depend	entirely	upon	the
应该	这	水手	到	扔	离开	他的	罗盘	和	依赖	完全	之上	这

[fɑːg] ?

fog	?
多雾路段	?

水手是否应该扔掉罗盘，完全依靠雾气来辨别方向?

[ɪf] ['riːz(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

If	reason	is	not	to	be	depended	upon	in	matters	of	religion	,	that	is	to	say	,
如果	原因	是	不是	到	是	取决于	之上	在	事情	的	宗教	,	那	是	到	说	,

如果在宗教事务上不能依赖理性，也就是说，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

in	respect	of	our	duties	to	the	Deity	,
在	尊重	的	我们的	职责	到	这	神	,

就我们对神的义务而言，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ɪn] ['mætərz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ?

why	should	it	be	relied	upon	in	matters	respecting	the	rights	of	our	fellows	?
为什么	应该	它	是	依赖	之上	在	事情	尊重	这	权利	的	我们的	伙伴们	?

为什么在涉及同胞权利的问题上应该依赖它?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔːz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['moʊzəs][baɪ][gɑːd][hɪm'self][ænd; ənd]

Why	should	we	throw	away	the	laws	given	to	Moses	by	God	himself	and
为什么	应该	我们	扔	离开	这	法律	给定	到	摩西	经过	上帝	他自己	和

[hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?

have	the	audacity	to	make	some	of	our	own	?
有	这	大胆	到	制作	一些	的	我们的	自己的	?

我们为什么要抛弃上帝亲自赐给摩西的律法，反而胆敢制定我们自己的律法呢?

[haʊ] [der] [wiː; wi] [draʊn] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz][ɪn]

How	dare	we	drown	the	thunders	of	Sinai	by	calling	the	ayes	and	noes	in
如何	敢	我们	溺水	这	雷声	的	西奈山	经过	呼叫	这	赞成	和	诺斯	在

[ə; eɪ] ['peti] ['ledʒɪsleɪtʃər] ?

a	petty	legislature	?
一个	小气	立法机关	?

我们怎敢在琐碎的立法机构中用赞成票和反对票来淹没西奈山的雷霆?

[ɪf] ['riːz(ə)n][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] , [wʌt] [ɪz][dʒʌst] , [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə]

If	reason	can	determine	what	is	merciful	,	what	is	just	,	the	duties	of	man	to
如果	原因	能	决定	什么	是	仁慈	,	什么	是	只是	,	这	职责	的	男人	到

[mæn] ,

man	,
男人	,

如果理性能够判断什么是仁慈，什么是公正，以及人与人之间的义务，

[wʌt] [mɔːr] [duː][wiː; wi][wɑːnt] ['iːðər] [ɪn][taɪm][ɔːr] [ɪ'tɜːrnəti] ?

what	more	do	we	want	either	in	time	or	eternity	?
什么	更多的	做	我们	想	任何一个	在	时间	或者	永恒	?

无论在时间里还是在永恒中，我们还想要什么呢?

[daʊn] , [fər'evər] [daʊn] ,

Down	,	forever	down	,
向下	,	永远	向下	,

永远向下，永远向下

[wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ə'pɑːn][ɪts] ['ɪgnərənt] ['ɔːltər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs]

with	any	religion	that	requires	upon	its	ignorant	altar	the	sacrifice	of	the	goddess
和	任何	宗教	那	需要	之上	它是	无知	坛	这	牺牲	的	这	女神

['riːz(ə)n] ,

Reason	,
原因	,

任何要求在其愚昧的祭坛上献祭理性女神的宗教，

[ðæt] [kəm'pelz] [hɜːr; hər][tuː; tə]['æbdɪkeɪt] [fər'evər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

that	compels	her	to	abdicate	forever	the	shining	throne	of	the	soul	,
那	强制	她	到	放弃	永远	这	灼灼	王座	的	这	灵魂	,

那迫使她永远放弃灵魂的光辉宝座，

[strɪps] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːrm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɜːrp(ə)l] ,

strips	from	her	form	the	imperial	purple	,
条状物	从	她	形式	这	帝国	紫色的	,

她身上的条纹构成了帝王般的紫色，

['snætʃɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər][ðə; ði]
snatches **from** **her** **hand** **the** **sceptre** **of** **thought** **and** **makes** **her** **the**
抢夺 从 她 手 这 权杖 的 想法 和 制作 她 这
[bɑːnd] - ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensləs] [feɪθ] !
bond **-** **woman** **of** **a** **senseless** **faith** **!**
纽带 - 女士 的 一个 无意义的 信仰 !

他从她手中夺走思想的权杖，使她成为无知信仰的奴隶!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
If **a** **man** **should** **tell** **you** **that** **he** **had** **the** **most** **beautiful** **painting** **in** **the**
如果 一个 男人 应该 告诉 你 那 他 有 这 最多 美丽的 绘画 在 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

如果一个人告诉你他拥有世界上最美的画作，

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] ,
and **after** **taking** **you** **where** **it** **was** **should** **insist** **upon** **having** **your** **eyes** **shut** **,**
和 后 采取 你 在哪里 它 曾是 应该 坚持 之上 拥有 你的 眼睛 关闭 ,

把你带到目的地后，他应该坚持让你闭上眼睛。

[juː; jʊ] [wʊd] ['laɪkli] [sə'spekt] , ['iːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['peɪntɪŋ] [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
you **would** **likely** **suspect** **,** **either** **that** **he** **had** **no** **painting** **or** **that** **it** **was**
你 会 可能 怀疑 , 任何一个 那 他 有 不 绘画 或者 那 它 曾是
[sʌm; səm] ['pɪtiəbl] [dɔːb] .
some **pitiable** **daub** **.**
一些 可怜的 涂抹 .

你可能会怀疑，要么他根本没有画作，要么那只是一幅可怜的涂鸦。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [pər'fɔːrmər][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
Should **he** **tell** **you** **that** **he** **was** **a** **most** **excellent** **performer** **on** **the** **violin** **,**
应该 他 告诉 你 那 他 曾是 一个 最多 出色的 演员 在 这 小提琴 ,

如果他告诉你他是一位技艺精湛的小提琴演奏家，

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ən'les] [jʊr; jər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ,
and **yet** **refuse** **to** **play** **unless** **your** **ears** **were** **stopped** **,** **you** **would** **think** **,**
和 然而 拒绝 到 玩 除非 你的 耳朵 是 停止 , 你 会 思考 ,

然而，除非捂住耳朵，否则他们拒绝演奏，你可能会这么想。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
to **say** **the** **least** **of** **it** **,**
到 说 这 至少 的 它 ,

说得委婉点，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ə'bɪləti] .
that **he** **had** **an** **odd** **way** **of** **convincing** **you** **of** **his** **musical** **ability** **.**
那 他 有 一个 奇怪的 方式 的 令人信服的 你 的 他的 音乐 能力 .

他有一种奇特的方式，能让你相信他的音乐才能。

[bʌt; bət] [wʊd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'lɪdʒənɪst]
But **would** **his** **conduct** **be** **any** **more** **wonderful** **than** **that** **of** **a** **religionist**
但 会 他的 执行 是 任何 更多的 精彩的 比 那 的 一个 宗教人士
[huː] [æsks] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kriːd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndnəs] [tuː; tə] [θroʊ]
who **asks** **that** **before** **examining** **his** **creed** **you** **will** **have** **the** **kindness** **to** **throw**
WHO 问 那 前 检查 他的 信条 你 将要 有 这 仁慈 到 扔
[ə'weɪ] [jʊr; jər]['riːz(ə)n] ?
away **your** **reason** **?**
离开 你的 原因 ?

但他的行为难道比那些要求你在审视其信条之前先抛弃理性的宗教人士的行为更令人称道吗?

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)lmən] [sez] , " [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] , [maɪ] ['pɪktʃər] [wɪl] [ber] ['evriθɪŋ]

The	first	gentleman	says	,	"	Keep	your	eyes	shut	,	my	picture	will	bear	everything
这	第一的	绅士	说道	,	"	保持	你的	眼睛	关闭	,	我的	图片	将要	熊	一切

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [siːn] ; "

but	being	seen	;	"
但	存在	已见	;	"

第一位先生说："请闭上眼睛，我的照片会展现一切，唯独不会让人看到；"

" [kiːp] [jʊr; jər] [ɪrz] [stɑːpt] , [maɪ]['mjuːzɪk]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

"	Keep	your	ears	stopped	,	my	music	objects	to	nothing	but	being	heard	.
"	保持	你的	耳朵	停止	,	我的	音乐	对象	到	没有什么	但	存在	听到	.

"捂住你的耳朵，我的音乐只希望被听到。"

" [ðə; ði][læst] [sez] , " [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['riːz(ə)n] , [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [dredz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['biːɪŋ]

"	The	last	says	,	"	Away	with	your	reason	,	my	religion	dreads	nothing	but	being
"	这	最后的	说道	,	"	离开	和	你的	原因	,	我的	宗教	脏辫	没有什么	但	存在

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

"最后一句说：'抛开你的理性，我的宗教只惧怕被人理解。'

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][moʊst] ['tʃɪrfəli] [æd'mɪt] [ðæt] [moʊst] ['kristʃənz] [ɑːr; ər]

"	So	far	as	I	am	concerned	,	I	most	cheerfully	admit	that	most	Christians	are
"	所以	远的	作为	我	是	担心的	,	我	最多	愉快地	承认	那	最多	基督徒	是

['ɑːnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

就我而言，我非常乐意承认大多数基督徒都是诚实的，

[ænd; ənd][moʊst] ['ministəz] [sɪn'sɪr] .

and	most	ministers	sincere	.
和	最多	部长们	真诚	.

而且大多数部长都是真诚的。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [ə'tæk] [ðer; ðər] [kriːd] .

We	do	not	attack	them	;	we	attack	their	creed	.
我们	做	不是	攻击	他们	;	我们	攻击	他们的	信条	.

我们攻击的不是他们，而是他们的信仰。

[wiː; wi] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ðæt] [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

We	accord	to	them	the	same	rights	that	we	ask	for	ourselves	.
我们	符合	到	他们	这	相同的	权利	那	我们	问	为了	我们自己	.

我们给予他们我们自己所要求的同样权利。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər] ['hɜːrtfl] .

We	believe	that	their	doctrines	are	hurtful	.
我们	相信	那	他们的	教义	是	伤人的	.

我们认为他们的教义是有害的。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [tekst] , " [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,

We	believe	that	the	frightful	text	,	"	He	that	believes	shall	be	saved	,
我们	相信	那	这	可怕	文本	,	"	他	那	相信	将	是	已保存	,

我们相信那句令人恐惧的经文："信的人必得救，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] , " [hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]

and	he	that	believeth	not	shall	be	damned	,	"	has	covered	the	earth	with
和	他	那	相信	不是	将	是	该死的	,	"	有	涵盖	这	地球	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

"不信的人必被定罪"，"血染大地"。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['ærəgəns] , ['kruːəlti][ænd; ənd]['mɜːrdər] .

It	has	filled	the	heart	with	arrogance	,	cruelty	and	murder	.
它	有	已填	这	心	和	傲慢	,	残酷	和	谋杀	.

它使人心中充满了傲慢、残忍和杀戮。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɔrz] ; [baʊnd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][ðə; ði]

It	has	caused	the	religious	wars	;	bound	hundreds	of	thousands	to	the
它	有	导致	这	宗教	战争	;	边界	数百	的	数千	到	这

[steɪk] ;

stake	;
赌注	;

它引发了宗教战争；将数十万人送上火刑柱；

['faʊndɪd] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ; [fɪld] ['dʌndʒənz] ; [ɪn'ventɪd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ; [tɔːt] [ðə; ði]

founded	inquisitions	;	filled	dungeons	;	invented	instruments	of	torture	;	taught	the
创立	宗教裁判所	;	已填	地下城	;	发明	仪器	的	酷刑	;	教授	这

['mʌðər] [tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ;

mother	to	hate	her	child	;
母亲	到	恨	她	孩子	;

创立宗教裁判所；关押囚犯；发明酷刑工具；教唆母亲憎恨自己的孩子；

[ɪm'prɪznd] [ðə; ði][maɪnd] ; [fɪld] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] ; ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv]

imprisoned	the	mind	;	filled	the	world	with	ignorance	;	persecuted	the	lovers	of
被监禁	这	头脑	;	已填	这	世界	和	无知	;	受迫害	这	恋人	的

['wɪzdəm] ;

wisdom	;
智慧	;

囚禁了思想；使世界充满无知；迫害了热爱智慧的人；

[bɪlt] [ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd] ['kɔnvənts] ; [meɪd] ['hæpinəs] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ə; eɪ][sɪn]

built	the	monasteries	and	convents	;	made	happiness	a	crime	,	investigation	a	sin
建造	这	修道院	和	修道院	;	制成	幸福	一个	犯罪	,	调查	一个	罪

, [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] [ə; eɪ] ['blæsfəmi] .

,	and	self	-	reliance	a	blasphemy	.
,	和	自己	-	依赖	一个	亵渎神明	.

修建了修道院和女修道院；将幸福定为犯罪，将调查定为罪过，将自力更生定为亵渎神明。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ; [ˌmɪsdɪ'rektid] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	has	poisoned	the	springs	of	learning	;	misdirected	the	energies	of	the
它	有	中毒	这	弹簧	的	学习	;	方向错误	这	能量	的	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

它毒害了知识的源泉；误导了世界的精力；

[fɪld] [ɔːl] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ][wɑːnt] ; [haust] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['hʌvl] ; [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

filled	all	countries	with	want	;	housed	the	people	in	hovels	;	fed	them	with
已填	全部	国家	和	想	;	房屋	这	人们	在	茅屋	;	美联储	他们	和

['fæmɪn] ;

famine	;
饥荒	;

使所有国家都陷入贫困；使人民住在棚户区；使他们挨饿；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

and	but	for	the	efforts	of	a	few	brave	Infidels	it	would	have
和	但	为了	这	努力	的	一个	很少	勇敢的	异教徒	它	会	有

['teɪkən][ðə; ði][wɜːrld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] ,

taken	the	world	back	to	the	midnight	of	barbarism	,
已采取	这	世界	后退	到	这	午夜	的	野蛮	,

若非少数勇敢的异教徒奋力抗争，世界恐怕早已倒退回野蛮的黑暗时代。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɑ:r] .

and	left	the	heavens	without	a	star	.
和	左边	这	天	没有	一个	星星	.

留下的天空没有了一颗星星。

[ðə; ði] [mə'laɪnər] [ʌv; əv] ['peɪn] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] ,

The	maligners	of	Paine	say	that	he	had	no	right	to	attack	this	doctrine	,
这	恶毒者	的	潘恩	说	那	他	有	不	正确的	到	攻击	这	教义	,

诋毁潘恩的人说，他无权攻击这一学说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; [ænd; ənd]

because	he	was	unacquainted	with	the	dead	languages	;	and
因为	他	曾是	不熟悉的	和	这	死的	语言	;	和

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,

for	this	reason	,
为了	这	原因	,

因为他不懂古代语言；正因如此，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ɪmpjədəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

it	was	a	piece	of	pure	impudence	in	him	to	investigate	the	Scriptures	.
它	曾是	一个	片	的	纯的	厚颜无耻	在	他	到	调查	这	经文	.

他竟然胆敢研究圣经，这简直是厚颜无耻。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['hi:bru:] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['kru:əlti] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ]

Is	it	necessary	to	understand	Hebrew	in	order	to	know	that	cruelty	is	not	a
是	它	必要的	到	理解	希伯来语	在	命令	到	知道	那	残酷	是	不是	一个

['vɜ:rtʃu:] ,

virtue	,
美德	,

是否必须懂希伯来语才能明白残忍并非美德?

[ðæt] ['mɜ:rdər] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] ,

that	murder	is	inconsistent	with	infinite	goodness	,
那	谋杀	是	不一致	和	无限	善良	,

谋杀与无限的善是矛盾的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən] [bi:; bi] [in'fliktid] [ə'pɑ:n] [mæn] ['oʊnli] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]

and	that	eternal	punishment	can	be	inflicted	upon	man	only	by	an	eternal
和	那	永恒	惩罚	能	是	造成的	之上	男人	仅有的	经过	一个	永恒

[fi:nd] ?

fiend	?
恶魔	?

只有永恒的恶魔才能对人类施加永恒的惩罚?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:ndʒəgeɪt] [ðə; ði] [gri:k] [və:bz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp]

Is	it	really	essential	to	conjugate	the	Greek	verbs	before	you	can	make	up
是	它	真的	基本的	到	共轭物	这	希腊语	动词	前	你	能	制作	向上

[jʊr; jər] [maɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv] [ded] ['pi:p(ə)l] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

your	mind	as	to	the	probability	of	dead	people	getting	out	of	their
你的	头脑	作为	到	这	可能性	的	死的	人们	获得	出去	的	他们的

[greɪvz; grɑ:vz] ?

graves	?
坟墓	?

在确定死人是否有可能从坟墓里爬出来之前，真的有必要先把希腊动词变位吗?

[mʌst; məst] [wʌn] [bi:; bi] [vɜ:rst] [ɪn] ['lætn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz]

Must	one	be	versed	in	Latin	before	he	is	entitled	to	express	his	opinion	as
必须	一	是	精通	在	拉丁	前	他	是	标题	到	表达	他的	观点	作为

[tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [gɑ:d] ?

to	the	genuineness	of	a	pretended	revelation	from	God	?
到	这	真实性	的	一个	假装	启示	从	上帝	?

一个人必须精通拉丁语才有资格对所谓来自上帝的启示的真实性发表意见吗?

['kɑ:mən] [sens] [bi'lɔŋz] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][noʊ] [tʌŋ] .
Common sense belongs exclusively to no tongue .
常见的 感觉 属于 只 到 不 舌头 .

常识并非任何语言所能独有。

['lɑ:dʒɪk][ɪz][nɑ:t][kən'faɪnd][tu:; tə] , [nɔ:r][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['berid] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ded]
Logic is not confined to , nor has it been buried with , the dead
逻辑 是 不是 受限 到 , 也不 有 它 到过 埋葬 和 , 这 死的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages .
语言 .

逻辑并不局限于已消亡的语言，也没有随着已消亡的语言而消亡。

['peɪn] [ə'tækt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
Paine attacked the bible as it is translated .
潘恩 遭到攻击 这 圣经 作为 它 是 翻译 .

潘恩抨击了圣经的译本。

[ɪf] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [rɔ:ŋ] , [let][ɪts] [dɪ'fɛndɚz] [kə'rekt] [ˌaɪ 'ti:] .
If the translation is wrong , let its defenders correct it .
如果 这 翻译 是 错误的 , 让 它是 后卫 正确的 它 .

如果翻译有误，就让其拥护者来纠正吧。

[ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv] [peɪnz] [deɪ][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] .
The Christianity of Paine's day is not the Christianity of our time .
这 基督教 的 潘恩的 天 是 不是 这 基督教 的 我们的 时间 .

潘恩时代的基督教与我们时代的基督教并不相同。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [sɪns] [ðen] .
There has been a great improvement since then .
那里 有 到过 一个 伟大的 改进 自从 然后 .

此后情况有了很大的改善。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] [wʊd]
One hundred and fifty years ago the foremost preachers of our time would
一 百 和 五十 年 前 这 首先 传道者 的 我们的 时间 会
[hæv; həv] ['perɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
have perished at the stake .
有 遇难 在 这 赌注 .

一百五十年前，我们这个时代最杰出的传教士们都会被处以火刑。

[ə; eɪ] [ˌjʊnə'vɜ:rslɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn][ɪn] ['pi:sɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə]
A Universalist would have been torn in pieces in England , Scotland , and America
一个 普救论者 会 有 到过 撕裂 在 件 在 英格兰 , 苏格兰 , 和 美国
.
:
.

一个普救论者在英国、苏格兰和美国都会被撕成碎片。

[ˌju:nɪ'teriən] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:ks] , [peltid] [baɪ][ðə; ði] ['ræbl] [wɪð; wɪθ]
Unitarians would have found themselves in the stocks , pelted by the rabble with
一神论者 会 有 成立 他们自己 在 这 股票 , 被毛皮覆盖 经过 这 乌合之众 和
[ded] [kæts] ,
dead cats ,
死的 猫 ,

一神论者会被绑在枷锁里，被暴民用死猫砸。

['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] , [ðer; ðər] [tʌŋz] [bɔːrd] , [ænd; ənd]

after	which	their	ears	would	have	been	cut	off	,	their	tongues	bored	,	and
后	哪个	他们的	耳朵	会	有	到过	切	离开	,	他们的	舌头	无聊的	,	和

[ðer; ðər] ['fɔridz] ['brændɪd] .

their	foreheads	branded	.
他们的	额头	品牌	.

之后，他们的耳朵会被割掉，舌头会被钻开，额头会被烙上印记。

[les] [ðæn; ðən][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɔː] [wʌz; wəz][ɪn] [fɔːrs] [ɪn]

Less	than	one	hundred	and	fifty	years	ago	the	following	law	was	in	force	in
较少的	比	一	百	和	五十	年	前	这	下列的	法律	曾是	在	力量	在

['meriləndˌ] :

Maryland	:
马里兰州	:

不到一百五十年前，马里兰州曾实施过以下法律：

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [iˈnæktid] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ðə; ði] [lɔːrd] [prəˈpraɪətər] ,

"	Be	it	enacted	by	the	Right	Honorable	,	the	Lord	Proprietor	,
"	是	它	已颁布	经过	这	正确的	尊敬的	,	这	主	业主	,

“兹由尊敬的领主阁下颁布，

[baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ədˈvaɪs][ænd; ənd][kənˈsent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['gʌvərnər] ,

by	and	with	the	advice	and	consent	of	his	Lordship's	governor	,
经过	和	和	这	建议	和	同意	的	他的	领主的	州长	,

经总督阁下建议和同意，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈθɔːrəti]

and	the	upper	and	lower	houses	of	the	Assembly	,	and	the	authority
和	这	上	和	降低	房屋	的	这	集会	,	和	这	权威

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] :

of	the	same	:
的	这	相同的	:

以及议会的上议院和下议院，以及议会的权力：

" [ðæt] [ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪrˈæftər] , [wɪˈðɪn] [ðɪs] ['prɑːvɪns] , ['wɪtɪŋli] , [məˈlɪʃəsli] ,

"	That	if	any	person	shall	hereafter	,	within	this	province	,	wittingly	,	maliciously	,
"	那	如果	任何	人	将	此后	,	之内	这	省	,	故意	,	恶意地	,

[ænd; ənd][ədˈvaɪzədli] ,

and	advisedly	,
和	谨慎地	,

“若任何人今后在本省境内，明知故犯、恶意蓄意、蓄意……”

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] , [blæsˈfiːm] [ɔːr] [kɜːrs] [gɑːd] , [ɔːr][dɪˈnaɪ]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , ['dʒiːzəs] [kraɪst]

by	writing	or	speaking	,	blaspheme	or	curse	God	,	or	deny	our	Saviour	,	Jesus	Christ
经过	写作	或者	请讲	,	亵渎神明	或者	诅咒	上帝	,	或者	否定	我们的	救主	,	耶稣	基督

,

,
,

无论是以文字还是言语，亵渎或诅咒上帝，或否认我们的救主耶稣基督，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][dɪˈnaɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] , [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

to	be	the	Son	of	God	,	or	shall	deny	the	Holy	Trinity	,	the	Father	,
到	是	这	儿子	的	上帝	,	或者	将	否定	这	圣	三位一体	,	这	父亲	,

要么是上帝之子，要么否认圣三位一体，即圣父、圣子 ...

[sʌn] , [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] , [ɔːr][ðə; ði] ['gɑːdhed] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɜːsənz] ,

Son	,	and	Holy	Ghost	,	or	the	Godhead	of	any	of	the	three	persons	,
儿子	,	和	圣	鬼	,	或者	这	神格	的	任何	的	这	三	人	,

圣子和圣灵，或三位一体中的任何一位神性，

[ɔːr][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhed] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl] ['ʌtər] ['eni] [prə'feɪn] [wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

or	the	unity	of	the	Godhead	,	or	shall	utter	any	profane	words	concerning	the
或者	这	统一	的	这	神格	，或者	将	说出	任何	亵渎	字	有关	这

['hoʊli] ['trɪnəti] ,

Holy	Trinity	,
圣	三位一体	，

或亵渎神性的合一，或发表任何有关圣三位一体的亵渎性言论，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˌðer'ʌv] [biː; bi][kən'vɪkt][baɪ]['vɜːrdɪkt] ,

or	any	of	the	persons	thereof	,	and	shall	thereof	be	convict	by	verdict	,
或者	任何	的	这	人	其中	，	和	将	其中	是	定罪	经过	判决	，

或其中任何一人，并经判决认定有罪，

[ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'fens] , [biː; bi] [bɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [tʌŋ] ,

shall	,	for	the	first	offense	,	be	bored	through	the	tongue	,
将	，	为了	这	第一的	罪行	，	是	无聊的	通过	这	舌头	，

初犯，处以舌钉刺破的刑罚。

[ænd; ənd][faɪnd] ['twenti] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi] ['liːvid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	fined	twenty	pounds	to	be	levied	of	his	body	.
和	罚款	二十	磅	到	是	征收	的	他的	身体	.

并被罚款二十英镑，从其身上征收。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [ə'fens] ,

And	for	the	second	offense	,
和	为了	这	第二	罪行	，

第二次违规，

[ðə; ði] [ə'fendər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['stɪgmətaɪzd] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [biː] ,

the	offender	shall	be	stigmatized	by	burning	in	the	forehead	with	the	letter	B	,
这	罪犯	将	是	受污名化的	经过	燃烧	在	这	前额	和	这	信	B	，

违犯者将被烙上字母"B"以示耻辱，烙印在额头上。

[ænd; ənd][faɪnd] ['fɔːrti] [paʊndz] .

and	fined	forty	pounds	.
和	罚款	四十	磅	.

并被罚款四十英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [ə'fens] , [ðə; ði] [ə'fendər] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

And	that	for	the	third	offense	,	the	offender	shall	suffer	death	without	the
和	那	为了	这	第三	罪行	，	这	罪犯	将	遭受	死亡	没有	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] .

benefit	of	clergy	.
益处	的	牧师	.

第三次犯此罪者，应处以死刑，不得享受神职人员的恩惠。

" [ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [lɔː] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [rɪ'piːld] ,

"	The	strange	thing	about	this	law	is	,	that	it	has	never	been	repealed	,
"	这	奇怪的	事物	关于	这	法律	是	，	那	它	有	绝不	到过	废除	，

"这条法律奇怪的地方在于，它从未被废除过。"

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [lɔːz] [laɪk] [ðɪs] [wɜːr; wər][ɪn] [fɔːrs] [ɪn]

and	is	still	in	force	in	the	District	of	Columbia	Laws	like	this	were	in	force	in
和	是	仍然	在	力量	在	这	区	的	哥伦比亚	法律	喜欢	这	是	在	力量	在

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

most	of	the	colonies	,
最多	的	这	殖民地	，

该法律在哥伦比亚特区仍然有效。类似的法律在大多数殖民地都曾生效。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['paʊər] .

and	in	all	countries	where	the	Church	had	power	.
和	在	全部	国家	在哪里	这	教会	有	力量	.

在教会拥有权力的所有国家都是如此。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ə'fensiz]

In	the	Old	Testament	,	the	death	penalty	was	attached	to	hundreds	of	offenses
在	这	老的	遗嘱	,	这	死亡	惩罚	曾是	随附的	到	数百	的	犯罪

.

:

.

在旧约中，数百种罪行都可判处死刑。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] .

It	has	been	the	same	in	all	Christian	countries	.
它	有	到过	这	相同的	在	全部	基督教	国家	.

所有基督教国家的情况都一样。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn]['sɪvəlaɪzd] ['gʌvərnmənts] , [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [ɪz] [ə'tætʃt] ['oʊnli][tu:; tə]['mɜ:rdər]

To	-	day	,	in	civilized	governments	,	the	death	penalty	is	attached	only	to	murder
到	-	天	,	在	文明	政府	,	这	死亡	惩罚	是	随附的	仅有的	到	谋杀

[ænd; ənd] ['tri:z(ə)n] ;

and	treason	;
和	叛国罪	;

在当今文明国家，死刑仅适用于谋杀和叛国罪；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ə'bɑ:lɪʃt] .

and	in	some	it	has	been	entirely	abolished	.
和	在	一些	它	有	到过	完全	废除	.

有些地方已经完全废除了这项制度。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:mənteri] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] !

What	a	commentary	upon	the	divine	systems	of	the	world	!
什么	一个	评论	之上	这	神圣的	系统	的	这	世界	!

这是对世界神圣体系的多么精辟的评述啊！

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['peɪn] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] , ['blʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs]

In	the	day	of	Thomas	Paine	,	the	Church	was	ignorant	,	bloody	and	relentless
在	这	天	的	托马斯	潘恩	,	这	教会	曾是	无知	,	血腥	和	狠

.

:

.

在托马斯·潘恩的时代，教会愚昧无知、残暴无情。

[ɪn]['skɑ:tlənd][ðə; ði] " [kɜ:rk] " [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] .

In	Scotland	the	"	Kirk	"	was	at	the	summit	of	its	power	.
在	苏格兰	这	"	柯克	"	曾是	在	这	首脑	的	它是	力量	.

在苏格兰，“教会”正处于权力的巅峰时期。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

It	was	a	full	sister	of	the	Spanish	Inquisition	.
它	曾是	一个	满的	姐姐	的	这	西班牙语	宗教裁判所	.

它与西班牙宗教裁判所如出一辙。

[ˌaɪ 'ti:][weɪdʒd][wɔ:r][ə'pɑ:n]['hju:mən]['neɪtʃər] .

It	waged	war	upon	human	nature	.
它	发动	战争	之上	人类	自然	.

它向人性宣战。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ðə; ði]['heɪtər][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spaɪzər]

It	was	the	enemy	of	happiness	,	the	hater	of	joy	,	and	the	despiser
它	曾是	这	敌人	的	幸福	,	这	仇恨者	的	喜悦	,	和	这	鄙视者

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] .

of	religious	liberty	.
的	宗教	自由	.

它是幸福的敌人，快乐的憎恨者，宗教自由的蔑视者。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɔːt] ['perənts] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

It	taught	parents	to	murder	their	children	rather	than	to	allow	them	to
它	教授	父母	到	谋杀	他们的	孩子们	相当	比	到	允许	他们	到

['prɑːpəgeɪt] ['erər] .

propagate	error	.
传播	错误	.

它教导父母与其让孩子传播谬误，不如杀害他们。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [held] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] " [kɜːrk] " [ˌdɪsə'pruːvd] ,

If	the	mother	held	opinions	of	which	the	infamous	"	Kirk	"	disapproved	,
如果	这	母亲	握住	意见	的	哪个	这	臭名昭著的	"	柯克	"	不赞成	,

如果母亲持有臭名昭著的"柯克"不赞同的观点，

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [beɪb] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri]

her	children	were	taken	from	her	arms	,	her	babe	from	her	very
她	孩子们	是	已采取	从	她	武器	,	她	宝贝	从	她	非常

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

她的孩子被从她怀里夺走，她的婴儿被从她胸前夺走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜːrd] .

and	she	was	not	allowed	to	see	them	,	or	to	write	them	a	word	.
和	她	曾是	不是	允许	到	看	他们	,	或者	到	写	他们	一个	单词	.

她不被允许见他们，也不被允许给他们写一个字。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] [tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ]

It	would	not	allow	shipwrecked	sailors	to	be	rescued	from	drowning	on	Sunday
它	会	不是	允许	遭遇海难	水手们	到	是	获救	从	溺水	在	星期日

.

:
.

周日，该法案不允许救援遇难船员。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'naɪələɪt] ['pleʒər] , [tuː; tə] [pə'luːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

It	sought	to	annihilate	pleasure	,	to	pollute	the	heart	by	filling	it	with
它	寻求	到	歼灭	乐趣	,	到	污染	这	心	经过	填充	它	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [gluːm] ,

religious	cruelty	and	gloom	,
宗教	残酷	和	愁云	,

它试图消灭快乐，用宗教的残酷和阴郁污染人心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [mæn'kaɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ][væst] [hɔːrd] [ʌv; əv]['paɪəs] , ['hɑːrtləs] [fiːndz] .

and	to	change	mankind	into	a	vast	horde	of	pious	,	heartless	fiends	.
和	到	改变	人类	进入	一个	广阔的	部落	的	虔诚的	,	狠心	恶魔	.

并将人类变成一大群虔诚而冷酷无情的恶魔。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [skɑːtʃ] [di'vainz] [sed] :

One	of	the	most	famous	Scotch	divines	said	:
一	的	这	最多	著名的	苏格兰威士忌	神灵	说	:

一位最著名的苏格兰神学家曾说过：

" [ðə; ði][kɜːrk][hoʊldz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['blæsfəmi] .

"	The	Kirk	holds	that	religious	toleration	is	not	far	from	blasphemy	.
"	这	柯克	持有	那	宗教	容忍	是	不是	远的	从	亵渎神明	.

教会认为宗教宽容与亵渎神明相差无几。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [skɑːtʃ] [kɜːrk] [diˈnaunst] , [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd]
" And this same Scotch Kirk denounced , beyond measure , the man who had
" 和 这 相同的 苏格兰威士忌 柯克 谴责 , 超过 措施 , 这 男人 WHO 有
[ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈgrændʒər][tuː; tə][seɪ] ,
the moral grandeur to say ,
这 道德 宏伟 到 说 ,

“而这位苏格兰教士却对那位有道德高尚之士进行了毫不留情的谴责，那位先生竟然说出这样的话：

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] [maɪ][rɪˈlɪdʒən] .
" The world is my country , and to do good my religion .
" 这 世界 是 我的 国家 , 和 到 做 好的 我的 宗教 .

“世界是我的祖国，行善是我的宗教。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [kɜːrk] [əbˈhɔːr] [ðə; ði][mæn] [huː] [sed] ,
" And this same Kirk abhorred the man who said ,
" 和 这 相同的 柯克 令人厌恶 这 男人 WHO 说 ,

“而这位柯克主教也厌恶那个说这话的人，

" [ˈeni] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [ʃɑːks] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ˈkænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [truː]
" Any system of religion that shocks the mind of a child cannot be a true
" 任何 系统 的 宗教 那 冲击 这 头脑 的 一个 孩子 不能 是 一个 真的
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

“任何会震撼儿童心灵的宗教体系都不可能是真正的体系。”

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ˈendləs]
" At that time nothing so delighted the Church as the beauties of endless
" 在 那 时间 没有什么 所以 高兴极了 这 教会 作为 这 美女 的 无尽的
[ˈtɔːrment] ,
torment ,
折磨 ,

“当时，没有什么比无尽的折磨之美更能让教会感到愉悦的了。”

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv] [dæmd] [ˈɪnfənts] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈslaɪmi]
and listening to the weak wailings of damned infants struggling in the slimy
和 聆听 到 这 虚弱的 哀嚎 的 该死的 婴儿 挣扎 在 这 黏糊糊的
[kɔɪlz][ænd; ənd] [ˈpɔɪzn] - [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm] [ðæt] [ˈnevər][daɪz] .
coils and poison - folds of the worm that never dies .
线圈 和 毒 - 折叠 的 这 蠕虫 那 绝不 死亡 .

听着那些在永不消亡的蠕虫的黏滑盘绕和毒液褶皱中挣扎的可怜婴儿微弱的哭声。

[əˈbaʊt][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtɔməs]
About the beginning of the nineteenth century , a boy by the name of Thomas
关于 这 开始 的 这 第十九 世纪 , 一个 男生 经过 这 姓名 的 托马斯
[ˈeɪkənˌhɛd] ,
Aikenhead ,
艾肯黑德 ,

大约在十九世纪初，一个名叫托马斯·艾肯黑德的男孩

[wʌz; wəz] [inˈdaitid] [ænd; ənd] [traɪd] [æt; ət] [ˈedɪnbərə] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
was indicted and tried at Edinburgh for having denied the inspiration of
曾是 被起诉 和 尝试 在 爱丁堡 为了 拥有 否认 这 灵感 的
[ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] ,
the Scriptures ,
这 经文 ,

他因否认圣经的灵感而受到起诉，并在爱丁堡接受审判。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] , [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] , [wen] [koʊld] , [wɪʃt] [hɪm'self][ɪn] [hel] [ðæt]

and	for	having	,	on	several	occasions	,	when	cold	,	wished	himself	in	hell	that
和	为了	拥有	,	在	一些	场合	,	什么时候	寒冷的	,	希望	他自己	在	地狱	那

[hiː; hi] [maɪt] [get][wɔːrm] .

he	might	get	warm	.
他	可能	得到	温暖的	.

而且，有好几次，当他感到寒冷时，他甚至希望自己身处地狱，也能感到温暖。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [rɪ'kæntid] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd]

Notwithstanding	the	poor	boy	recanted	and	begged	for	mercy	,	he	was	found
虽然	这	贫穷的	男生	反悔	和	乞求	为了	怜悯	,	他	曾是	成立

['gɪlti] [ænd; ənd] [hæŋd] .

guilty	and	hanged	.
有罪的	和	绞刑	.

尽管这个可怜的男孩认罪并乞求宽恕，但他还是被判有罪并被绞死。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld][ænd; ənd] ['kʌvərd]

His	body	was	thrown	in	a	hole	at	the	foot	of	the	scaffold	and	covered
他的	身体	曾是	抛掷	在	一个	洞	在	这	脚	的	这	脚手架	和	涵盖

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

with	stones	.
和	石头	.

他的尸体被扔进绞刑架脚下的一个坑里，并用石头掩埋。

[ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [ænd; ənd][ˌeksi'kjuːʃənz][laɪk] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪn] ['evri] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ,

Prosecutions	and	executions	like	this	were	common	in	every	Christian	country	,
起诉	和	处决	喜欢	这	是	常见的	在	每一个	基督教	国家	,

像这样的起诉和处决在每个基督教国家都很常见。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'vɪkʃn]

and	all	of	them	were	based	upon	the	belief	that	an	intellectual	conviction
和	全部	的	他们	是	基于	之上	这	信仰	那	一个	知识分子	定罪

[ɪz][ə; eɪ][kraɪm] .

is	a	crime	.
是	一个	犯罪	.

所有这些观点都基于这样一种信念：理性的信念是一种犯罪。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [heitid] [ænd; ənd] [trə'duːst] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [eɪdʒ][ʌv; əv]

No	wonder	the	Church	hated	and	traduced	the	author	of	the	"	Age	of
不	想知道	这	教会	憎恨	和	被诋毁	这	作者	的	这	"	年龄	的

['riːz(ə)n] .

Reason	.
原因	.

难怪教会憎恨并诋毁《理性时代》的作者。

" ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pjʊrɪtən] [gluːm] [ænd; ənd] [ɪ'pɪskəpl] ['serəmoʊni] .

"	England	was	filled	with	Puritan	gloom	and	Episcopal	ceremony	.
"	英格兰	曾是	已填	和	清教徒	愁云	和	圣公会	仪式	.

“英格兰充满了清教徒的阴郁和圣公会的仪式。”

[ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sepʃnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɪst] ['neɪtʃər] .

All	religious	conceptions	were	of	the	grossest	nature	.
全部	宗教	概念	是	的	这	最恶心的	自然	.

所有宗教观念都极其粗鄙。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['kreɪzi][fə'nætiks][ænd; ənd][ɪk'strævəgənt]['poʊəts][wɜːr; wər]['teɪkən][æz; əz]['soʊbər]

The	ideas	of	crazy	fanatics	and	extravagant	poets	were	taken	as	sober
这	想法	的	疯狂的	狂热分子	和	靡	诗人	是	已采取	作为	清醒

[fækts] .

facts	.
事实	.

狂热分子和夸张诗人的想法被当作了严肃的事实。

['mɪltən] [hæd; həd] [kloʊðd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪld] [ænd; ənd]['feɪdɪd]['faɪnəri][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] —

Milton	had	clothed	Christianity	in	the	soiled	and	faded	finery	of	the	gods	—
米尔顿	有	穿着衣服	基督教	在	这	脏的	和	褪色	服饰	的	这	神	—

[hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] .

had	added	to	the	story	of	Christ	the	fables	of	Mythology	.
有	额外	到	这	故事	的	基督	这	寓言	的	神话	.

弥尔顿用诸神污浊褪色的华丽服饰装点基督教——在基督的故事中加入了神话寓言。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəsli] [mə'tɪriəl] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	gave	to	the	Protestant	Church	the	most	outrageously	material	ideas	of	the
他	给予	到	这	新教	教会	这	最多	令人愤慨地	材料	想法	的	这

['deɪəti; 'diːəti] .

Deity	.
神	.

他将最离谱的物质主义神学观念带给了新教教会。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz]['ɪntuː]['soʊldʒərz] — [meɪd] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] , [pʊt] [kraɪst] [ɪn]

He	turned	all	the	angels	into	soldiers	—	made	Heaven	a	battlefield	,	put	Christ	in
他	转向	全部	这	天使	进入	士兵	—	制成	天堂	一个	战场	,	放	基督	在

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

他把所有的天使都变成了士兵——把天堂变成了战场，让基督穿上了军装。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['dʒen(ə)rəl] .

and	described	God	as	a	militia	general	.
和	描述	上帝	作为	一个	民兵	一般的	.

并将上帝比作民兵将军。

[hɪz; ɪz][wɜːrks][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['prɔtistənts] ['nɪrli] [æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

His	works	were	considered	by	the	Protestants	nearly	as	sacred	as	the	bible
他的	作品	是	经过考虑的	经过	这	新教徒	几乎	作为	神圣	作为	这	圣经

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

他的作品被新教徒视为几乎与《圣经》本身一样神圣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [pə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]

and	the	imagination	of	the	people	was	thoroughly	polluted	by	the	horrible
和	这	想像力	的	这	人们	曾是	彻底	受污染的	经过	这	可怕

['ɪmɪdʒəri] ,

imagery	,
图像	,

人们的想象力完全被这些可怕的画面所污染。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd]['mɪltən] .

the	sublime	absurdity	of	the	blind	Milton	.
这	升华	荒谬	的	这	瞎的	米尔顿	.

盲人弥尔顿的崇高荒诞。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [wɜːr; wər] [ri'ælitiz] — [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] — [bʊks]

Heaven	and	hell	were	realities	—	the	judgment	-	day	was	expected	—	books
天堂	和	地狱	是	现实	—	这	判断	-	天	曾是	预期的	—	图书

[ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [wʊd] [biː; bi]['oʊpənd] .

of	account	would	be	opened	.
的	帐户	会	是	打开	.

天堂和地狱都是真实存在的——审判日是人们所期盼的——账簿将会被打开。

['evri] [mæn] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [riːd] .

Every	man	would	hear	the	charges	against	him	read	.
每一个	男人	会	听到	这	收费	反对	他	读	.

每个男人都会听到对他的指控被宣读。

[gɑːd][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [θroʊn] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːlɪst]

God	was	supposed	to	sit	on	a	golden	throne	,	surrounded	by	the	tallest
上帝	曾是	据称	到	坐	在	一个	金的	王座	,	包围	经过	这	最高

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

上帝本应坐在金色的宝座上，周围环绕着最高的天使。

[wɪð; wɪθ] [hɑːps] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [kraʊnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

with	harps	in	their	hands	and	crowns	on	their	heads	.
和	竖琴	在	他们的	双手	和	皇冠	在	他们的	头部	.

他们手中拿着竖琴，头上戴着王冠。

[ðə; ði] [goʊts] [wʊd] [biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [left] , [waɪl] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [ʃiːp]

The	goats	would	be	thrust	into	eternal	fire	on	the	left	,	while	the	orthodox	sheep
这	山羊	会	是	推力	进入	永恒	火	在	这	左边	,	尽管	这	正统	羊

,

,

,

左边的山羊将被投入永恒的烈火中，而正统的绵羊，

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [wɜːr; wər][tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɑːn] ['sʌni] [sloʊps] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] .

on	the	right	,	were	to	gambol	on	sunny	slopes	forever	and	forever	.
在	这	正确的	,	是	到	嬉戏	在	阳光明媚	连续下坡	永远	和	永远	.

右边，将永远在阳光明媚的山坡上嬉戏玩耍。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪk'striːmli] [rɪ'lɪdʒəs] , [soʊ]

The	nation	was	profoundly	ignorant	,	and	consequently	extremely	religious	,	so
这	国家	曾是	深刻地	无知	,	和	最后	极其	宗教	,	所以

[fɑːr][æz; əz] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

far	as	belief	was	concerned	.
远的	作为	信仰	曾是	担心的	.

就信仰而言，这个国家极其无知，因此也极其虔诚。

[ɪn] ['jʊrəp] , ['lɪbərti] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] — [hɜːr; hər] [waɪt] ['bʊzəm] [steɪnd]

In	Europe	,	Liberty	was	lying	chained	in	the	Inquisition	—	her	white	bosom	stained
在	欧洲	,	自由	曾是	说谎	连锁	在	这	宗教裁判所	—	她	白色的	怀	染色

[wɪð; wɪθ] [blʌd] .

with	blood	.
和	血	.

在欧洲，自由女神被锁链束缚在宗教裁判所中——她洁白的胸膛被鲜血染红。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

In	the	new	world	the	Puritans	had	been	hanging	and	burning	in	the	name
在	这	新的	世界	这	清教徒	有	到过	绞刑	和	燃烧	在	这	姓名

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

在新大陆，清教徒们曾以神的名义被处以绞刑和火刑。

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [waɪt] ['kweɪkər] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [huː] [sed] ,

and	selling	white	Quaker	children	into	slavery	in	the	name	of	Christ	,	who	said	,
和	销售	白色的	贵格会	孩子们	进入	奴隶制	在	这	姓名	的	基督	,	WHO	说	,

并以基督的名义将白人贵格会教徒的孩子卖为奴隶，基督曾说过：

" ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

"	Suffer	little	children	to	come	unto	me	.
"	遭受	小的	孩子们	到	来	到	我	.

"让小孩子到我这里来。"

" ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

"	Under	such	conditions	progress	was	impossible	.
"	在下面	这样的	状况	进步	曾是	不可能的	.

“在这种情况下，取得进展是不可能的。”

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] .

Some	one	had	to	lead	the	way	.
一些	一	有	到	带领	这	方式	.

总得有人带头。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][hæz; həz] [bɪn] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] .

The	Church	is	,	and	always	has	been	,	incapable	of	a	forward	movement	.
这	教会	是	,	和	总是	有	到过	,	无法	的	一个	向前	移动	.

教会过去是、现在也是，没有能力向前发展。

[rɪ'lɪdʒən] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [bæk] .

Religion	always	looks	back	.
宗教	总是	看起来	后退	.

宗教总是回顾过去。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [rɪ'djʊst] [speɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r] , ['ɪtəli] [tu:; tə][ə; eɪ][hænd] - ['ɔ:rgən] , [ænd; ənd]['aɪərlənd][tu:; tə]['eksaɪl] .

The	Church	has	already	reduced	Spain	to	a	guitar	,	Italy	to	a	hand	-	organ	,
这	教会	有	已经	减少	西班牙	到	一个	吉他	,	意大利	到	一个	手	-	器官	,

and	Ireland	to	exile	.
和	爱尔兰	到	流亡	.

教会已经把西班牙变成了一把吉他，把意大利变成了一台手风琴，把爱尔兰变成了流亡之地。

[sʌm; səm][wʌn][nɑ:t] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['mɑ:nstər][ðæt] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Some	one	not	connected	with	the	Church	had	to	attack	the	monster	that
一些	一	不是	连接	和	这	教会	有	到	攻击	这	怪物	那

was	eating	out	the	heart	of	the	world	.
曾是	吃	出去	这	心	的	这	世界	.

必须由一个与教会无关的人来对抗那个正在吞噬世界之心的怪物。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔ:l] .

Some	one	had	to	sacrifice	himself	for	the	good	of	all	.
一些	一	有	到	牺牲	他自己	为了	这	好的	的	全部	.

总得有人为了大家的利益而牺牲自己。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt]['sleɪvəri] ; [ðer; ðər] ['mænhʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][pɑ:mp] ,

The	people	were	in	the	most	abject	slavery	;	their	manhood	had	been	taken
这	人们	是	在	这	最多	卑贱	奴隶制	;	他们的	男子气概	有	到过	已采取

from	them	by	pomp	,
从	他们	经过	盛大场面	,

这些人处于极其卑微的奴役状态；他们的男子气概被浮华的排场夺走了。

[baɪ] ['pædʒəntri] [ænd; ənd] ['paʊər] .

by	pageantry	and	power	.
经过	盛大场面	和	力量	.

凭借盛大的场面和强大的力量。

['prɑ:gres] [ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Progress	is	born	of	doubt	and	inquiry	.
进步	是	出生	的	怀疑	和	询问	.

进步源于怀疑和探究。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['nevər] [dauts] — ['nevər][in'kwaiəz] .

The	Church	never	doubts	—	never	inquires	.
这	教会	绝不	疑虑	—	绝不	询问	.

教会从不怀疑，从不探究。

[tuː; tə] [daʊt] [ɪz] ['herəsi] — [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɪz][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] — [ðə; ði]

To	doubt	is	heresy	—	to	inquire	is	to	admit	that	you	do	not	know	—	the
到	怀疑	是	异端	一	到	查询	是	到	承认	那	你	做	不是	知道	一	这

[tʃɜːrtʃ] [dʌz] ['niːðər] .

Church	does	neither	.
教会	做	两者都不	.

怀疑是异端邪说——探究是承认自己无知——教会两者都不做。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][kə'θɑːləsɪzəm] , [ræpt] [ɪn] [roʊbz] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

More	than	a	century	ago	Catholicism	,	wrapped	in	robes	red	with	the	innocent
更多的	比	一个	世纪	前	天主教	,	包装	在	长袍	红色的	和	这	清白的

[blʌd] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ,

blood	of	millions	,
血	的	百万	,

一个多世纪以前，天主教披着沾满数百万无辜者鲜血的红色长袍，

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['fræntɪk] [klʌtʃ] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['septəz] , ['ɔnəz] [ænd; ənd][goʊld] , [ðə; ði]

holding	in	her	frantic	clutch	crowns	and	scepters	,	honors	and	gold	,	the
保持	在	她	疯狂的	离合器	皇冠	和	权杖	,	荣誉	和	金子	,	这

[kiːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,

keys	of	heaven	and	hell	,
钥匙	的	天堂	和	地狱	,

她疯狂地攥着王冠和权杖，荣誉和黄金，天堂和地狱的钥匙，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托马斯·潘恩《诸神及其他讲稿(Thomas Paine From 'The Gods and Other)
第2/2页

['træmplɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][neiʃəns] , [ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['moʊmənt][ʌv; əv]
trampling **beneath** **her** **feet** **the** **liberties** **of** **nations** **,** **in** **the** **proud** **moment** **of**
践踏 下面 她 脚 这 自由 的 国家 , 在 这 自豪的 片刻 的
['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [də'mɪnjən] ,
almost **universal** **dominion** **,**
几乎 普遍的 统治权 ,

在她骄傲地称霸全球之际，她践踏了各国的自由。

[felt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['hɑːrtləs] [brest] [ðə; ði] ['dedli] ['dægər] [ʌv; əv] [vɔl'ter] .
felt **within** **her** **heartless** **breast** **the** **deadly** **dagger** **of** **Voltaire** **.**
毛毡 之内 她 狠心 胸部 这 致命 匕首 的 伏尔泰 .

她那冷酷无情的胸膛里，仿佛插着伏尔泰的致命匕首。

[frʌm; frəm] [ðæt] [bloʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'kʌvər] .
From **that** **blow** **the** **Church** **never** **can** **recover** **.**
从 那 吹 这 教会 绝不 能 恢复 .

教会从此再也无法从那次打击中恢复过来。

['lɪvɪd] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [hɜːr; hər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'næθəmə] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strɔɪər] ,
Livid **with** **hatred** **she** **launched** **her** **eternal** **anathema** **at** **the** **great** **destroyer** **,**
铁青 和 仇恨 她 发射 她 永恒 诅咒 在 这 伟大的 驱逐舰 ,

她怒火中烧，向那伟大的毁灭者发出了永恒的诅咒。

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['prɔtistənts] [hæv; həv] ['ekəud] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [roʊm] .
and **ignorant** **Protestants** **have** **echoed** **the** **curse** **of** **Rome** **.**
和 无知 新教徒 有 回声 这 诅咒 的 罗马 .

无知的基督教新教徒也重复了罗马的诅咒。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]
In **our** **country** **the** **Church** **was** **all** **-** **powerful** **,** **and** **although** **divided** **into**
在 我们的 国家 这 教会 曾是 全部 - 强大的 , 和 虽然 分割 进入
['meni] [sekts] ,
many **sects** **,**
许多 教派 ,

在我国，教会拥有至高无上的权力，尽管它又分裂成许多教派，

[wʊd] ['ɪnstəntli] [juˈnaɪt][tuː; tə] [rɪ'pel] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [foʊ] .
would **instantly** **unite** **to** **repel** **a** **common** **foe** **.**
会 即刻 团结 到 击退 一个 常见的 敌人 .

会立即团结起来击退共同的敌人。

['peɪn] [strʌk] [ðə; ði][fɜːrst][grænd] [bloʊ] .
Paine **struck** **the** **first** **grand** **blow** **.**
潘恩 击 这 第一的 盛大 吹 .

潘恩打出了第一记重拳。

[ðə; ði] " [eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] " [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt]
The **"** **Age** **of** **Reason** **"** **did** **more** **to** **undermine** **the** **power** **of** **the** **Protestant**
这 " 年龄 的 原因 " 做过 更多的 到 破坏 这 力量 的 这 新教
[tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [bʊks] [ðen] [noʊn] .
Church **than** **all** **other** **books** **then** **known** **.**
教会 比 全部 其他 图书 然后 已知 .

《启蒙时代》对削弱新教教会权力的影响，超过了当时已知的所有其他书籍。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

It	furnished	an	immense	amount	of	food	for	thought	.
它	提供	一个	巨大	数量	的	食物	为了	想法	.

它引发了人们大量的思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [maɪnd] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['ɑːnɪst] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

It	was	written	for	the	average	mind	,	and	is	a	straightforward	,	honest	investigation	of	the	bible	,
它	曾是	书面	为了	这	平均的	头脑	,	和	是	一个	直截了当	,	诚实的	调查	的	这	圣经	,

本书面向普通读者，是对圣经的直白、诚实的探讨。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] .

and	of	the	Christian	system	.
和	的	这	基督教	系统	.

以及基督教体系。

['peɪn] [dɪd][nɑːt]['fɔːltər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

Paine	did	not	falter	,	from	the	first	page	to	the	last	.
潘恩	做过	不是	犹豫不决	,	从	这	第一的	页	到	这	最后的	.

从第一页到最后一页，潘恩始终没有动摇。

[hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['kændɪd] [θɔːt] , [ænd; ənd]['kændɪd] [θɔːts] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['væljuəb(ə)l] .

He	gives	you	his	candid	thought	,	and	candid	thoughts	are	always	valuable	.
他	给予	你	他的	坦率	想法	,	和	坦率	想法	是	总是	有价值的	.

他会坦诚地表达自己的想法，而坦诚的想法总是很有价值。

[ðə; ði] " [eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] " [hæz; həz] ['libərəlaizd] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

The	"	Age	of	Reason	"	has	liberalized	us	all	.
这	"	年龄	的	原因	"	有	自由化	我们	全部	.

“理性时代”使我们所有人都变得更加开明。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt]['ɑːrgjuːmənts][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][pʊt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ;

It	put	arguments	in	the	mouths	of	the	people	;	it	put	the	Church	on	the	defensive	;
它	放	论点	在	这	嘴	的	这	人们	;	它	放	这	教会	在	这	防守	;

它让民众有机会提出论点；它让教会陷入守势；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]['kɔːrnər][ðə; ði] ['pɑːrsn] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ['waɪzər] ,

it	enabled	somebody	in	every	village	to	corner	the	parson	;	it	made	the	world	wiser	,
它	已启用	某人	在	每一个	村庄	到	角落	这	牧师	;	它	制成	这	世界	更明智	,

它使得每个村庄都有人能够堵住牧师的嘴；它使世界变得更明智了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['betər] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pjuː] .

and	the	Church	better	;	it	took	power	from	the	pulpit	and	divided	it	among	the	pews	.
和	这	教会	更好的	;	它	采取	力量	从	这	讲坛	和	分割	它	之中	这	教堂长椅	.

教会也因此变得更好；它将权力从讲坛转移到了信徒手中。

[dʒʌst][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [hæz; həz] [əd'vænst] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz][lɔ:st]
Just **in** **proportion** **that** **the** **human** **race** **has** **advanced** **,** **the** **Church** **has** **lost**
只是 在 部分 那 这 人类 种族 有 先进的 , 这 教会 有 丢失的
['paʊər] .
power **.**
力量 .

人类进步的同时，教会的权力却逐渐衰落。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] .
There **is** **no** **exception** **to** **this** **rule** **.**
那里 是 不 例外 到 这 规则 .

这条规则没有例外。

[noʊ]['neɪʃ(ə)n]['evər] [mə'tɪriəli] [əd'vænst] [ðæt] [held] ['strɪktli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ɪts] ['faʊndərz]
No **nation** **ever** **materially** **advanced** **that** **held** **strictly** **to** **the** **religion** **of** **its** **founders**
不 国家 曾经 重大 先进的 那 握住 严格 到 这 宗教 的 它是 创始人
.
:
.

任何一个严格信奉建国者宗教的国家，都不可能取得物质上的进步。

[noʊ]['neɪʃ(ə)n]['evər] [geɪv] [ɪt'self] ['hoʊlli] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ɪts]
No **nation** **ever** **gave** **itself** **wholly** **to** **the** **control** **of** **the** **Church** **without** **losing** **its**
不 国家 曾经 给予 本身 完全 到 这 控制 的 这 教会 没有 输 它是
['paʊər] [ɪts] ['ɑ:nər] ,
power **its** **honor** **,**
力量 它是 荣誉 ,

任何一个国家如果完全将自身置于教会的控制之下，而不失去其权力和荣誉，都是如此。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] .
and **existence** **.**
和 存在 .

以及存在。

['evri] [tʃɜ:rtʃ] [pri'tendz] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] .
Every **Church** **pretends** **to** **have** **found** **the** **exact** **truth** **.**
每一个 教会 假装 到 有 成立 这 精确的 真相 .

每个教会都声称自己找到了确切的真理。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
This **is** **the** **end** **of** **progress** **.**
这 是 这 结尾 的 进步 .

这是进步的终结。

[waɪ] [pər'su:] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
Why **pursue** **that** **which** **you** **have** **?**
为什么 追求 那 哪个 你 有 ?

为何要追求你已经拥有的东西?

[waɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
Why **investigate** **when** **you** **know** **?**
为什么 调查 什么时候 你 知道 ?

既然知道了，何必调查呢?

['evri] [kri:d] [ɪz][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] : [hju:'mænəti] [swi:ps] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
Every **creed** **is** **a** **rock** **in** **running** **water** **:** **humanity** **sweeps** **by** **it** **.**
每一个 信条 是 一个 岩石 在 跑步 水 : 人类 扫荡 经过 它 .

每一种信仰都像流水中的一块石头：人类从它身边流过。

['evri] [kri:d] [kraɪz][tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , " [hɔ:lt] !
Every **creed** **cries** **to** **the** **universe** **,** **"** **Halt** **!**
每一个 信条 哭泣 到 这 宇宙 , " 停止 !

每一种信仰都向宇宙呐喊：“住手！”

" [ə; eɪ] [kriːd] [ɪz][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [pæst] ['bʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɑːr; ər]

"	A	creed	is	the	ignorant	Past	bullying	the	enlightened	Present	The	ignorant	are
"	一个	信条	是	这	无知	过去的	欺凌	这	开明	展示	这	无知	是

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] .

not	satisfied	with	what	can	be	demonstrated	.
不是	使满意	和	什么	能	是	已证明	.

“信条是无知的过去欺凌开明的现在。无知的人不满足于已被证明的事物。”

['saɪəns] [ɪz] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɪn'vent] [kriːdz] .

Science	is	too	slow	for	them	,	and	so	they	invent	creeds	.
科学	是	也	慢的	为了	他们	,	和	所以	他们	发明	信条	.

科学对他们来说太慢了，所以他们发明了各种信条。

[ðeɪ] [dɪ'mænd] [kəm'pliːtnəs] .

They	demand	completeness	.
他们	要求	完整性	.

他们要求完美无缺。

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['segmənt] , [ə; eɪ][grænd]['frægmənt] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ]['væljuː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

A	sublime	segment	,	a	grand	fragment	,	are	of	no	value	to	them	.
一个	升华	部分	,	一个	盛大	分段	,	是	的	不	价值	到	他们	.

崇高的篇章，宏伟的片段，对他们来说毫无价值。

[ðeɪ] [dɪ'mænd][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l] — [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] .

They	demand	the	complete	circle	—	the	entire	structure	.
他们	要求	这	完全的	圆圈	—	这	全部的	结构	.

他们要求的是完整的循环——整个结构。

[ɪn]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] ['melədi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['æksent][æt; ət] ['meʒərd] [pɪrɪədz] .

In	music	they	want	a	melody	with	a	recurring	accent	at	measured	periods	.
在	音乐	他们	想	一个	旋律	和	一个	再次发生的	口音	在	测量	时期	.

在音乐中，他们想要的是一种在特定周期内反复出现重音的旋律。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

In	religion	they	insist	upon	immediate	answers	to	the	questions	of	creation	and
在	宗教	他们	坚持	之上	即时	答案	到	这	问题	的	创建	和

['destəni] .

destiny	.
命运	.

在宗教中，他们坚持要立即得到关于创造和命运问题的答案。

[ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd][oʊ'megə][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	alpha	and	omega	of	all	things	must	be	in	the	alphabet	of	their
这	阿尔法	和	欧米伽	的	全部	事物	必须	是	在	这	字母	的	他们的

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

万物的始与终都必定存在于他们的迷信字母表中。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] ['kænɑːt] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ges] ['evri] [kə'nʌndrəm] [ɪz] , [ɪn]

A	religion	that	cannot	answer	every	question	,	and	guess	every	conundrum	is	,	in
一个	宗教	那	不能	回答	每一个	问题	,	和	猜测	每一个	难题	是	,	在

[ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

their	estimation	,
他们的	估算	,

在他们看来，一个无法回答所有问题、无法解答所有难题的宗教，

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['wɜːrθləs] .

worse	than	worthless	.
更糟	比	毫无价值	.

比一文不值还糟糕。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['dɪkʃəneri] — [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['redi] ['rekənər] ,

They	desire	a	kind	of	theological	dictionary	—	a	religious	ready	reckoner	,
他们	欲望	一个	种类	的	神学	字典	—	一个	宗教	准备好	计算者	,

他们想要的是一种神学词典——一本宗教速查手册。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [gaɪd] - ['bɔrdz] [æt; ət][ɔ:l] ['krɔsɪŋz] [ænd; ənd][tɜ:rnz] .

together	with	guide	-	boards	at	all	crossings	and	turns	.
一起	和	指导	-	板	在	全部	十字路口	和	转弯	.

所有路口和转弯处均设有指示牌。

[ðeɪ] [mis'teik] ['ɪmpjədəns] [fɔ:r; fər] [ə'θɔ:rəti] , [sə'lemnəti] [fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['beɪθɑ:s][fɔ:r; fər]

They	mistake	impudence	for	authority	,	solemnity	for	wisdom	,	and	bathos	for
他们	错误	厚颜无耻	为了	权威	,	严肃	为了	智慧	,	和	滑稽	为了

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

他们把厚颜无耻误认为权威，把庄严肃穆误认为智慧，把滑稽可笑误认为灵感迸发。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɑ:r; ər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'mænd] .

The	beginning	and	the	end	are	what	they	demand	.
这	开始	和	这	结尾	是	什么	他们	要求	.

他们要求有开始，也有结束。

[ðə; ði][grænd] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

The	grand	flight	of	the	eagle	is	nothing	to	them	.
这	盛大	航班	的	这	鹰	是	没有什么	到	他们	.

雄鹰的壮丽飞翔对他们来说算不了什么。

[ðeɪ] [wɑ:nt][ðə; ði] [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hætʃt] ,

They	want	the	nest	in	which	he	was	hatched	,
他们	想	这	巢	在	哪个	他	曾是	孵化	,

他们想要他出生的那个巢穴。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][draɪ] [lɪm] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ru:sts] .

and	especially	the	dry	limb	upon	which	he	roosts	.
和	尤其	这	干燥	肢	之上	哪个	他	栖息地	.

尤其是他栖息的那根干燥的树枝。

['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ɪz]['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] .

Anything	that	can	be	learned	is	hardly	worth	knowing	.
任何事物	那	能	是	学习	是	几乎	值得	会心	.

凡是能学到的东西，几乎都不值得了解。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][noʊ]['vælju:][ɪn][ɪt'self] .

The	present	is	considered	of	no	value	in	itself	.
这	展示	是	经过考虑的	的	不	价值	在	本身	.

礼物本身并不被认为具有任何价值。

['hæpinəs] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Happiness	must	not	be	expected	this	side	of	the	clouds	,
幸福	必须	不是	是	预期的	这	边	的	这	云	,

幸福不应指望在云端之上就能获得。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [feɪθ] ; [nɑ:t][self] - [dɪ'naɪəl]

and	can	only	be	attained	by	self	-	denial	and	faith	;	not	self	-	denial
和	能	仅有的	是	已达到	经过	自己	-	拒绝	和	信仰	;	不是	自己	-	拒绝

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

for	the	good	of	others	,
为了	这	好的	的	其他的	,

只有通过自我克制和信仰才能获得；并非为了他人的利益而自我克制。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [swiːt] [self] .

but	for	the	salvation	of	your	own	sweet	self	.
但	为了	这	救恩	的	你的	自己的	甜的	自己	.

但这一切都是为了你自身的救赎。

[ˈpeɪn] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ˈbaɪbəlz][ænd; ənd] [kriːdz] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kraɪm] ,

Paine	denied	the	authority	of	bibles	and	creeds	;	this	was	his	crime	,
潘恩	否认	这	权威	的	圣经	和	信条	;	这	曾是	他的	犯罪	,

潘恩否认圣经和信条的权威；这就是他的罪过。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrld] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	for	this	the	world	shut	the	door	in	his	face	,
和	为了	这	这	世界	关闭	这	门	在	他的	脸	,

为此，世界对他关上了大门。

[ænd; ənd] [ˈemptid] [ɪts][slɑːps][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] .

and	emptied	its	slops	upon	him	from	the	windows	.
和	清空	它是	污水	之上	他	从	这	视窗	.

然后从窗户里把泔水倾倒在他身上。

[aɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈtɔməs] [ˈpeɪn] [ˈevər] [roʊt] [wʌn][laɪn] ,

I	challenge	the	world	to	show	that	Thomas	Paine	ever	wrote	one	line	,
我	挑战	这	世界	到	展示	那	托马斯	潘恩	曾经	写道	一	线	,

我向全世界发出挑战，请你们证明托马斯·潘恩写过哪怕一行字。

[wʌn][wɜːrd][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] — [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˌɪməˈræləti] ; [wʌn][laɪn] ,

one	word	in	favor	of	tyranny	—	in	favor	of	immorality	;	one	line	,
一	单词	在	偏爱	的	暴政	—	在	偏爱	的	不道德	;	一	线	,

一个字支持暴政——支持不道德；一句话，

[wʌn][wɜːrd] [əˈgenst] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][best]

one	word	against	what	he	believed	to	be	for	the	highest	and	best
一	单词	反对	什么	他	相信	到	是	为了	这	最高	和	最好的

[ˈɪntrəst] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ;

interest	of	mankind	;
兴趣	的	人类	;

一句反对他认为符合人类最高和最佳利益的话；

[wʌn][laɪn] , [wʌn][wɜːrd] [əˈgenst] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈtʃærəti] , [ɔːr] [ˈlɪbərti] ,

one	line	,	one	word	against	justice	,	charity	,	or	liberty	,
一	线	,	一	单词	反对	正义	,	慈善机构	,	或者	自由	,

一句话，一个字，反对正义、慈善或自由。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pərˈsuːd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fiːnd]

and	yet	he	has	been	pursued	as	though	he	had	been	a	fiend
和	然而	他	有	到过	追击	作为	尽管	他	有	到过	一个	恶魔

[frʌm; frəm] [hel] .

from	hell	.
从	地狱	.

然而，他却像地狱来的恶魔一样遭到追捕。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeksɪˌkreɪtid][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈməːdəd] [sʌm; səm]

His	memory	has	been	execrated	as	though	he	had	murdered	some
他的	记忆	有	到过	诅咒	作为	尽管	他	有	被谋杀	一些

[ˌjuəˈraiə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ;

Uriah	for	his	wife	;
乌利亚	为了	他的	妻子	;

他的名声被彻底抹杀，仿佛他为了妻子谋杀了某个乌利亚一样；

['drɪvn] [sʌm; səm]['hei^ɑ:]['ɪntu:][ðə; ði]['dezərt][tu:; tə] [stɑ:rv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['bʊzəm]

driven	some	Hagar	into	the	desert	to	starve	with	his	child	upon	her	bosom
驱动	一些	夏甲	进入	这	沙漠	到	饿死	和	他的	孩子	之上	她	怀

;
;
;

把夏甲赶到沙漠里，让她带着孩子饿死；

[dɪ'faɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔtɜ-z] ; [rɪpt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ðə; ði] [swi:t] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]

defiled	his	own	daughters	;	ripped	open	with	the	sword	the	sweet	bodies	of
被玷污的	他的	自己的	女儿们	;	撕裂	打开	和	这	剑	这	甜的	身体	的

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] ;

loving	and	innocent	women	;
爱	和	清白的	女性	;

他玷污了自己的女儿；用剑撕裂了善良纯洁的女性的甜美身躯；

[əd'vaɪzd] [wʌn] ['brʌðər] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ə'nʌðər] ; [kept] [ə; eɪ]['hærəm][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

advised	one	brother	to	assassinate	another	;	kept	a	harem	with	seven	hundred
建议	一	兄弟	到	暗杀	其他	;	保留	一个	后宫	和	七	百

[waɪvz] [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,

wives	and	three	hundred	concubines	,
妻子们	和	三	百	妾室	,

他唆使一个兄弟刺杀另一个兄弟；他拥有一个后宫，包括七百名妻子和三百名妾室。

[ɔ:r][hæd; həd] ['pə:sikju:tid] ['kristʃənz] ['i:v(ə)n]['ʌntəˌʌntu][streɪndʒ] ['sɪtiz] .

or	had	persecuted	Christians	even	unto	strange	cities	.
或者	有	受迫害	基督徒	甚至	到	奇怪的	城市	.

或者甚至将基督徒迫害到遥远的城市。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [pər'su:d] ['peɪn] [tu:; tə][dɪ'tɜ:r] ['ʌðər] .

The	Church	has	pursued	Paine	to	deter	others	.
这	教会	有	追击	潘恩	到	阻止	其他的	.

教会追捕潘恩是为了震慑其他人。

[noʊ] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [sperd] [tu:; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

No	effort	has	been	in	any	age	of	the	world	spared	to	crush	out	opposition	.
不	努力	有	到过	在	任何	年龄	的	这	世界	幸存	到	压碎	出去	反对	.

世界各个时代都曾不遗余力地镇压反对派。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ju:st] ['peɪntɪŋ] , ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtektʃər] , ['sɪmpli] [tu:; tə] [dɪ'greɪd] [mæn'kaɪnd] .

The	Church	used	painting	,	music	and	architecture	,	simply	to	degrade	mankind	.
这	教会	用过的	绘画	,	音乐	和	建筑学	,	简单地	到	降级	人类	.

教会利用绘画、音乐和建筑，仅仅是为了贬低人类。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɔ:] .

But	there	are	men	that	nothing	can	awe	.
但	那里	是	男人	那	没有什么	能	敬畏	.

但有些人，任何事都无法震慑他们。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [breɪv] ['spɪrɪts] [ðæt] [derd] ['i:v(ə)n][ðə; ði][gɔdz] .

There	have	been	at	all	times	brave	spirits	that	dared	even	the	gods	.
那里	有	到过	在	全部	时代	勇敢的	烈酒	那	敢于	甚至	这	神	.

自古以来，就不乏敢于挑战神明的勇敢灵魂。

[sʌm; səm] [praʊd] [hed] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .

Some	proud	head	has	always	been	above	the	waves	.
一些	自豪的	头	有	总是	到过	多于	这	波浪	.

总有一些骄傲的头颅高高耸立在海浪之上。

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][sʌm; səm][daɪ'ɑ:dʒəni:z][hæz; həz] ['sækrifaist] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz] .

In	every	age	some	Diogenes	has	sacrificed	to	all	the	gods	.
在	每一个	年龄	一些	第欧根尼	有	牺牲	到	全部	这	神	.

历史上每个时代都有第欧根尼向众神献祭。

[truː] ['dʒiːniəs] ['nevər] ['kaʊəz] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['sæmsən] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

True	genius	never	cowers	,	and	there	is	always	some	Samson	feeling	for	the
真的	天才	绝不	懦夫	,	和	那里	是	总是	一些	参孙	感觉	为了	这

[piləs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

pillars	of	authority	.
柱子	的	权威	.

真正的天才从不畏缩，而且总是对权威抱有某种参孙般的敬意。

[kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] [doʊmz] , [ænd; ənd] [tʃaɪmz] [ænd; ənd] ['tʃænts] — ['tɛmpəlz] ['freskoʊ] [ænd; ənd]

Cathedrals	and	domes	,	and	chimes	and	chants	—	temples	frescoed	and
大教堂	和	穹顶	,	和	编钟	和	吟唱	—	寺庙	壁画	和

[grɒɪn] [ænd; ənd] [kaːvd] ,

groined	and	carved	,
腹股沟	和	雕刻	,

大教堂和圆顶，钟声和吟唱——绘有壁画、拱门和雕刻的寺庙，

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] — ['ɔːltəz] [ænd; ənd] ['teɪpərz] , [ænd; ənd] ['peintiŋz] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒɪn]

and	gilded	with	gold	—	altars	and	tapers	,	and	paintings	of	virgin
和	镀金	和	金子	—	祭坛	和	锥形	,	和	绘画	的	处女

[ænd; ənd] [beɪb] — ['sensər] [ænd; ənd] ['tʃælɪs] — ['tʃæzjʊbl] ,

and	babe	—	censer	and	chalice	—	chasuble	,
和	宝贝	—	香炉	和	圣杯	—	圣衣	,

镀金的祭坛、蜡烛、圣母与圣婴的画像、香炉、圣杯、祭披，

['pætn] [ænd; ənd] [ælb] — ['ɔrgənz] , [ænd; ənd] ['ænθəmz] [ænd; ənd] ['ɪnsens] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪŋd]

paten	and	alb	—	organs	,	and	anthems	and	incense	rising	to	the	winged
专利	和	白羊座	—	器官	,	和	国歌	和	香	上升	到	这	有翅膀的

[ænd; ənd] [blest] — ['mænəpl] ,

and	blest	—	maniple	,
和	祝福	—	操纵器	,

圣餐盘和圣洁的器皿，以及赞美诗和香火升腾至有翼的、蒙福的圣器——圣餐巾。

['æmɪs] [ænd; ənd] [stoʊl] — [krɔsiz] [ænd; ənd] ['kroʊʒər] , [ti'ɑːrə] [ænd; ənd] [kraʊnz] — ['maɪtər] [ænd; ənd]

amice	and	stole	—	crosses	and	crosiers	,	tiaras	and	crowns	—	mitres	and
披肩	和	偷窃	—	十字架	和	牧杖	,	头饰	和	皇冠	—	主教冠	和

['mɪsəlz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] — ['rəʊzəriːz] , ['relɪks] [ænd; ənd] [roʊbz] — ['mɑːtəz] [ænd; ənd] [seɪnts] ,

missals	and	masses	—	rosaries	,	relics	and	robes	—	martyrs	and	saints	,
弥撒经书	和	群众	—	念珠	,	遗物	和	长袍	—	殉道者	和	圣徒	,

圣带和圣巾——十字架和牧杖，三重冠冕和王冠——主教冠、弥撒经书和弥撒——念珠，圣物和长袍——殉道者和圣人，

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [steɪnd] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] — ['nevər] , ['nevər] [fɔːr; fər] [wʌn]

and	windows	stained	as	with	the	blood	of	Christ	—	never	,	never	for	one
和	视窗	染色	作为	和	这	血	的	基督	—	绝不	,	绝不	为了	一

['moʊmənt] [ɔːd] [ðə; ði] [breɪv] ,

moment	awed	the	brave	,
片刻	敬畏	这	勇敢的	,

窗户上沾满了基督的鲜血——但这从未，也从未让勇敢者感到丝毫畏惧。

[praʊd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

proud	spirit	of	the	Infidel	.
自豪的	精神	的	这	异教徒	.

异教徒的骄傲精神。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['glɪtər] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] —

He	knew	that	all	the	pomp	and	glitter	had	been	purchased	with	Liberty	—
他	知道	那	全部	这	盛大场面	和	闪光	有	到过	购买	和	自由	—

[ðæt] ['praɪsləs] ['dʒuːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .

that	priceless	jewel	of	the	soul	.
那	无价	宝石	的	这	灵魂	.

他知道，所有的浮华和光鲜都是用自由——灵魂中那颗无价的宝石——换来的。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dʌndʒən] .

In	looking	at	the	cathedral	he	remembered	the	dungeon	.
在	寻找	在	这	大教堂	他	记得	这	地牢	.

看着大教堂，他想起了地牢。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz][nɑːt][laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv]

The	music	of	the	organ	was	not	loud	enough	to	drown	the	clank	of
这	音乐	的	这	器官	曾是	不是	大声	足够的	到	溺水	这	铮铮	的

['fetərz] .

fetters	.
镣铐	.

管风琴的音乐声不够大，盖过了镣铐的叮当声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['teɪpər][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['fægət] .

He	could	not	forget	that	the	taper	had	lighted	the	fagot	.
他	可以	不是	忘记	那	这	锥形	有	照明	这	柴草	.

他始终无法忘记，是那根蜡烛点燃了柴火。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [ə'dɔrnd] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][soʊ] [wer] ['ʌðər]

He	knew	that	the	cross	adorned	the	hilt	of	the	sword	,	and	so	where	others
他	知道	那	这	叉	装饰	这	剑柄	的	这	剑	,	和	所以	在哪里	其他的

['wəːʃipt] ,

worshiped	,
崇拜	,

他知道剑柄上装饰着十字架，因此在其他人敬拜的地方，

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [skɔːnd] .

he	wept	and	scorned	.
他	哭泣	和	被鄙视	.

他又哭又愤。

[ðə; ði] ['daʊtər] , [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] , [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['seɪvjərz][ʌv; əv]

The	doubter	,	the	investigator	,	the	Infidel	,	have	been	the	saviors	of
这	怀疑者	,	这	研究者	,	这	异教徒	,	有	到过	这	救世主	的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

怀疑者、调查者、异教徒，都是自由的捍卫者。

[ðɪs] [truːθ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] ,

This	truth	is	beginning	to	be	realized	,
这	真相	是	开始	到	是	已实现	,

人们开始逐渐认识到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['truːli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɑːr; ər] ['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	the	truly	intellectual	are	honoring	the	brave	thinkers	of	the	past	.
和	这	真的	知识分子	是	致敬	这	勇敢的	思想家	的	这	过去的	.

真正的知识分子正在向过去勇敢的思想家致敬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [æz; əz]['evər] ,

But	the	Church	is	as	unforgiving	as	ever	,
但	这	教会	是	作为	毫不留情	作为	曾经	,

但教会依然像以往一样毫不宽恕。

[ænd; ənd] [stɪl] ['wʌndɝz] [waɪ] ['eni] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə]

and	still	wonders	why	any	Infidel	should	be	wicked	enough	to	endeavor	to
和	仍然	奇迹	为什么	任何	异教徒	应该	是	邪恶	足够的	到	努力	到

[dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] ['paʊər] .

destroy	her	power	.
破坏	她	力量	.

她仍然不明白，为什么会有异教徒如此邪恶，企图摧毁她的权力。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [waɪ] .

I	will	tell	the	Church	why	.
我	将要	告诉	这	教会	为什么	.

我会告诉教会原因。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

You	have	imprisoned	the	human	mind	;	you	have	been	the	enemy	of	liberty
你	有	被监禁	这	人类	头脑	;	你	有	到过	这	敌人	的	自由

;

;

;

你们禁锢了人类的思想；你们一直是自由的敌人；

[juː; jʊ][hæv; həv] [bəːnd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] — ['weɪstɪd][ˌjuː 'es][ə'pɑːn] [sloʊ] [fairz] — [tɔːrn]

you	have	burned	us	at	the	stake	—	wasted	us	upon	slow	fires	—	torn
你	有	烧伤	我们	在	这	赌注	—	浪费	我们	之上	慢的	火灾	—	撕裂

['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ;

our	flesh	with	iron	;
我们的	肉	和	铁	;

你们把我们绑在火刑柱上烧死——用慢火焚烧我们——用铁器撕裂我们的血肉；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌvərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] — ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊtˌkæsts] ; [juː; jʊ][hæv; həv]

you	have	covered	us	with	chains	—	treated	us	as	outcasts	;	you	have
你	有	涵盖	我们	和	链条	—	治疗	我们	作为	被排斥者	;	你	有

[fɪld] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

filled	the	world	with	fear	;
已填	这	世界	和	害怕	;

你们用锁链将我们囚禁，把我们当作弃儿；你们使世界充满恐惧；

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] ; [juː; jʊ][hæv; həv]

you	have	taken	our	wives	and	children	from	our	arms	;	you	have
你	有	已采取	我们的	妻子们	和	孩子们	从	我们的	武器	;	你	有

['kɔnfiskeitid] ['aʊər; ɑːr]['prɑːpərti] ;

confiscated	our	property	;
没收	我们的	财产	;

你们夺走了我们的妻子和孩子；你们没收了我们的财产；

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

you	have	denied	us	the	right	to	testify	in	courts	of	justice	;
你	有	否认	我们	这	正确的	到	作证	在	法院	的	正义	;

你们剥夺了我们在法庭上作证的权利；

[juː; jʊ][hæv; həv]['brændɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tɔːrn] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] ; [juː; jʊ]

you	have	branded	us	with	infamy	;	you	have	torn	out	our	tongues	;	you
你	有	品牌	我们	和	骂名	;	你	有	撕裂	出去	我们的	舌头	;	你

[hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌjuː 'es]['beriəl] .

have	refused	us	burial	.
有	拒绝	我们	葬礼	.

你们给我们烙上了耻辱的烙印；你们割掉了我们的舌头；你们拒绝给我们安葬。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['evri] [raɪt] ;

In	the	name	of	your	religion	,	you	have	robbed	us	of	every	right	;
在	这	姓名	的	你的	宗教	,	你	有	被抢劫	我们	的	每一个	正确的	;

你们以宗教的名义，剥夺了我们的一切权利；

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [in'fliktid] [ə'pɑːn][juː 'es] ['evri] ['iːv(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [in'fliktid] [ɪn] [ðɪs]

and	after	having	inflicted	upon	us	every	evil	that	can	be	inflicted	in	this
和	后	拥有	造成的	之上	我们	每一个	邪恶的	那	能	是	造成的	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

在将世间一切邪恶强加于我们之后，

[juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlən][ə'pɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] [ɪm'plɔːd] [jʊr; jər][gɑːd]

you	have	fallen	upon	your	knees	,	and	with	clasped	hands	implored	your	God
你	有	倒下	之上	你的	膝盖	,	和	和	紧握	双手	恳求	你的	上帝

[tuː; tə]['tɔːrment][ˌjuː 'es][fər'evər] .

to	torment	us	forever	.
到	折磨	我们	永远	.

你们跪倒在地，双手合十恳求你们的神永远折磨我们。

[kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndər] [ðæt][wiː; wi] [heɪt] [jʊr; jər] ['dɒktrɪnz] — [ðæt][wiː; wi][dɪ'spaɪz][jʊr; jər] [kriːdz] —

Can	you	wonder	that	we	hate	your	doctrines	—	that	we	despise	your	creeds	—
能	你	想知道	那	我们	恨	你的	教义	—	那	我们	鄙视	你的	信条	—

[ðæt][wiː; wi] [fiːl] [praʊd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][bɪ'jɑːnd][jʊr; jər]['paʊər] — [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər]

that	we	feel	proud	to	know	that	we	are	beyond	your	power	—	that	we	are
那	我们	感觉	自豪的	到	知道	那	我们	是	超过	你的	力量	—	那	我们	是

[friː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðæt][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spres]['aʊər; ɑːr]['ɑːnɪst] [θɔːt] ,

free	in	spite	of	you	—	that	we	can	express	our	honest	thought	,
自由的	在	尽管如此	的	你	—	那	我们	能	表达	我们的	诚实的	想法	,

你难道不觉得奇怪吗？我们憎恨你们的教义，鄙视你们的信条，我们为自己超越你们的权力而感到自豪，我们即便在你们的阻挠下也获得了自由，我们可以表达我们真实的思想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz]['grændli]['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪt] ?

and	that	the	whole	world	is	grandly	rising	into	the	blessed	light	?
和	那	这	所有的	世界	是	宏伟	上升	进入	这	蒙福	光	?

整个世界都在隆重地升入神圣的光明之中?

[kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndər] [ðæt][wiː; wi][pɔɪnt][wɪð; wɪθ][praɪd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌɪnfɪ'deləti][hæz; həz]

Can	you	wonder	that	we	point	with	pride	to	the	fact	that	Infidelity	has
能	你	想知道	那	我们	观点	和	自豪	到	这	事实	那	不忠	有

['evər] [bɪn] [faʊnd] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,

ever	been	found	battling	for	the	rights	of	man	,
曾经	到过	成立	战斗	为了	这	权利	的	男人	,

你能想象我们为何会自豪地指出，不忠行为也曾为维护人权而战吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl] ?

for	the	liberty	of	conscience	,	and	for	the	happiness	of	all	?
为了	这	自由	的	良心	,	和	为了	这	幸福	的	全部	?

为了良心自由，为了所有人的幸福?

[kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndər] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][praʊd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn]

Can	you	wonder	that	we	are	proud	to	know	that	we	have	always	been
能	你	想知道	那	我们	是	自豪的	到	知道	那	我们	有	总是	到过

[dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

disciples	of	Reason	,
门徒	的	原因	,

你能想象我们为何会为自己始终是理性的信徒而感到自豪吗?

[ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['friːdəm] ; [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] [di'naunst] ['tɪrəni] [ænd; ənd]

and	soldiers	of	Freedom	;	that	we	have	denounced	tyranny	and
和	士兵	的	自由	;	那	我们	有	谴责	暴政	和

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

以及自由的战士；我们已经谴责了暴政和迷信，

[ænd; ənd][hæv; həv][kept]['aʊər; ɑːr][hændz] [ʌn'steɪnd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [blʌd] ?

and	have	kept	our	hands	unstained	with	human	blood	?
和	有	保留	我们的	双手	未染色	和	人类	血	?

我们双手是否真的没有沾染过人血?

[wiː; wi][dɪˈnaɪ] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ðə; ði][end][ɔːr][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

We	deny	that	religion	is	the	end	or	object	of	this	life	.
我们	否定	那	宗教	是	这	结尾	或者	目的	的	这	生活	.

我们否认宗教是人生的最终目的或目标。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [dɪˈstrʌktɪv] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] — [ðə; ði][ˈriːəl][end]

When	it	is	so	considered	it	becomes	destructive	of	happiness	—	the	real	end
什么时候	它	是	所以	经过考虑的	它	变成	破坏性的	的	幸福	—	这	真实的	结尾

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

如果这样看待它，它就会破坏幸福——生命的真正终点。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈhaɪdrə] - [ˈhedɪd] [ˈmɑːnstər] , [riːtʃɪŋ] [ɪn][ˈterəb(ə)l][kɔɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	becomes	a	hydra	-	headed	monster	,	reaching	in	terrible	coils	from	the
它	变成	一个	九头蛇	-	标题	怪物	,	到达	在	糟糕的	线圈	从	这

[ˈhevəns] ,

heavens	,
天	,

它变成了一个九头蛇般的怪物，从天而降，伸展出可怕的盘绕身躯。

[ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [ɪts][ˈθaʊz(ə)nd] [fæŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] , % [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] .

and	thrusting	its	thousand	fangs	into	the	bleeding	,	%	quivering	hearts	of	men	.
和	推进	它是	千	獠牙	进入	这	出血	,	%	颤抖	心	的	男人	.

并将它上千颗獠牙刺入人类流血颤抖的心脏。

[ˌaɪ ˈtiː] [diˈvaʊəz] [ðer; ðər] [ˈsʌbstəns] , [bɪldz] [ˈpæləs] [fɔːr; fər][gɑːd] , ([huː] [dwelz] [nɑːt][ɪn] [ˈtɛmpəlz]

It	devours	their	substance	,	builds	palaces	for	God	,	(	who	dwells	not	in	temples
它	吞噬	他们的	物质	,	建造	宫殿	为了	上帝	,	(	WHO	居住地	不是	在	寺庙

[meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] ,

made	with	hands	,
制成	和	双手	,

它吞噬他们的财产，为上帝建造宫殿（上帝不住在人手所造的殿宇里，

) [ænd; ənd] [əˈlaʊz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [hʌt] [ænd; ənd] [ˈhʌvl] .

)	and	allows	his	children	to	die	in	huts	and	hovels	.
)	和	允许	他的	孩子们	到	死	在	小屋	和	茅屋	.

他任由自己的孩子死在茅屋和棚屋里。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈheɪtrɪd] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

It	fills	the	earth	with	mourning	,	heaven	with	hatred	,	the	present	with	fear	,
它	填充	这	地球	和	丧	,	天堂	和	仇恨	,	这	展示	和	害怕	,

它使大地充满哀悼，使天堂充满仇恨，使当下充满恐惧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] .

and	all	the	future	with	despair	.
和	全部	这	未来	和	绝望	.

对未来充满绝望。

[ˈvɜːrtʃuː][ɪz][ə; eɪ] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] .

Virtue	is	a	subordination	of	the	passions	to	the	intellect	.
美德	是	一个	从属关系	的	这	激情	到	这	智力	.

美德是使情感服从于理智。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ækt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][haɪɪst; ˈhaɪəst] [kənˈvikʃənz] .

It	is	to	act	in	accordance	with	your	highest	convictions	.
它	是	到	行为	在	根据	和	你的	最高	定罪	.

就是要按照你最高的信念行事。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈduːɪŋ] .

It	does	not	consist	in	believing	,	but	in	doing	.
它	做	不是	由	在	相信	,	但	在	正在做	.

重要的不是相信，而是行动。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][səˈblaɪm] [truːθ] [ðæt][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv] ['ʌtəd] .

This	is	the	sublime	truth	that	the	Infidels	in	all	ages	have	uttered	.
这	是	这	升华	真相	那	这	异教徒	在	全部	年龄	有	说出	.

这是历代异教徒都曾宣扬过的至高真理。

[ðeɪ] [hæv; həv]['hændɪd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt]

They	have	handed	the	torch	from	one	to	the	other	through	all	the	years	that
他们	有	递交	这	火炬	从	一	到	这	其他	通过	全部	这	年	那

[hæv; həv][fled] .

have	fled	.
有	逃亡	.

多年来，他们一直将火炬从一个传递到另一个，而那些逃亡者也一直这样做。

[əˈpɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] ,

Upon	the	altar	of	Reason	they	have	kept	the	sacred	fire	,
之上	这	坛	的	原因	他们	有	保留	这	神圣	火	,

他们在理性的祭坛上守护着圣火，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðeɪ] [fed] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fleɪm] .

and	through	the	long	midnight	of	faith	they	fed	the	divine	flame	.
和	通过	这	长的	午夜	的	信仰	他们	美联储	这	神圣的	火焰	.

在漫长的信仰之夜，他们滋养着神圣的火焰。

[ˌɪnfɪ'deləti] [ɪz] ['lɪbərti] ; [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['sleɪvəri] .

Infidelity	is	liberty	;	all	religion	is	slavery	.
不忠	是	自由	;	全部	宗教	是	奴隶制	.

无神论即自由；一切宗教皆为奴役。

[ɪn] ['evri] [kriːd] [mæn][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][gɑːd] — ['wʊmən][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]

In	every	creed	man	is	the	slave	of	God	—	woman	is	the	slave	of	man	and
在	每一个	信条	男人	是	这	奴隶	的	上帝	—	女士	是	这	奴隶	的	男人	和

[ðə; ði] [swiːt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ɔːl] .

the	sweet	children	are	the	slaves	of	all	.
这	甜的	孩子们	是	这	奴隶	的	全部	.

在每一种信仰中，男人都是上帝的奴隶，女人是男人的奴隶，而可爱的孩子们则是所有人的奴隶。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] [kriːdz] ; [wiː; wi][wɑːnt] ['nɑːlɪdʒ] — [wiː; wi][wɑːnt] ['hæpinəs] .

We	do	not	want	creeds	;	we	want	knowledge	—	we	want	happiness	.
我们	做	不是	想	信条	;	我们	想	知识	—	我们	想	幸福	.

我们不需要教条，我们需要知识——我们需要幸福。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] ;

And	yet	we	are	told	by	the	Church	that	we	have	accomplished	nothing	;
和	然而	我们	是	讲述	经过	这	教会	那	我们	有	完成	没有什么	;

然而，教会却告诉我们，我们一事无成；

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [dɪ'strɔɪəz] ; [ðæt] [wiː; wi][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] .

that	we	are	simply	destroyers	;	that	we	tear	down	without	building	again	.
那	我们	是	简单地	驱逐舰	;	那	我们	撕	向下	没有	建筑	再次	.

我们只是破坏者；我们只会摧毁，不会重建。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][maɪnd] ?

Is	it	nothing	to	free	the	mind	?
是	它	没有什么	到	自由的	这	头脑	?

解放思想难道不是一件难事吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][mæn'kaɪnd] ?

Is	it	nothing	to	civilize	mankind	?
是	它	没有什么	到	教化	人类	?

教化人类难道就这么难吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈskʌvəri] , [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪəns] ?

Is	it	nothing	to	fill	the	world	with	light	,	with	discovery	,	with	science	?
是	它	没有什么	到	充满	这	世界	和	光	,	和	发现	,	和	科学	?

难道让世界充满光明、发现和科学，就毫无意义吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈdɪgnɪfaɪ][mæn][ænd; ənd][ɪgˈzɔːlt][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] ?

Is	it	nothing	to	dignify	man	and	exalt	the	intellect	?
是	它	没有什么	到	赋予尊严	男人	和	崇高	这	智力	?

难道提升人的尊严、提高人的智慧就毫无意义吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][groʊp][jʊr; jər] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈprizənz] , [ðə; ði][dæmp][ænd; ənd]

Is	it	nothing	to	grope	your	way	into	the	dreary	prisons	,	the	damp	and
是	它	没有什么	到	摸索	你的	方式	进入	这	凄凉	监狱	,	这	潮湿	和

[ˈdrɑːpɪŋ] [ˈdʌndʒənz] ,

dropping	dungeons	,
下降	地下城	,

摸索着进入阴森恐怖的监狱、潮湿阴暗的地牢难道不算什么吗?

[ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] ['sɛlz] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

the	dark	and	silent	cells	of	superstition	,
这	黑暗的	和	沉默的	细胞	的	迷信	,

迷信的黑暗而寂静的牢笼，

[wer] [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [flɔːrz] [ʌv; əv][stoʊn] ;

where	the	souls	of	men	are	chained	to	floors	of	stone	;
在哪里	这	灵魂	的	男人	是	连锁	到	楼层	的	石头	;

人类的灵魂被锁链束缚在石质地板上;

[tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv] [laɪt] , [laɪk][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

to	greet	them	like	a	ray	of	light	,	like	the	song	of	a	bird	,
到	迎接	他们	喜欢	一个	射线	的	光	,	喜欢	这	歌曲	的	一个	鸟	,

像一道光芒，像鸟儿的歌声一样迎接他们，

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ; [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʌl] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [groʊ] ['sloʊli] [braɪt]

the	murmur	of	a	stream	;	to	see	the	dull	eyes	open	and	grow	slowly	bright
这	低语	的	一个	溪流	;	到	看	这	乏味的	眼睛	打开	和	生长	缓慢地	明亮的

;

;
;

潺潺溪流声；看着黯淡的眼睛睁开，慢慢变得明亮;

[tuː; tə] [fiːl] [jɔːr'self] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][hændz] ,

to	feel	yourself	grasped	by	the	shrunken	and	unused	hands	,
到	感觉	你自己	抓住	经过	这	缩小	和	未使用的	双手	,

感觉自己被那双萎缩且废弃的手紧紧抓住，

[ænd; ənd] [hɪr] [jɔːr'self] [θæŋkt] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['hɑːloʊ] [vɔɪs] ?

and	hear	yourself	thanked	by	a	strange	and	hollow	voice	?
和	听到	你自己	谢谢	经过	一个	奇怪的	和	空洞的	嗓音	?

然后你听到一个陌生而空洞的声音向你道谢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðiːz] [soʊlz] ['grædʒuəli][ˈɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] —

Is	it	nothing	to	conduct	these	souls	gradually	into	the	blessed	light	of	day	—
是	它	没有什么	到	执行	这些	灵魂	逐步地	进入	这	蒙福	光	的	天	—

[tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [əˈgen] [ðə; ði] ['hæpi] [fiːldz] ,

to	let	them	see	again	the	happy	fields	,
到	让	他们	看	再次	这	快乐的	字段	,

难道引导这些灵魂逐渐走向光明，让他们再次看到幸福的田野，就不是件容易的事吗?

[ðə; ði] [swiːt] , [griːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ?

the	sweet	,	green	earth	,	and	hear	the	everlasting	music	of	the	waves	?
这	甜的	,	绿色的	地球	,	和	听到	这	永恒	音乐	的	这	波浪	?

置身于甜美翠绿的大地，聆听永恒的波浪乐章?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [men] [waɪp] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈswoʊlən] [niːz] ,

Is	it	nothing	to	make	men	wipe	the	dust	from	their	swollen	knees	,
是	它	没有什么	到	制作	男人	擦拭	这	灰尘	从	他们的	肿	膝盖	,

难道让男人们擦掉肿胀膝盖上的灰尘就不重要吗?

[ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [blæntʃt] [ænd; ənd] [ˈfɜːroʊd] [tʃiːks] ?

the	tears	from	their	blanched	and	furrowed	cheeks	?
这	眼泪	从	他们的	焯水	和	沟壑	脸颊	?

他们苍白而布满皱纹的脸颊上，泪水盈眶?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [riːv] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈseʃɪt] [ˈmɑːnstər] [ænd; ənd]

Is	it	a	small	thing	to	reave	the	heavens	of	an	insatiate	monster	and
是	它	一个	小的	事物	到	偷	这	天	的	一个	馋	怪物	和

[raɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [doʊm] ,

write	upon	the	eternal	dome	,
写	之上	这	永恒	穹顶	,

从贪婪的怪物手中夺取天堂，并在永恒的穹顶上刻下文字，这难道是件小事吗?

[ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] , [ðə; ði] [grænd] [wɜːrd] — [ˈfriːdəm] ?

glittering	with	stars	,	the	grand	word	—	Freedom	?
闪闪发光	和	明星	,	这	盛大	单词	—	自由	?

繁星闪烁，那伟大的词语——自由?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [terz] [ʌv; əv]

Is	it	a	small	thing	to	quench	the	flames	of	hell	with	the	holy	tears	of
是	它	一个	小的	事物	到	淬火	这	火焰	的	地狱	和	这	圣	眼泪	的

[ˈpɪti] — [tuː; tə] [ʌnˈbaɪnd] [ðə; ði] [ˈmɑːrtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪk] — [breɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃeɪnz] — [pʊt] [aʊt]

pity	—	to	unbind	the	martyr	from	the	stake	—	break	all	the	chains	—	put	out
遗憾	—	到	解绑	这	烈士	从	这	赌注	—	休息	全部	这	链条	—	放	出去

[ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] — [steɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈnætɪk] ,

the	fires	of	civil	war	—	stay	the	sword	of	the	fanatic	,
这	火灾	的	民用	战争	—	停留	这	剑	的	这	狂热分子	,

用圣洁的怜悯之泪扑灭地狱之火，将殉道者从火刑柱上解救下来，挣脱一切枷锁，扑灭内战之火，阻止狂热者的刀剑，这难道是件小事吗?

[ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [θroʊt] [ʌv; əv]

and	tear	the	bloody	hands	of	the	Church	from	the	white	throat	of
和	撕	这	血腥	双手	的	这	教会	从	这	白色的	喉	的

[ˈsaɪəns] ?

Science	?
科学	?

把教会沾满鲜血的手从科学的苍白喉咙上扯下来?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [men] [ˈtruːli] [friː] — [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈdɔgməz] [ʌv; əv]

Is	it	a	small	thing	to	make	men	truly	free	—	to	destroy	the	dogmas	of
是	它	一个	小的	事物	到	制作	男人	真的	自由的	—	到	破坏	这	教条	的

[ˈɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

使人类真正获得自由——摧毁无知的教条——难道是一件小事吗?

[ˈpredʒədɪs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] — [ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [ˈfeiblz] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,

prejudice	and	power	—	the	poisoned	fables	of	superstition	,
偏见	和	力量	—	这	中毒	寓言	的	迷信	,

偏见与权力——迷信的毒药寓言

[ænd; ənd] [draɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [fiːnd] [ʌv; əv] [fɪr] ?

and	drive	from	the	beautiful	face	of	the	earth	the	fiend	of	Fear	?
和	驾驶	从	这	美丽的	脸	的	这	地球	这	恶魔	的	害怕	?

将恐惧的恶魔从这片美丽的地球上驱逐出去?

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˈzeləs] [ˈkrɪstʃən] [mʌst; məst][æt; ət] [taɪmz] [ˌentərˈteɪn]

It	does	seem	as	though	the	most	zealous	Christian	must	at	times	entertain
它	做	似乎	作为	尽管	这	最多	热心	基督教	必须	在	时代	招待

[sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈlɪdʒən] .

some	doubt	as	to	the	divine	origin	of	his	religion	.
一些	怀疑	作为	到	这	神圣的	起源	的	他的	宗教	.

似乎最虔诚的基督徒有时也难免会对自己的宗教的神圣起源产生一些怀疑。

[fɔːr; fər] [ˌeɪˈtiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [hæz; həz] [bɪn] [priːtʃt] .

For	eighteen	hundred	years	the	doctrine	has	been	preached	.
为了	十八	百	年	这	教义	有	到过	布道	.

这一教义已经传颂了一千八百年。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

For	more	than	a	thousand	years	the	Church	had	,	to	a	great	extent	,
为了	更多的	比	一个	千	年	这	教会	有	,	到	一个	伟大的	程度	,

一千多年来，教会在很大程度上.....

[ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

the	control	of	the	civilized	world	,	and	what	has	been	the	result	?
这	控制	的	这	文明	世界	,	和	什么	有	到过	这	结果	?

对文明世界的控制，以及由此产生了什么结果?

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neiʃəns] ['pætərn] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] ?

Are	the	Christian	nations	patterns	of	charity	and	forbearance	?
是	这	基督教	国家	图案	的	慈善机构	和	宽容	?

基督教国家是仁爱和宽容的典范吗?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

On	the	contrary	,	their	principal	business	is	to	destroy	each	other	.
在	这	相反	,	他们的	主要的	商业	是	到	破坏	每个	其他	.

相反，他们的主要目的是互相毁灭。

[mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɑːr; ər] [treɪnd] , ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [drɪld] [tuː; tə]

More	than	five	millions	of	Christians	are	trained	,	educated	,	and	drilled	to
更多的	比	五	百万	的	基督徒	是	受过训练	,	受过教育	,	和	钻孔	到

['mɜːrdər][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kristʃənz] .

murder	their	fellow	-	christians	.
谋杀	他们的	同伴	-	基督徒	.

超过五百万基督徒接受训练、教育和教唆，去谋杀他们的基督徒同胞。

['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][væst] [det] [ɪn'kɜːrd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][wɔːr] [ə'genst] ['ʌðər]

Every	nation	is	groaning	under	a	vast	debt	incurred	in	carrying	on	war	against	other
每一个	国家	是	呻吟	在下面	一个	广阔的	债务	已发生	在	携带	在	战争	反对	其他

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

每个国家都因与基督教国家开战而背负了巨额债务，苦不堪言。

[ɔːr] [dɪ'fendɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm] ['krɪstʃən] [ə'sɔːlt] .

or	defending	itself	from	Christian	assault	.
或者	防守	本身	从	基督教	突击	.

或者抵御基督教的攻击。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['fɔrts][tuː; tə][prə'tekt] ['kristʃənz] [frʌm; frəm] ['kristʃənz] ,

The	world	is	covered	with	forts	to	protect	Christians	from	Christians	,
这	世界	是	涵盖	和	堡垒	到	保护	基督徒	从	基督徒	,

世界各地遍布堡垒，是为了保护基督徒免受基督徒之间的伤害。

[ænd; ənd] ['evri] [si:] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['mɒnstəz] ['redi] [tu:; tə] [bloʊ] ['krɪstʃən] [breɪnz] ['ɪntu:]
and **every** **sea** **is** **covered** **with** **iron** **monsters** **ready** **to** **blow** **Christian** **brains** **into**
和 每一个 海 是 涵盖 和 铁 怪物 准备好 到 吹 基督教 大脑 进入
[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [frɔ:θ] .
eternal **froth** **.**
永恒 泡沫 .

每片海洋都布满了钢铁巨兽，随时准备将基督徒的脑浆炸成永恒的泡沫。

['mɪljənz] [ə'pɑ:n] ['mɪljənz] [ɑ:r; ər] ['ænjuəli] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [stɪl] [mɔ:r]
Millions **upon** **millions** **are** **annually** **expended** **in** **the** **effort** **to** **construct** **still** **more**
百万 之上 百万 是 每年 已支出 在 这 努力 到 构造 仍然 更多的
['dedli] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['endʒɪnz] [ʌv; əv] [deθ] .
deadly **and** **terrible** **engines** **of** **death** **.**
致命 和 糟糕的 发动机 的 死亡 .

每年都有数百万美元被用于建造更加致命、更加可怕的杀戮机器。

['ɪndəstri] [ɪz] ['krɪpld] , ['ɑ:nɪst] [tɔɪl] [ɪz] [rɔbd] ,
Industry **is** **crippled** **,** **honest** **toil** **is** **robbed** **,**
行业 是 残疾的 , 诚实的 辛劳 是 被抢劫 ,

工业瘫痪，诚实劳动成果被掠夺，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['begəri] [ɪz]['tækst][tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['wɔ:rfer] .
and **even** **beggary** **is** **taxed** **to** **defray** **the** **expenses** **of** **Christian** **warfare** **.**
和 甚至 乞讨 是 已征税 到 支付 这 开支 的 基督教 战争 .

甚至连乞讨也要征税，以支付基督教战争的费用。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə][rɪ'fɔ:rm] [ðɪs] [wɜ:rld] .
There **must** **be** **some** **other** **way** **to** **reform** **this** **world** **.**
那里 必须 是 一些 其他 方式 到 改革 这 世界 .

一定还有其他方法可以改造这个世界。

[wi:; wi][hæv; həv][traɪd] [kri:d] , [ænd; ənd]['dɔ:gmə][ænd; ənd]['feɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] ;
We **have** **tried** **creed** **,** **and** **dogma** **and** **fable** **,** **and** **they** **have** **failed** **;**
我们 有 尝试 信条 , 和 教条 和 寓言 , 和 他们 有 失败的 ;

我们尝试过信条、教条和寓言，但它们都失败了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns] [ded] .
and **they** **have** **failed** **in** **all** **the** **nations** **dead** **.**
和 他们 有 失败的 在 全部 这 国家 死的 .

他们在所有死去的国家都失败了。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['perɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
The **people** **perish** **for** **the** **lack** **of** **knowledge** **.**
这 人们 沦 为了 这 缺少 的 知识 .

人们因无知而灭亡。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [kæn; kən] ['benɪfɪt] [mæn'kaɪnd] .
Nothing **but** **education** **—** **scientific** **education** **—** **can** **benefit** **mankind** **.**
没有什么 但 教育 — 科学 教育 — 能 益处 人类 .

只有教育——科学教育——才能造福人类。

[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðem; ðəm] .
We **must** **find** **out** **the** **laws** **of** **nature** **and** **conform** **to** **them** **.**
我们 必须 寻找 出去 这 法律 的 自然 和 符合 到 他们 .

我们必须了解自然规律并遵守它们。

[wi:; wi] [ni:d] [fri:] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [fri:] [maɪndz] , — [fri:] ['leɪbər][ænd; ənd] [fri:] [θɔ:t] , —
We **need** **free** **bodies** **and** **free** **minds** **,** **—** **free** **labor** **and** **free** **thought** **,** **—**
我们 需要 自由的 身体 和 自由的 思想 , — 自由的 劳动 和 自由的 想法 , —
[tʃeɪnləs] [hændz][ænd; ənd] ['fɛtərlɛs] [breɪnz] .
chainless **hands** **and** **fetterless** **brains** **.**
无链 双手 和 不受束缚 大脑 .

我们需要自由的身体和自由的思想，——自由的劳动和自由的思想，——不受束缚的双手和不受束缚的大脑。

[friː] ['leɪbər] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [welθ] .
Free labor will give us wealth .
自由的 劳动 将要 给 我们 财富 .

免费劳动力将为我们带来财富。

[friː] [θɔːt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [truːθ] .
Free thought will give us truth .
自由的 想法 将要 给 我们 真相 .

自由思想将带给我们真理。

[wiː; wi] [niːd] [men] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] ['riːəl] [θɔːts] ,
We need men with moral courage to speak and write their real thoughts ,
我们 需要 男人 和 道德 勇气 到 说话 和 写 他们的 真实的 想法 ,

我们需要有道德勇气的人去表达和写下他们的真实想法。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðer; ðər] [kən'vikʃənz] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [deθ] .
and to stand by their convictions , even to the very death .
和 到 站立 经过 他们的 定罪 , 甚至 到 这 非常 死亡 .

并坚持自己的信念，直至死亡。

[wiː; wi] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['rædɪk(ə)l] .
We need have no fear of being too radical .
我们 需要 有 不 害怕 的 存在 也 激进的 .

我们无需害怕过于激进。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪl] ['verɪfaɪ] [ɔːl] [grænd] [ænd; ənd] [breɪv] [prɪ'dɪkʃnz] .
The future will verify all grand and brave predictions .
这 未来 将要 核实 全部 盛大 和 勇敢的 预测 .

未来将会验证所有宏大而勇敢的预言。

['peɪn] [wʌz; wəz] ['splendɪdli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;
Paine was splendidly in advance of his time ;
潘恩 曾是 精彩地 在 进步 的 他的 时间 ;

潘恩的思想远超他所处的时代；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrθədɑːks] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
but he was orthodox compared with the Infidels of to - day .
但 他 曾是 正统 比较的 和 这 异教徒 的 到 - 天 .

但与当今的异教徒相比，他算是正统的。

['saɪəns] , [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'kɑːnəklæst] , [hæz; həz] [bɪn] ['bɪzi] [sɪns] - ,
Science , the great Iconoclast , has been busy since 1809 ,
科学 , 这 伟大的 反传统者 , 有 到过 忙碌的 自从 - ,

科学，这个伟大的偶像破坏者，自1809年以来就一直很活跃。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['broʊkən] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
and by the highway of Progress are the broken images of the Past .
和 经过 这 公路 的 进步 是 这 破碎的 图片 的 这 过去的 .

在通往进步的大道旁，是破碎的过去影像。

[ɑːn] ['evri] [hænd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æd'væns] .
On every hand the people advance .
在 每一个 手 这 人们 进步 .

人民在各个方面都取得了进步。

[ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] [gɑːd] [hæz; həz] [bɪn] [pʊʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːzɚz] ,
The Vicar of God has been pushed from the throne of the Caesars ,
这 牧师 的 上帝 有 到过 推动 从 这 王座 的 这 凯撒 ,

上帝的代理人已被赶下凯撒的宝座。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ't3:rn(ə)l] ['sɪti] [fɔ:lz] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	upon	the	roofs	of	the	Eternal	City	falls	once	more	the	shadow	of	the
和	之上	这	屋顶	的	这	永恒	城市	瀑布	一次	更多的	这	阴影	的	这

['i:g(ə)l] .

Eagle	.
鹰	.

雄鹰的影子再次落在永恒之城的屋顶上。

[ɔ:l] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][hə'roʊɪk] [fju:] .

All	has	been	accomplished	by	the	heroic	few	.
全部	有	到过	完成	经过	这	英勇	很少	.

这一切都是少数英雄完成的。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [iks'plɔ:d] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]

The	men	of	science	have	explored	heaven	and	earth	,	and	with	infinite
这	男人	的	科学	有	探索	天堂	和	地球	,	和	和	无限

['peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði][fækts] .

patience	have	furnished	the	facts	.
耐心	有	提供	这	事实	.

科学家们探索了天地，并以无限的耐心提供了事实。

[ðə; ði] [breɪv] ['θɪŋkəz] [hæv; həv] [ju:st] [ðem; ðəm] .

The	brave	thinkers	have	used	them	.
这	勇敢的	思想家	有	用过的	他们	.

勇敢的思想家们已经运用了它们。

[ðə; ði] ['glu:mi] ['kævərnz][ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]

The	gloomy	caverns	of	superstition	have	been	transformed	into	temples	of
这	阴沉	洞穴	的	迷信	有	到过	转变	进入	寺庙	的

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

曾经阴暗的迷信洞穴已经变成了思想的殿堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:mənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɑ:r; ər][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

and	the	demons	of	the	past	are	the	angels	of	to	-	day	.
和	这	恶魔	的	这	过去的	是	这	天使	的	到	-	天	.

过去的恶魔变成了今天的天使。

['saɪəns] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sænd] , [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

Science	took	a	handful	of	sand	,	constructed	a	telescope	,
科学	采取	一个	少数	的	沙	,	建造	一个	望远镜	,

科学用一把沙子制造了一台望远镜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [depθs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	with	it	explored	the	starry	depths	of	heaven	.
和	和	它	探索	这	繁星	深度	的	天堂	.

并借助它探索了繁星点点的苍穹深处。

['saɪəns] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz][ðer; ðər] ['θʌndərboʊlt] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

Science	wrested	from	the	gods	their	thunderbolts	;	and	now	,	the	electric
科学	夺取	从	这	神	他们的	雷电	;	和	现在	,	这	电的

[spɑ:rk] , ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [lʌv] ,

spark	,	freighted	with	thought	and	love	,
火花	,	货运	和	想法	和	爱	,

科学从神明手中夺取了雷霆；如今，这电火花，承载着思想和爱，

['flæʃɪz] ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

flashes	under	all	the	waves	of	the	sea	.
闪光灯	在下面	全部	这	波浪	的	这	海	.

在海浪之下闪烁。

['saɪəns] [tʊk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ˌʌn'peɪd]['leɪbər] , [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
Science **took** **a** **tear** **from** **the** **cheek** **of** **unpaid** **labor** **,** **converted** **it** **into**
科学 采取 一个 撕 从 这 脸颊 的 未付 劳动 , 转换 它 进入
[stiːm] ,
steam **,**
蒸汽 ,

科学从无偿劳动者的脸颊上汲取了一滴泪水，并将其转化为蒸汽。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ðæt] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ]['taɪərləs][ɑːrm] , [ðə; ði] ['kaʊntləs] [wiːlz] [ʌv; əv][tɔɪl] .
created **a** **giant** **that** **turns** **with** **tireless** **arm** **,** **the** **countless** **wheels** **of** **toil** **.**
创建 一个 巨大的 那 转弯 和 不知疲倦 手臂 , 这 无数 车轮 的 辛劳 .

创造了一个不知疲倦地转动着无数辛勤劳作的巨轮的巨人。

['tɔməs] ['peɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hɪroʊz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [huːm]
Thomas **Paine** **was** **one** **of** **the** **intellectual** **heroes** **—** **one** **of** **the** **men** **to** **whom**
托马斯 潘恩 曾是 一 的 这 知识分子 英雄 — 一 的 这 男人 到 谁
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] .
we **are** **indebted** **.**
我们 是 负债累累 .

托马斯·潘恩是知识界的英雄之一——是我们应该感谢的人之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [friː]
His **name** **is** **associated** **forever** **with** **the** **Great** **Republic** **As** **long** **as** **free**
他的 姓名 是 联系 永远 和 这 伟大的 共和国 作为 长的 作为 自由的
['gʌvərnmənt] [ɪg'zɪsts][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,
government **exists** **he** **will** **be** **remembered** **,**
政府 存在 他 将要 是 记得 ,

他的名字将永远与伟大的共和国联系在一起。只要自由政府存在，人们就会记住他。

[əd'maɪəd][ænd; ənd] ['ɑːnərd] .
admired **and** **honored** **.**
钦佩 和 荣幸 .

受人敬仰和尊敬。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪf] .
He **lived** **a** **long** **,** **laborious** **and** **useful** **life** **.**
他 居住地 一个 长的 , 费力的 和 有用 生活 .

他的一生漫长、辛勤而充实。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɪvd] .
The **world** **is** **better** **for** **his** **having** **lived** **.**
这 世界 是 更好的 为了 他的 拥有 居住地 .

他的存在让世界变得更美好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [truːθ] [hiː; hi] [ək'septɪd] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] .
For **the** **sake** **of** **truth** **he** **accepted** **hatred** **and** **reproach** **for** **his** **portion** **.**
为了 这 清酒 的 真相 他 公认 仇恨 和 责备 为了 他的 部分 .

为了真理，他甘愿承受仇恨和责骂。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['bɪtər] [bred] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
He **ate** **the** **bitter** **bread** **of** **sorrow** **.**
他 吃 这 苦的 面包 的 悲哀 .

他吞下了悲伤的苦面包。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪm'self] ,
His **friends** **were** **untrue** **to** **him** **because** **he** **was** **true** **to** **himself** **,**
他的 朋友们 是 不属实 到 他 因为 他 曾是 真的 到 他自己 ,
[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and **true** **to** **them** **.**
和 真的 到 他们 .

他的朋友背叛了他，因为他忠于自己，也忠于他们。

[hiː; hi][lɔːst][ðə; ði][rɪ'spekt][ʌv; əv][wʌt][ɪz][kɔːld][sə'saɪəti] , [bʌt; bət][kept][hɪz; ɪz][oʊn] .

He	lost	the	respect	of	what	is	called	society	,	but	kept	his	own	.
他	丢失的	这	尊重	的	什么	是	称为	社会	,	但	保留	他的	自己的	.

他失去了所谓社会的尊重，但保住了自己的尊重。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][kɔːlz] ['feɪljər][ænd; ənd] [wʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri][kɔːlz] [sək'ses] .

His	life	is	what	the	world	calls	failure	and	what	history	calls	success	.
他的	生活	是	什么	这	世界	呼叫	失败	和	什么	历史	呼叫	成功	.

他的人生，世人称之为失败，历史却称之为成功。

[ɪf] [tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['feloʊ] - [men] [mɔːr] [ðæn; ðən][self][ɪz] ['gʊdnəs] , ['tɔməs] ['peɪn] [wʌz; wəz]

If	to	love	your	fellow	-	men	more	than	self	is	goodness	,	Thomas	Paine	was
如果	到	爱	你的	同伴	-	男人	更多的	比	自己	是	善良	,	托马斯	潘恩	曾是

[gʊd] .

good	.
好的	.

如果爱人胜过爱己是善良的体现，那么托马斯·潘恩就是善良的。

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æd'væns][ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪr][ɪn][ðə; ði]

If	to	be	in	advance	of	your	time	—	to	be	a	pioneer	in	the
如果	到	是	在	进步	的	你的	时间	—	到	是	一个	先锋	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [raɪt] — [ɪz] ['greɪtnəs] ,

direction	of	right	—	is	greatness	,
方向	的	正确的	—	是	伟大	,

如果超越时代——成为正义道路上的先驱——就是伟大，

['tɔməs] ['peɪn] [wʌz; wəz] [greɪt] .

Thomas	Paine	was	great	.
托马斯	潘恩	曾是	伟大的	.

托马斯·潘恩很伟大。

[ɪf] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [jʊr; jər]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ]

If	to	avow	your	principles	and	discharge	your	duty	in	the	presence	of	death
如果	到	承认	你的	原则	和	释放	你的	责任	在	这	在场	的	死亡

[ɪz][hə'roʊɪk] ,

is	heroic	,
是	英勇	,

如果在死亡面前坚守原则、履行职责是英勇的行为，

['tɔməs] ['peɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

Thomas	Paine	was	a	hero	.
托马斯	潘恩	曾是	一个	英雄	.

托马斯·潘恩是一位英雄。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [θriː] , [deθ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [hɑːrt] .

At	the	age	of	seventy	-	three	,	death	touched	his	tired	heart	.
在	这	年龄	的	七十	-	三	,	死亡	感动	他的	疲劳的	心	.

七十三岁时，死神降临到他疲惫的心脏上。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði][lænd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [dɪ'fendɪd] — ['ʌndər][ðə; ði][flæg][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

He	died	in	the	land	his	genius	defended	—	under	the	flag	he	gave	to	the
他	死亡	在	这	土地	他的	天才	辩护	—	在下面	这	旗帜	他	给予	到	这

[skaɪz] .

skies	.
天空	.

他死在了他用才华捍卫的土地上——在他献给天空的旗帜下。

['slændər]['kænɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] — ['heɪtrɪd]['kænɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

Slander	cannot	touch	him	now	—	hatred	cannot	reach	him	more	.
诽谤	不能	触碰	他	现在	—	仇恨	不能	抵达	他	更多的	.

诽谤现在伤不了他，仇恨也伤不了他。

[hiː; hi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

He	sleeps	in	the	sanctuary	of	the	tomb	,	beneath	the	quiet	of	the	stars	.
他	睡觉	在	这	避难所	的	这	墓	,	下面	这	安静的	的	这	明星	.

他长眠于陵墓的圣所，在星空的静谧中。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] — [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [breɪv] [men] — [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

A	few	more	years	—	a	few	more	brave	men	—	a	few	more	rays	of	light	,
一个	很少	更多的	年	—	一个	很少	更多的	勇敢的	男人	—	一个	很少	更多的	射线	的	光	,

再过几年——再多几个勇敢的人——再多几缕光芒，

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd] [wɪl] ['venəreɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sed] :

and	mankind	will	venerate	the	memory	of	him	who	said	:
和	人类	将要	崇敬	这	记忆	的	他	WHO	说	:

世人将永远铭记那位说过以下话语的人：

" ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ʃɑːks] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [truː]

"	Any	system	of	Religion	that	shocks	the	mind	of	a	child	cannot	be	a	true
"	任何	系统	的	宗教	那	冲击	这	头脑	的	一个	孩子	不能	是	一个	真的

['sɪstəm] ; "

system	;	"
系统	;	"

“任何会震撼儿童心灵的宗教体系都不可能是真正的体系；”

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] . "

"	The	world	is	my	Country	,	and	to	do	good	my	Religion	.	"
"	这	世界	是	我的	国家	,	和	到	做	好的	我的	宗教	.	"

“世界是我的祖国，行善是我的信仰。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神